Πράξεις Ἀποστόλων

Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὦ[1] Θεόφιλε,[2] ὧν 1
ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν, ἄχρι ἧς ἡμέρας, 2
ἐντειλάμενος[3] τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὓς ἐξελέξατο,[4]
ἀνελήφθη:[5] οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν 3
ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις,[6] δι᾽ ἡμερῶν τεσσαράκοντα[7] ὀπτανόμενος[8]
αὐτοῖς, καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. Καὶ 4
συναλιζόμενος[9] παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ
χωρίζεσθαι,[10] ἀλλὰ περιμένειν[11] τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρός, Ἣν
ἠκούσατέ μου: ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ 5
βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.

Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν τῷ 6
χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις[12] τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ; Εἶπεν δὲ 7
πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστιν γνῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ
ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ. Ἀλλὰ λήψεσθε δύναμιν, ἐπελθόντος[13] τοῦ 8
ἁγίου πνεύματος ἐφ᾽ ὑμᾶς: καὶ ἔσεσθέ μοι μάρτυρες ἔν τε
Ἱερουσαλήμ, καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ,[14] καὶ ἕως
ἐσχάτου τῆς γῆς. Καὶ ταῦτα εἰπών, βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη,[15] καὶ 9

[1] ὦ, Oh! omega. [2] Θεόφιλος, ου, ὁ, Theophilus. [3] ἐντέλλομαι, command, give orders. [4] ἐκλέγομαι, choose, elect. [5] ἀναλαμβάνω, take up, raise. [6] τεκμήριον, ου, τό, proof, sign. [7] τεσσαράκοντα, forty, 40. [8] ὀπτάνομαι, appear, am seen. [9] συναλίζομαι, assemble, gather together. [10] χωρίζω, separate, depart. [11] περιμένω, wait for. [12] ἀποκαθίστημι, restore, give back. [13] ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. [14] Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. [15] ἐπαίρω, lift up, raise.

νεφέλη[1] ὑπέλαβεν[2] αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν. Καὶ ὡς 10
ἀτενίζοντες[3] ἦσαν εἰς τὸν οὐρανόν, πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ
ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς ἐν ἐσθῆτι[4] λευκῇ,[5] οἳ καὶ εἶπον, 11
Ἄνδρες Γαλιλαῖοι,[6] τί ἑστήκατε ἐμβλέποντες[7] εἰς τὸν οὐρανόν;
Οὗτος ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναληφθεὶς[8] ἀφ᾽ ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανόν, οὕτως
ἐλεύσεται ὃν τρόπον[9] ἐθεάσασθε[10] αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν
οὐρανόν.

Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου 12
Ἐλαιῶνος,[11] ὅ ἐστιν ἐγγὺς Ἱερουσαλήμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν. Καὶ ὅτε 13
εἰσῆλθον, ἀνέβησαν εἰς τὸ ὑπερῷον[12] οὗ[13] ἦσαν καταμένοντες,[14] ὅ τε
Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας,[15] Φίλιππος καὶ
Θωμᾶς,[16] Βαρθολομαῖος[17] καὶ Ματθαῖος,[18] Ἰάκωβος Ἁλφαίου[19] καὶ
Σίμων ὁ Ζηλωτής,[20] καὶ Ἰούδας Ἰακώβου. Οὗτοι πάντες ἦσαν 14
προσκαρτεροῦντες[21] ὁμοθυμαδὸν[22] τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει,[23] σὺν
γυναιξὶν καὶ Μαρίᾳ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς
αὐτοῦ.

Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν μαθητῶν 15
εἶπεν – ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡς ἑκατὸν[24] εἴκοσι[25] – 16

[1] νεφέλη, ης, ἡ, cloud. [2] ὑπολαμβάνω, take up, receive. [3] ἀτενίζω, gaze, stare. [4] ἐσθής, ῆτος, ἡ, clothing. [5] λευκός, white, bright. [6] Γαλιλαῖος, Galilean. [7] ἐμβλέπω, look at, look into. [8] ἀναλαμβάνω, take up, raise. [9] τρόπος, ου, ὁ, manner, way. [10] θεάομαι, look at, behold. [11] ἐλαιών, ῶνος, ὁ, olive grove, olive orchard. [12] ὑπερῷον, ου, τό, upper story, room upstairs. [13] οὗ, where, when. [14] καταμένω, stay, live. [15] Ἀνδρέας, ου, ὁ, Andrew. [16] Θωμᾶς, ᾶ, ὁ, Thomas. [17] Βαρθολομαῖος, ου, ὁ, Bartholomew. [18] Ματθαῖος, ου, ὁ, Matthew. [19] Ἁλφαῖος, ου, ὁ, Alphaeus. [20] ζηλωτής, οῦ, ὁ, Zealot, zealot. [21] προσκαρτερέω, continue in or with, persist. [22] ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. [23] δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. [24] ἑκατόν, hundred, 100. [25] εἴκοσι, twenty, 20.

Ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ταύτην, ἣν προεῖπεν[1]
τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυὶδ περὶ Ἰούδα, τοῦ γενομένου
ὁδηγοῦ[2] τοῖς συλλαβοῦσιν[3] τὸν Ἰησοῦν. Ὅτι κατηριθμημένος[4] ἦν 17
σὺν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν[5] τὸν κλῆρον[6] τῆς διακονίας ταύτης – Οὗτος 18
μὲν οὖν ἐκτήσατο[7] χωρίον[8] ἐκ μισθοῦ[9] τῆς ἀδικίας,[10] καὶ πρηνὴς[11]
γενόμενος ἐλάκησεν[12] μέσος, καὶ ἐξεχύθη[13] πάντα τὰ σπλάγχνα[14]
αὐτοῦ. Καὶ γνωστὸν[15] ἐγένετο πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ, 19
ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον[8] ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ[16] αὐτῶν
Ἀκελδαμά, τοῦτ᾽ ἔστιν, χωρίον[8] αἵματος – Γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ[17] 20
Ψαλμῶν,[18] Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις[19] αὐτοῦ ἔρημος, καὶ μὴ ἔστω ὁ
κατοικῶν ἐν αὐτῇ: καί, Τὴν ἐπισκοπὴν[20] αὐτοῦ λάβοι ἕτερος. Δεῖ 21
οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ἐν ᾧ εἰσῆλθεν καὶ
ἐξῆλθεν ἐφ᾽ ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς, ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος 22
Ἰωάννου, ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήφθη[22] ἀφ᾽ ἡμῶν, μάρτυρα τῆς
ἀναστάσεως αὐτοῦ γενέσθαι σὺν ἡμῖν ἕνα τούτων. Καὶ ἔστησαν δύο, 23
Ἰωσὴφ τὸν καλούμενον Βαρσαβᾶν,[23] ὃς ἐπεκλήθη Ἰοῦστος,[24] καὶ
Ματθίαν.[25] Καὶ προσευξάμενοι εἶπον, Σὺ κύριε καρδιογνῶστα[26] 24
πάντων, ἀνάδειξον[27] ὃν ἐξελέξω,[28] ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα λαβεῖν τὸν 25
κλῆρον[6] τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς,[29] ἐξ ἧς παρέβη[30]

[1] προλέγω, say beforehand, forewarn. [2] ὁδηγός, οῦ, ὁ, leader, guide. [3] συλλαμβάνω, take, conceive. [4] καταριθμέω, count, number among. [5] λαγχάνω, chose by lot, receive. [6] κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. [7] κτάομαι, acquire, win. [8] χωρίον, ου, τό, place, field. [9] μισθός, οῦ, ὁ, wages, reward. [10] ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. [11] πρηνής, forward, prostrate. [12] λάσκω, burst asunder with a loud noise. [13] ἐκχέω, pour out, shed. [14] σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. [15] γνωστός, known, acquaintance. [16] διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. [17] βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. [18] ψαλμός, οῦ, ὁ, song of praise, psalm. [19] ἔπαυλις, εως, ἡ, homestead, residence. [20] ἐπισκοπή, ῆς, ἡ, visitation, overseeing. [21] βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. [22] ἀναλαμβάνω, take up, raise. [23] Βαρσαββᾶς, ᾶ, ὁ, Barsabbas. [24] Ἰοῦστος, ου, ὁ, Justus. [25] Ματθίας, α, ὁ, Matthias. [26] καρδιογνώστης, ου, ὁ, knower of hearts. [27] ἀναδείκνυμι, show clearly, reveal. [28] ἐκλέγομαι, choose, elect. [29] ἀποστολή, ῆς, ἡ, apostleship, commission. [30] παραβαίνω, go aside, transgress.

Ἰούδας, πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον. Καὶ ἔδωκαν κλήρους[1] 26
αὐτῶν, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος[1] ἐπὶ Ματθίαν,[2] καὶ συγκατεψηφίσθη[3]
μετὰ τῶν ἕνδεκα[4] ἀποστόλων.

Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι[5] τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς,[6] ἦσαν **2**
ἅπαντες ὁμοθυμαδὸν[7] ἐπὶ τὸ αὐτό. Καὶ ἐγένετο ἄφνω[8] ἐκ τοῦ 2
οὐρανοῦ ἦχος[9] ὥσπερ φερομένης πνοῆς[10] βιαίας,[11] καὶ ἐπλήρωσεν
ὅλον τὸν οἶκον οὗ[12] ἦσαν καθήμενοι. Καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς 3
διαμεριζόμεναι[13] γλῶσσαι ὡσεὶ[14] πυρός, ἐκάθισέν τε ἐφ' ἕνα ἕκαστον
αὐτῶν. Καὶ ἐπλήσθησαν[15] ἅπαντες πνεύματος ἁγίου, καὶ ἤρξαντο 4
λαλεῖν ἑτέραις γλώσσαις, καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου αὐτοῖς
ἀποφθέγγεσθαι.[16]

Ἦσαν δὲ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς,[17] 5
ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν. Γενομένης δὲ τῆς φωνῆς 6
ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη,[18] ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος
τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ[19] λαλούντων αὐτῶν. Ἐξίσταντο[20] δὲ πάντες καὶ 7
ἐθαύμαζον, λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Οὐκ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν οἱ
λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;[21] Καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ 8
διαλέκτῳ[19] ἡμῶν ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν; Πάρθοι[22] καὶ Μῆδοι[23] καὶ 9
Ἐλαμῖται,[24] καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν,[25] Ἰουδαίαν τε

[1] κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. [2] Ματθίας, α, ὁ, Matthias. [3] συγκαταψηφίζω, am voted or classed with. [4] ἕνδεκα, eleven, 11. [5] συμπληρόω, fulfill, be swamped. [6] πεντηκοστή, ῆς, ἡ, Pentecost. [7] ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. [8] ἄφνω, suddenly. [9] ἦχος, ους, ὁ, noise, sound. [10] πνοή, ῆς, ἡ, wind, breath. [11] βίαιος, violent, forcible. [12] οὗ, where, when. [13] διαμερίζω, divide, distribute. [14] ὡσεί, like, about. [15] πλήθω, fill. [16] ἀποφθέγγομαι, declare, utter. [17] εὐλαβής, devout, God-fearing. [18] συγχέω, confuse, confound. [19] διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. [20] ἐξίστημι, amaze, be amazed. [21] Γαλιλαῖος, Galilean. [22] Πάρθος, ἡ, Parthian. [23] Μῆδος, ου, ὁ, Mede. [24] Ἐλαμίτης, ου, ὁ, Elamites, Elamite. [25] Μεσοποταμία, ας, ἡ, Mesopotamia.

καὶ Καππαδοκίαν,[1] Πόντον[2] καὶ τὴν Ἀσίαν,[3] Φρυγίαν[4] τε καὶ 10
Παμφυλίαν,[5] Αἴγυπτον[6] καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης[7] τῆς κατὰ
Κυρήνην,[8] καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες[9] Ῥωμαῖοι,[10] Ἰουδαῖοί τε καὶ
προσήλυτοι,[11] Κρῆτες[12] καὶ Ἄραβες,[13] ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν 11
ταῖς ἡμετέραις[14] γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα[15] τοῦ θεοῦ. Ἐξίσταντο[16] δὲ 12
πάντες καὶ διηπόρουν,[17] ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί ἂν θέλοι
τοῦτο εἶναι; Ἕτεροι δὲ χλευάζοντες[18] ἔλεγον ὅτι Γλεύκους[19] 13
μεμεστωμένοι[20] εἰσίν.

Σταθεὶς δὲ Πέτρος σὺν τοῖς ἕνδεκα,[21] ἐπῆρεν[22] τὴν φωνὴν αὐτοῦ, καὶ 14
ἀπεφθέγξατο[23] αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες
Ἱερουσαλὴμ ἅπαντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν[24] ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε[25]
τὰ ῥήματά μου. Οὐ γάρ, ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε,[26] οὗτοι μεθύουσιν:[27] 15
ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας: ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ 16
τοῦ προφήτου Ἰωήλ, Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ 17
θεός, ἐκχεῶ[28] ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα: καὶ
προφητεύσουσιν[29] οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες[30] ὑμῶν, καὶ οἱ
νεανίσκοι[31] ὑμῶν ὁράσεις[32] ὄψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν
ἐνύπνια[33] ἐνυπνιασθήσονται:[34] καί γε[35] ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ 18

[1] Καππαδοκία, ας, ἡ, Cappadocia. [2] πόντος, ου, ὁ, sea, Pontus. [3] Ἀσία, ας, ἡ, Asia. [4] Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. [5] Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. [6] Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. [7] Λιβύη, ης, ἡ, Libya, Africa. [8] Κυρήνη, ης, ἡ, Cyrene. [9] ἐπιδημέω, visit, live in a place. [10] Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. [11] προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. [12] Κρής, ητός, ὁ, Cretan. [13] Ἄραψ, βος, ὁ, Arab, Arabian. [14] ἡμέτερος, our, our own. [15] μεγαλεῖος, greatness, magnificense. [16] ἐξίστημι, amaze, be amazed. [17] διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. [18] χλευάζω, mock, scoff. [19] γλεῦκος, ους, τό, sweet new wine, sweet wine. [20] μεστόω, fill. [21] ἕνδεκα, eleven, 11. [22] ἐπαίρω, lift up, raise. [23] ἀποφθέγγομαι, declare, utter. [24] γνωστός, known, acquaintance. [25] ἐνωτίζομαι, give ear, hearken. [26] ὑπολαμβάνω, take up, receive. [27] μεθύω, be drunken, am drunk. [28] ἐκχέω, pour out, shed. [29] προφητεύω, prophesy, foretell. [30] θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. [31] νεανίσκος, ου, ὁ, youth, young man. [32] ὅρασις, εως, ἡ, vision, appearance. [33] ἐνύπνιον, ου, τό, dream, vision. [34] ἐνυπνιάζομαι, dream. [35] γέ, indeed, at least.

τὰς δούλας[1] μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ[2] ἀπὸ τοῦ πνεύματός
μου, καὶ προφητεύσουσιν.[3] Καὶ δώσω τέρατα[4] ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,[5] 19
καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω,[6] αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα[7] καπνοῦ·[8] ὁ 20
ἥλιος μεταστραφήσεται[9] εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη[10] εἰς αἷμα, πρὶν[11] ἢ
ἐλθεῖν τὴν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ·[12] καὶ ἔσται, πᾶς 21
ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται. Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, 22
ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,[14] ἄνδρα ἀπὸ
τοῦ θεοῦ ἀποδεδειγμένον[15] εἰς ὑμᾶς δυνάμεσιν καὶ τέρασιν[4] καὶ
σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς καὶ
αὐτοὶ οἴδατε, τοῦτον τῇ ὡρισμένῃ[16] βουλῇ[17] καὶ προγνώσει[18] τοῦ θεοῦ 23
ἔκδοτον[19] λαβόντες, διὰ χειρῶν ἀνόμων[20] προσπήξαντες[21] ἀνείλετε·[22] 24
ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὠδῖνας[23] τοῦ θανάτου, καθότι[24] οὐκ
ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ. Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, 25
Προωρώμην[25] τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός· ὅτι ἐκ δεξιῶν μου
ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ·[26] διὰ τοῦτο εὐφράνθη[27] ἡ καρδία μου, καὶ 26
ἠγαλλιάσατο[28] ἡ γλῶσσά μου· ἔτι δὲ καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει[29]
ἐπ' ἐλπίδι· ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις[30] τὴν ψυχήν μου εἰς ᾍδου,[31] οὐδὲ 27
δώσεις τὸν ὅσιόν[32] σου ἰδεῖν διαφθοράν.[33] Ἐγνώρισάς[34] μοι ὁδοὺς ζωῆς· 28
πληρώσεις με εὐφροσύνης[35] μετὰ τοῦ προσώπου σου. Ἄνδρες 29

[1] δούλη, ης, ἡ, female slave, bondwoman. [2] ἐκχέω, pour out, shed. [3] προφητεύω, prophesy, foretell. [4] τέρας, ατος, τό, wonder, portent. [5] ἄνω, up, above. [6] κάτω, down, below. [7] ἀτμίς, ίδος, ἡ, vapor, breath. [8] καπνός, οῦ, ὁ, smoke. [9] μεταστρέφω, change, turn (about). [10] σελήνη, ης, ἡ, moon. [11] πρίν, before, formerly. [12] ἐπιφανής, splendid, glorious. [13] Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. [14] Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. [15] ἀποδείκνυμι, exhibit, display. [16] ὁρίζω, mark off by boundaries, determine. [17] βουλή, ῆς, ἡ, counsel, purpose. [18] πρόγνωσις, εως, ἡ, foreknowledge, predetermination. [19] ἔκδοτος, given up, delivered up. [20] ἄνομος, lawless, without law. [21] προσπήγνυμι, fasten to (a cross), fasten to. [22] ἀναιρέω, take up, kill. [23] ὠδίν, ῖνος, ἡ, birth pang, agony. [24] καθότι, according as, because. [25] προοράω, see before, foresee. [26] σαλεύω, shake, excite. [27] εὐφραίνω, rejoice, cheer. [28] ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. [29] κατασκηνόω, cause to dwell, settle. [30] ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. [31] ᾍδης, ου, ὁ, Hades. [32] ὅσιος, righteous, pious. [33] διαφθορά, ᾶς, ἡ, decay, corruption. [34] γνωρίζω, make known, declare. [35] εὐφροσύνη, ης, ἡ, gladness, joy.

ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου
Δαυίδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν[2] καὶ ἐτάφη,[3] καὶ τὸ μνῆμα[4] αὐτοῦ ἐστιν
ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης. Προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς 30
ὅτι ὅρκῳ[5] ὤμοσεν[6] αὐτῷ ὁ θεός, ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος[7] αὐτοῦ τὸ
κατὰ σάρκα ἀναστήσειν τὸν χριστόν, καθίσαι ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ, 31
προϊδὼν[8] ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ χριστοῦ, ὅτι οὐ
κατελείφθη[9] ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς Ἅδου,[10] οὐδὲ ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν
διαφθοράν.[11] Τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς 32
ἐσμεν μάρτυρες. Τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθείς,[12] τήν τε ἐπαγγελίαν 33
τοῦ ἁγίου πνεύματος λαβὼν παρὰ τοῦ πατρός, ἐξέχεεν[13] τοῦτο ὃ νῦν
ὑμεῖς βλέπετε καὶ ἀκούετε. Οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανούς, 34
λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, 35
ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον[14] τῶν ποδῶν σου. Ἀσφαλῶς[15] 36
οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραήλ, ὅτι καὶ κύριον καὶ χριστὸν αὐτὸν ὁ
θεὸς ἐποίησεν, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.

Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν[16] τῇ καρδίᾳ, εἶπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ 37
τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσομεν, ἄνδρες ἀδελφοί; Πέτρος 38
δὲ ἔφη πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν
ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς ἄφεσιν[17] ἁμαρτιῶν, καὶ λήψεσθε
τὴν δωρεὰν[18] τοῦ ἁγίου πνεύματος. Ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία, καὶ 39

[1] πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. [2] τελευτάω, die, end. [3] θάπτω, bury. [4] μνῆμα, τος, τό, grave, tomb. [5] ὅρκος, ου, ὁ, oath. [6] ὀμνύω, swear, take an oath. [7] ὀσφύς, ύος, ἡ, waist, hip. [8] προοράω, see before, foresee. [9] καταλείπω, leave, leave behind. [10] Ἅδης, ου, ὁ, Hades. [11] διαφθορά, ᾶς, ἡ, decay, corruption. [12] ὑψόω, lift up, exalt. [13] ἐκχέω, pour out, shed. [14] ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. [15] ἀσφαλῶς, safely, securely. [16] κατανύσσομαι, be pierced, stabbed. [17] ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. [18] δωρεά, ᾶς, ἡ, gift, free gift.

τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακράν,[1] ὅσους ἂν
προσκαλέσηται[2] κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν. Ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν 40
διεμαρτύρετο[3] καὶ παρεκάλει λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς
σκολιᾶς[4] ταύτης. Οἱ μὲν οὖν ἀσμένως[5] ἀποδεξάμενοι[6] τὸν λόγον 41
αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν: καὶ προσετέθησαν[7] τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ
ὡσεὶ[8] τρισχίλιαι.[9] Ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες[10] τῇ διδαχῇ τῶν 42
ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ,[11] καὶ τῇ κλάσει[12] τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς
προσευχαῖς.

Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα[13] καὶ σημεῖα διὰ τῶν 43
ἀποστόλων ἐγίνετο. Πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ 44
εἶχον ἅπαντα κοινά,[14] καὶ τὰ κτήματα[15] καὶ τὰς ὑπάρξεις[16] 45
ἐπίπρασκον,[17] καὶ διεμέριζον[18] αὐτὰ πᾶσιν, καθότι[19] ἄν τις χρείαν
εἶχεν. Καθ᾿ ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες[10] ὁμοθυμαδὸν[20] ἐν τῷ ἱερῷ, 46
κλῶντές[21] τε κατ᾿ οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον[22] τροφῆς[23] ἐν
ἀγαλλιάσει[24] καὶ ἀφελότητι[25] καρδίας, αἰνοῦντες[26] τὸν θεόν, καὶ 47
ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. Ὁ δὲ κύριος προσετίθει[7] τοὺς
σῳζομένους καθ᾿ ἡμέραν τῇ ἐκκλησίᾳ.

[1] μακρός, long, far distant. [2] προσκαλέω, summon. [3] διαμαρτύρομαι, testify solemnly. [4] σκολιός, crooked, unscrupulous. [5] ἀσμένως, gladly, joyfully. [6] ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. [7] προστίθημι, add, add to. [8] ὡσεί, like, about. [9] τρισχίλιοι, three thousand, 3000. [10] προσκαρτερέω, continue in or with, persist. [11] κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. [12] κλάσις, εως, ἡ, breaking, fracturing. [13] τέρας, ατος, τό, wonder, portent. [14] κοινός, common, unclean. [15] κτῆμα, ος, τό, possession, piece of property. [16] ὕπαρξις, εως, ἡ, existence, subsistence. [17] πιπράσκω, sell. [18] διαμερίζω, divide, distribute. [19] καθότι, according as, because. [20] ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. [21] κλάω, break. [22] μεταλαμβάνω, partake of, share. [23] τροφή, ῆς, ἡ, food, nourishment. [24] ἀγαλλίασις, εως, ἡ, delight, great joy. [25] ἀφελότης, ητος, ἡ, sincerity, simplicity. [26] αἰνέω, praise.

Ἐπὶ τὸ αὐτὸ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν 3
ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν ἐνάτην.[1] Καί τις ἀνὴρ χωλὸς[2] ἐκ κοιλίας[3] 2
μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο:[4] ὃν ἐτίθουν καθʼ ἡμέραν πρὸς
τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὡραίαν,[5] τοῦ αἰτεῖν
ἐλεημοσύνην[6] παρὰ τῶν εἰσπορευομένων[7] εἰς τὸ ἱερόν. Ὃς ἰδὼν 3
Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι[8] εἰς τὸ ἱερόν, ἠρώτα
ἐλεημοσύνην.[6] Ἀτενίσας[9] δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπεν, 4
Βλέψον εἰς ἡμᾶς. Ὁ δὲ ἐπεῖχεν[10] αὐτοῖς, προσδοκῶν[11] τι παρʼ αὐτῶν 5
λαβεῖν. Εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀργύριον[12] καὶ χρυσίον[13] οὐχ ὑπάρχει μοι: 6
ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι. Ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ
Ναζωραίου,[14] ἔγειραι καὶ περιπάτει. Καὶ πιάσας[15] αὐτὸν τῆς δεξιᾶς 7
χειρὸς ἤγειρεν: παραχρῆμα[16] δὲ ἐστερεώθησαν[17] αὐτοῦ αἱ βάσεις[18] καὶ
τὰ σφυρά.[19] Καὶ ἐξαλλόμενος[20] ἔστη καὶ περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθεν 8
σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερόν, περιπατῶν καὶ ἁλλόμενος[21] καὶ αἰνῶν[22] τὸν
θεόν. Καὶ εἶδεν αὐτὸν πᾶς ὁ λαὸς περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα[22] τὸν 9
θεόν: ἐπεγίνωσκόν τε αὐτὸν ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην[6] 10
καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὡραίᾳ[5] πύλῃ[23] τοῦ ἱεροῦ: καὶ ἐπλήσθησαν[24]
θάμβους[25] καὶ ἐκστάσεως[26] ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι[27] αὐτῷ.

[1] ἔνατος, ninth. [2] χωλός, lame, deprived of a foot. [3] κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. [4] βαστάζω, bear, carry. [5] ὡραῖος, beautiful, fair. [6] ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. [7] εἰσπορεύομαι, enter, journey into. [8] εἴσειμι, enter, go in. [9] ἀτενίζω, gaze, stare. [10] ἐπέχω, hold fast, hold toward. [11] προσδοκάω, wait for, look for. [12] ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. [13] χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. [14] Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. [15] πιάζω, take, lay hold of. [16] παραχρῆμα, immediately, instantly. [17] στερεόω, make firm, strengthen. [18] βάσις, εως, ἡ, foot. [19] σφυρόν, οῦ, τό, ankle bone. [20] ἐξάλλομαι, leap up. [21] ἅλλομαι, leap, spring up. [22] αἰνέω, praise. [23] πύλη, ης, ἡ, gate, porch. [24] πλήθω, fill. [25] θάμβος, ους, τό, amazement, astonishment. [26] ἔκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. [27] συμβαίνω, come together, come to pass.

Κρατοῦντος δὲ τοῦ ἰαθέντος[1] χωλοῦ[2] τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, 11
συνέδραμεν[3] πρὸς αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ τῇ στοᾷ[4] τῇ καλουμένῃ
Σολομῶντος,[5] ἔκθαμβοι.[6] Ἰδὼν δὲ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, 12
Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,[7] τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε,[8]
ὡς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ[9] πεποιηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν; Ὁ 13
θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν,
ἐδόξασεν τὸν παῖδα[10] αὐτοῦ Ἰησοῦν: ὃν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε, καὶ
ἠρνήσασθε αὐτὸν κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου
ἀπολύειν. Ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἠρνήσασθε, καὶ ᾐτήσασθε 14
ἄνδρα φονέα[11] χαρισθῆναι[12] ὑμῖν, τὸν δὲ ἀρχηγὸν[13] τῆς ζωῆς 15
ἀπεκτείνατε: ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν. 16
Καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἴδατε
ἐστερέωσεν[14] τὸ ὄνομα αὐτοῦ: καὶ ἡ πίστις ἡ δι᾽ αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ
τὴν ὁλοκληρίαν[15] ταύτην ἀπέναντι[16] πάντων ὑμῶν. Καὶ νῦν, ἀδελφοί, 17
οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν[17] ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ ἄρχοντες ὑμῶν. Ὁ 18
δὲ θεὸς ἃ προκατήγγειλεν[18] διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν
αὐτοῦ, παθεῖν τὸν χριστόν, ἐπλήρωσεν οὕτως. Μετανοήσατε οὖν καὶ 19
ἐπιστρέψατε, εἰς τὸ ἐξαλειφθῆναι[19] ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας, ὅπως ἂν
ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως[20] ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου, καὶ 20
ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον[21] ὑμῖν χριστὸν Ἰησοῦν: ὃν δεῖ 21

[1] ἰάομαι, heal. [2] χωλός, lame, deprived of a foot. [3] συντρέχω, run together, go with. [4] στοά, ᾶς, ἡ, portico, colonnade. [5] Σολομών, ωνος, ὁ, Solomon. [6] ἔκθαμβος, utterly astonished, full of amazement. [7] Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. [8] ἀτενίζω, gaze, stare. [9] εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. [10] παῖς, ὁ, male or female child, servant. [11] φονεύς, έως, ὁ, murderer. [12] χαρίζομαι, give freely, forgive. [13] ἀρχηγός, οῦ, ὁ, founder, leader. [14] στερεόω, make firm, strengthen. [15] ὁλοκληρία, ας, ἡ, wholeness, completeness. [16] ἀπέναντι, over against, before. [17] ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance. [18] προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. [19] ἐξαλείφω, wipe out, erase. [20] ἀνάψυξις, εως, ἡ, recovery of breath, refreshing. [21] προχειρίζομαι, determine, appoint.

οὐρανὸν μὲν δέξασθαι ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως[1] πάντων, ὧν
ἐλάλησεν ὁ θεὸς διὰ στόματος πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ προφητῶν
ἀπ᾽ αἰῶνος. Μωσῆς μὲν γὰρ πρὸς τοὺς πατέρας εἶπεν ὅτι Προφήτην 22
ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ:
αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς. Ἔσται δέ, 23
πᾶσα ψυχή, ἥτις ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου,
ἐξολοθρευθήσεται[2] ἐκ τοῦ λαοῦ. Καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ 24
Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς,[3] ὅσοι ἐλάλησαν, καὶ κατήγγειλαν[4] τὰς
ἡμέρας ταύτας. Ὑμεῖς ἐστε υἱοὶ τῶν προφητῶν, καὶ τῆς διαθήκης ἧς 25
διέθετο[5] ὁ θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ, Καὶ
ἐν τῷ σπέρματί σου ἐνευλογηθήσονται[6] πᾶσαι αἱ πατριαὶ[7] τῆς γῆς. 26
Ὑμῖν πρῶτον ὁ θεός, ἀναστήσας τὸν παῖδα[8] αὐτοῦ Ἰησοῦν,
ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα ὑμᾶς, ἐν τῷ ἀποστρέφειν[9] ἕκαστον
ἀπὸ τῶν πονηριῶν[10] ὑμῶν.

Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν[11] αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς καὶ ὁ **4**
στρατηγὸς[12] τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,[13] διαπονούμενοι[14] διὰ τὸ 2
διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ καταγγέλλειν[4] ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν
ἀνάστασιν τῶν νεκρῶν. Καὶ ἐπέβαλον[15] αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο 3
εἰς τήρησιν[16] εἰς τὴν αὔριον:[17] ἦν γὰρ ἑσπέρα[18] ἤδη. Πολλοὶ δὲ τῶν 4

[1] ἀποκατάστασις, εως, ἡ, restoration, restitution. [2] ἐξολοθρεύω, destroy utterly, annihilate. [3] καθεξῆς, successively, in order. [4] καταγγέλλω, proclaim, declare openly. [5] διατίθεμαι, appoint, make. [6] ἐνευλογέω, bless. [7] πατριά, ᾶς, ἡ, lineage, family. [8] παῖς, ὁ, male or female child, servant. [9] ἀποστρέφω, turn away, turn back. [10] πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. [11] ἐφίστημι, stand over, come upon. [12] στρατηγός, οῦ, ὁ, commander, general. [13] Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. [14] διαπονέομαι, be annoyed, disturbed. [15] ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. [16] τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. [17] αὔριον, tomorrow. [18] ἑσπέρα, ας, ἡ, evening.

ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν: καὶ ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς[1] τῶν
ἀνδρῶν ὡσεὶ[2] χιλιάδες[3] πέντε.

Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον[4] συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ 5
πρεσβυτέρους καὶ γραμματεῖς εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ Ἄνναν[5] τὸν 6
ἀρχιερέα, καὶ Καϊάφαν,[6] καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἀλέξανδρον,[7] καὶ ὅσοι
ἦσαν ἐκ γένους[8] ἀρχιερατικοῦ.[9] Καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν μέσῳ 7
ἐπυνθάνοντο,[10] Ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο
ὑμεῖς; Τότε Πέτρος πλησθεὶς[11] πνεύματος ἁγίου εἶπεν πρὸς αὐτούς, 8
Ἄρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι τοῦ Ἰσραήλ, εἰ ἡμεῖς σήμερον 9
ἀνακρινόμεθα[12] ἐπὶ εὐεργεσίᾳ[13] ἀνθρώπου ἀσθενοῦς,[14] ἐν τίνι οὗτος
σέσωσται: γνωστὸν[15] ἔστω πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ, ὅτι 10
ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,[16] ὃν ὑμεῖς
ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος
παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.[17] Οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ 11
ἐξουθενηθεὶς[18] ὑφ' ὑμῶν τῶν οἰκοδομούντων, ὁ γενόμενος εἰς
κεφαλὴν γωνίας.[19] Καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἡ σωτηρία: οὔτε 12
γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι
ἡμᾶς.

[1] ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. [2] ὡσεί, like, about. [3] χιλιάς, άδος, ἡ, thousand. [4] αὔριον, tomorrow. [5] Ἄννας, α, ὁ, Annas. [6] Καϊάφας, α, ὁ, Caiaphas. [7] Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. [8] γένος, ους, τό, race, kind. [9] ἀρχιερατικός, highpriestly, high priestly. [10] πυνθάνομαι, inquire, ask. [11] πλήθω, fill. [12] ἀνακρίνω, examine, inquire into. [13] εὐεργεσία, ας, ἡ, good deed, good action. [14] ἀσθενής, weak, infirm. [15] γνωστός, known, acquaintance. [16] Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. [17] ὑγιής, whole, healthy. [18] ἐξουθενέω, despise, ignore. [19] γωνία, ας, ἡ, angle, corner.

Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν καὶ Ἰωάννου, καὶ 13
καταλαβόμενοι[1] ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί[2] εἰσιν καὶ ἰδιῶται,[3]
ἐθαύμαζον, ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν. Τὸν δὲ 14
ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἑστῶτα τὸν τεθεραπευμένον, οὐδὲν
εἶχον ἀντειπεῖν.[4] Κελεύσαντες[5] δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου[6] 15
ἀπελθεῖν, συνέβαλλον[7] πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες, Τί ποιήσομεν τοῖς 16
ἀνθρώποις τούτοις; Ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν[8] σημεῖον γέγονεν δι᾽
αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ φανερόν,[9] καὶ οὐ
δυνάμεθα ἀρνήσασθαι. Ἀλλ᾽ ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ[10] εἰς τὸν 17
λαόν, ἀπειλῇ[11] ἀπειλησόμεθα[12] αὐτοῖς μηκέτι[13] λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι
τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων. Καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν 18
αὐτοῖς τὸ καθόλου[14] μὴ φθέγγεσθαι[15] μηδὲ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι
τοῦ Ἰησοῦ. Ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέντες πρὸς αὐτοὺς 19
εἶπον, Εἰ δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ
θεοῦ, κρίνατε. Οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἴδομεν καὶ ἠκούσαμεν, 20
μὴ λαλεῖν. Οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι[16] ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν 21
εὑρίσκοντες τὸ πῶς κολάσονται[17] αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες
ἐδόξαζον τὸν θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι. Ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων 22
τεσσαράκοντα[18] ὁ ἄνθρωπος ἐφ᾽ ὃν ἐγεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς
ἰάσεως.[19]

[1] καταλαμβάνω, overtake, apprehend. [2] ἀγράμματος, uneducated, illiterate. [3] ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. [4] ἀντιλέγω, speak against, oppose. [5] κελεύω, order, command. [6] συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. [7] συμβάλλω, discuss, consider. [8] γνωστός, known, acquaintance. [9] φανερός, manifest, apparent. [10] διανέμω, distribute, spread. [11] ἀπειλή, ῆς, ἡ, threat, threatening. [12] ἀπειλέω, threaten, warm. [13] μηκέτι, no longer. [14] καθόλου, entirely, completely. [15] φθέγγομαι, utter, speak. [16] προσαπειλέω, utter additional threats. [17] κολάζω, penalize, punish. [18] τεσσαράκοντα, forty, 40. [19] ἴασις, εως, ἡ, healing, cure.

Ἀπολυθέντες δὲ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς 23
αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπον. Οἱ δὲ ἀκούσαντες 24
ὁμοθυμαδὸν[1] ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν θεόν, καὶ εἶπον, Δέσποτα,[2] σὺ ὁ
θεὸς ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ
πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς: ὁ διὰ στόματος Δαυὶδ παιδός[3] σου εἰπών, Ἵνα τί 25
ἐφρύαξαν[4] ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν[5] κενά;[6] Παρέστησαν οἱ 26
βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ
κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ: συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας 27
ἐπὶ τὸν ἅγιον παῖδά[3] σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας,[7] Ἡρῴδης τε καὶ
Πόντιος[8] Πιλάτος, σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ, ποιῆσαι ὅσα ἡ 28
χείρ σου καὶ ἡ βουλή[9] σου προώρισεν[10] γενέσθαι. Καὶ τὰ νῦν, κύριε, 29
ἔπιδε[11] ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς[12] αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς δούλοις σου μετὰ
παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου, ἐν τῷ τὴν χεῖρά σου 30
ἐκτείνειν[13] σε εἰς ἴασιν,[14] καὶ σημεῖα καὶ τέρατα[15] γίνεσθαι διὰ τοῦ
ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδός[3] σου Ἰησοῦ. Καὶ δεηθέντων[16] αὐτῶν 31
ἐσαλεύθη[17] ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν[18]
ἅπαντες πνεύματος ἁγίου, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μετὰ
παρρησίας.

[1] ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. [2] δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. [3] παῖς, ὁ, male or female child, servant. [4] φρυάσσω, be arrogant, haughty. [5] μελετάω, take care, take pains with. [6] κενός, empty, vain. [7] χρίω, anoint. [8] Πόντιος, ου, ὁ, Pontius. [9] βουλή, ῆς, ἡ, counsel, purpose. [10] προορίζω, predetermine, foreordain. [11] ἐπεῖδεν, looked upon, regarded. [12] ἀπειλή, ῆς, ἡ, threat, threatening. [13] ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. [14] ἴασις, εως, ἡ, healing, cure. [15] τέρας, ατος, τό, wonder, portent. [16] δέομαι, ask, request. [17] σαλεύω, shake, excite. [18] πλήθω, fill.

Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων ἦν ἡ καρδία καὶ ἡ ψυχὴ μία: καὶ 32
οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῶν ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλʼ ἦν αὐτοῖς
ἅπαντα κοινά.[1] Καὶ μεγάλῃ δυνάμει ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον[2] οἱ 33
ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, χάρις τε μεγάλη ἦν
ἐπὶ πάντας αὐτούς. Οὐδὲ γὰρ ἐνδεής[3] τις ὑπῆρχεν ἐν αὐτοῖς: ὅσοι γὰρ 34
κτήτορες[4] χωρίων[5] ἢ οἰκιῶν ὑπῆρχον, πωλοῦντες[6] ἔφερον τὰς τιμὰς
τῶν πιπρασκομένων,[7] καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων: 35
διεδίδοτο[8] δὲ ἑκάστῳ καθότι[9] ἄν τις χρείαν εἶχεν.

Ἰωσῆς[10] δέ, ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας[11] ἀπὸ τῶν ἀποστόλων – ὅ ἐστιν, 36
μεθερμηνευόμενον,[12] υἱὸς παρακλήσεως[13] – Λευΐτης,[14] Κύπριος[15] τῷ
γένει,[16] ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας[6] ἤνεγκεν τὸ χρῆμα,[17] καὶ 37
ἔθηκεν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.

Ἀνὴρ δέ τις Ἀνανίας[18] ὀνόματι, σὺν Σαπφείρῃ[19] τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, **5**
ἐπώλησεν[6] κτῆμα,[20] καὶ ἐνοσφίσατο[21] ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίας[22] καὶ 2
τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, καὶ ἐνέγκας μέρος τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν
ἀποστόλων ἔθηκεν. Εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀνανία,[18] διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ 3
Σατανᾶς τὴν καρδίαν σου, ψεύσασθαί[23] σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ
νοσφίσασθαί[21] σε ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου;[5] Οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν, 4
καὶ πραθὲν[7] ἐν τῇ σῇ[24] ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν; Τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου

[1] κοινός, common, unclean. [2] μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. [3] ἐνδεής, poor, needy. [4] κτήτωρ, ορος, ὁ, owner, possessor. [5] χωρίον, ου, τό, place, field. [6] πωλέω, sell. [7] πιπράσκω, sell. [8] διαδίδωμι, distribute, give. [9] καθότι, according as, because. [10] Ἰωσῆς, ῆτος, ὁ, Joses. [11] Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. [12] μεθερμηνεύω, translate, interpret. [13] παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. [14] Λευΐτης, ου, ὁ, Levite. [15] Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. [16] γένος, ους, τό, race, kind. [17] χρῆμα, τος, τό, wealth, money. [18] Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. [19] Σαπφείρη, ης, ἡ, Sapphira. [20] κτῆμα, ος, τό, possession, piece of property. [21] νοσφίζω, rob, set apart. [22] σύνοιδα, know, be conscious of. [23] ψεύδομαι, lie. [24] σός, your, yours.

τὸ πρᾶγμα[1] τοῦτο; Οὐκ ἐψεύσω[2] ἀνθρώποις, ἀλλὰ τῷ θεῷ. Ἀκούων 5
δὲ ὁ Ἀνανίας[3] τοὺς λόγους τούτους, πεσὼν ἐξέψυξεν:[4] καὶ ἐγένετο
φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα. Ἀναστάντες δὲ οἱ 6
νεώτεροι[5] συνέστειλαν[6] αὐτόν, καὶ ἐξενέγκαντες[7] ἔθαψαν.[8]

Ἐγένετο δὲ ὡς ὡρῶν τριῶν διάστημα,[9] καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ 7
γεγονὸς εἰσῆλθεν. Ἀπεκρίθη δὲ αὐτῇ ὁ Πέτρος, Εἰπέ μοι, εἰ 8
τοσούτου[10] τὸ χωρίον[11] ἀπέδοσθε; Ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, τοσούτου.[10] Ὁ δὲ 9
Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι συνεφωνήθη[12] ὑμῖν πειράσαι τὸ
πνεῦμα κυρίου; Ἰδού, οἱ πόδες τῶν θαψάντων[8] τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ
θύρᾳ, καὶ ἐξοίσουσίν[7] σε. Ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα[13] παρὰ τοὺς πόδας 10
αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν:[4] εἰσελθόντες δὲ οἱ νεανίσκοι[14] εὗρον αὐτὴν
νεκράν, καὶ ἐξενέγκαντες[7] ἔθαψαν[8] πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς. Καὶ 11
ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ᾽ ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς
ἀκούοντας ταῦτα.

Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα καὶ τέρατα[15] ἐν τῷ 12
λαῷ πολλά: καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν[16] ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ[17]
Σολομῶντος.[18] Τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα[19] κολλᾶσθαι[20] αὐτοῖς, 13
ἀλλ᾽ ἐμεγάλυνεν[21] αὐτοὺς ὁ λαός: μᾶλλον δὲ προσετίθεντο[22] 14
πιστεύοντες τῷ κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν: ὥστε κατὰ 15

[1] πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. [2] ψεύδομαι, lie. [3] Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. [4] ἐκψύχω, expire, breathe one's last. [5] νέος, new, young. [6] συστέλλω, limit, shorten. [7] ἐκφέρω, carry out, bring forth. [8] θάπτω, bury. [9] διάστημα, τος, τό, interval, interval of time. [10] τοσοῦτος, so great, so much. [11] χωρίον, ου, τό, place, field. [12] συμφωνέω, agree with, agree together. [13] παραχρῆμα, immediately, instantly. [14] νεανίσκος, ου, ὁ, youth, young man. [15] τέρας, ατος, τό, wonder, portent. [16] ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. [17] στοά, ᾶς, ἡ, portico, colonnade. [18] Σολομών, ωνος, ὁ, Solomon. [19] τολμάω, dare, endure. [20] κολλάω, glue, cleave. [21] μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. [22] προστίθημι, add, add to.

τὰς πλατείας[1] ἐκφέρειν[2] τοὺς ἀσθενεῖς,[3] καὶ τιθέναι ἐπὶ κλινῶν[4] καὶ
κραββάτων,[5] ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν[6] ἡ σκιὰ[7] ἐπισκιάσῃ[8] τινὶ
αὐτῶν. Συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν πέριξ[9] πόλεων εἰς 16
Ἱερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς[3] καὶ ὀχλουμένους[10] ὑπὸ πνευμάτων
ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.

Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ – ἡ οὖσα αἵρεσις[11] τῶν 17
Σαδδουκαίων[12] – ἐπλήσθησαν[13] ζήλου,[14] καὶ ἐπέβαλον[15] τὰς χεῖρας 18
αὐτῶν ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει[16] δημοσίᾳ.
Ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ τῆς νυκτὸς ἤνοιξεν τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, 19
ἐξαγαγών[18] τε αὐτοὺς εἶπεν, Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ 20
ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης. Ἀκούσαντες δὲ 21
εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον[19] εἰς τὸ ἱερόν, καὶ ἐδίδασκον.
Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, συνεκάλεσαν[20] τὸ
συνέδριον[21] καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν[22] τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ
ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον,[23] ἀχθῆναι αὐτούς. Οἱ δὲ ὑπηρέται[24] 22
παραγενόμενοι οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ: ἀναστρέψαντες[25] δὲ
ἀπήγγειλαν, λέγοντες ὅτι Τὸ μὲν δεσμωτήριον[23] εὕρομεν 23
κεκλεισμένον[26] ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,[27] καὶ τοὺς φύλακας[28] ἑστῶτας πρὸ
τῶν θυρῶν: ἀνοίξαντες δέ, ἔσω[29] οὐδένα εὕρομεν. Ὡς δὲ ἤκουσαν 24

[1] πλατεῖα, ας, ἡ, street. [2] ἐκφέρω, carry out, bring forth. [3] ἀσθενής, weak, infirm. [4] κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. [5] κράβαττος, ου, ὁ, mattress, pallet. [6] κἄν, and if, even if. [7] σκιά, ᾶς, ἡ, shadow, thick darkness. [8] ἐπισκιάζω, overshadow, envelop. [9] πέριξ, all around, in the vicinity. [10] ὀχλέω, trouble, torment. [11] αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. [12] Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. [13] πλήθω, fill. [14] ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. [15] ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. [16] τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. [17] δημόσιος, public, publicly. [18] ἐξάγω, lead out. [19] ὄρθρος, ου, ὁ, daybreak, dawn. [20] συγκαλέω, call together. [21] συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. [22] γερουσία, ας, ἡ, council of elders, body of elders. [23] δεσμωτήριον, ου, τό, prison, jail. [24] ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. [25] ἀναστρέφω, return, live. [26] κλείω, shut, shut up. [27] ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. [28] φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. [29] ἔσω, within, inside.

τοὺς λόγους τούτους ὅ τε ἱερεὺς καὶ ὁ στρατηγὸς[1] τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ
ἀρχιερεῖς, διηπόρουν[2] περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο τοῦτο. 25
Παραγενόμενος δέ τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς ὅτι Ἰδού, οἱ ἄνδρες οὓς
ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἑστῶτες καὶ διδάσκοντες τὸν
λαόν. Τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς[1] σὺν τοῖς ὑπηρέταις[3] ἤγαγεν 26
αὐτούς, οὐ μετὰ βίας,[4] ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν, ἵνα μὴ λιθασθῶσιν.[5]
Ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ.[6] Καὶ ἐπηρώτησεν 27
αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεύς, λέγων, Οὐ παραγγελίᾳ[7] παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ 28
διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ; Καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν
Ἱερουσαλὴμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν, καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν[8] ἐφ' ἡμᾶς τὸ
αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου. Ἀποκριθεὶς δὲ Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι 29
εἶπον, Πειθαρχεῖν[9] δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις. Ὁ θεὸς τῶν 30
πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε,[10]
κρεμάσαντες[11] ἐπὶ ξύλου.[12] Τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγὸν[13] καὶ σωτῆρα[14] 31
ὕψωσεν[15] τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, δοῦναι μετάνοιαν[16] τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν[17]
ἁμαρτιῶν. Καὶ ἡμεῖς ἐσμεν αὐτοῦ μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, 32
καὶ τὸ πνεῦμα δὲ τὸ ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν[9] αὐτῷ.

[1] στρατηγός, οῦ, ὁ, commander, general. [2] διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. [3] ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. [4] βία, ας, ἡ, strength, force. [5] λιθάζω, throw stones, stone. [6] συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. [7] παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. [8] ἐπάγω, bring upon. [9] πειθαρχέω, obey authority, obey one in authority. [10] διαχειρίζομαι, lay violent hands on, put to death. [11] κρεμάννυμι, hang, hang up. [12] ξύλον, ου, τό, wood, tree. [13] ἀρχηγός, οῦ, ὁ, founder, leader. [14] σωτήρ, ῆρος, ὁ, savior, deliverer. [15] ὑψόω, lift up, exalt. [16] μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. [17] ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness.

Οἱ δὲ ἀκούοντες διεπρίοντο,[1] καὶ ἐβουλεύοντο[2] ἀνελεῖν[3] αὐτούς. 33
Ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ[4] Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,[5]
νομοδιδάσκαλος,[6] τίμιος[7] παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν[8] ἔξω βραχύ[9] τι
τοὺς ἀποστόλους ποιῆσαι. Εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, 35
προσέχετε[11] ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε
πράσσειν. Πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδᾶς,[12] λέγων 36
εἶναί τινα ἑαυτόν, ᾧ προσεκλήθη[13] ἀριθμὸς[14] ἀνδρῶν ὡσεὶ[15]
τετρακοσίων:[16] ὃς ἀνῃρέθη,[3] καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ
διελύθησαν[17] καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν. Μετὰ τοῦτον ἀνέστη Ἰούδας ὁ 37
Γαλιλαῖος[18] ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς,[19] καὶ ἀπέστησεν[20] λαὸν
ἱκανὸν ὀπίσω αὐτοῦ: κἀκεῖνος[21] ἀπώλετο, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο
αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.[22] Καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε[20] ἀπὸ τῶν 38
ἀνθρώπων τούτων, καὶ ἐάσατε[23] αὐτούς: ὅτι ἐὰν ᾖ ἐξ ἀνθρώπων ἡ
βουλὴ[24] ἢ τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται:[25] εἰ δὲ ἐκ θεοῦ ἐστιν, οὐ 39
δύνασθε καταλῦσαι[25] αὐτό, μήποτε[26] καὶ θεομάχοι[27] εὑρεθῆτε. 40
Ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ: καὶ προσκαλεσάμενοι[13] τοὺς ἀποστόλους,
δείραντες[28] παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ
ἀπέλυσαν αὐτούς. Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου 41
τοῦ συνεδρίου,[4] ὅτι ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἰησοῦ κατηξιώθησαν[29]

[1] διαπρίω, cut to the quick. [2] βουλεύω, deliberate, take counsel. [3] ἀναιρέω, take up, kill. [4] συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. [5] Γαμαλιήλ, ὁ, Gamaliel. [6] νομοδιδάσκαλος, ου, ὁ, teacher of the law. [7] τίμιος, precious, honorable. [8] κελεύω, order, command. [9] βραχύς, short, little. [10] Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. [11] προσέχω, take head of, attend to. [12] Θευδᾶς, ᾶ, ὁ, Theudas. [13] προσκαλέω, summon. [14] ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. [15] ὡσεί, like, about. [16] τετρακόσιοι, four hundred, 400. [17] διαλύω, break up, disperse. [18] Γαλιλαῖος, Galilean. [19] ἀπογραφή, ῆς, ἡ, census, registration. [20] ἀφίστημι, withdraw, depart. [21] κἀκεῖνος, and he, and she. [22] διασκορπίζω, scatter, separate. [23] ἐάω, permit, allow. [24] βουλή, ῆς, ἡ, counsel, purpose. [25] καταλύω, destroy, lodge. [26] μήποτε, never, lest perchance. [27] θεομάχος, fighting against God. [28] δέρω, beat, flay. [29] καταξιόω, consider worthy, deem worthy.

ἀτιμασθῆναι.[1] Πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ᾽ οἶκον, οὐκ 42
ἐπαύοντο[2] διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι Ἰησοῦν τὸν χριστόν.

Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων[3] τῶν μαθητῶν, ἐγένετο **6**
γογγυσμὸς[4] τῶν Ἑλληνιστῶν[5] πρὸς τοὺς Ἑβραίους,[6] ὅτι
παρεθεωροῦντο[7] ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ[8] αἱ χῆραι[9] αὐτῶν. 2
Προσκαλεσάμενοι[10] δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, εἶπον,
Οὐκ ἀρεστόν[11] ἐστιν ἡμᾶς, καταλείψαντας[12] τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,
διακονεῖν τραπέζαις.[13] Ἐπισκέψασθε[14] οὖν, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν 3
μαρτυρουμένους ἑπτά, πλήρεις[15] πνεύματος ἁγίου καὶ σοφίας, οὓς
καταστήσωμεν[16] ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης. Ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ 4
τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.[17] Καὶ ἤρεσεν[18] ὁ λόγος 5
ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους: καὶ ἐξελέξαντο[19] Στέφανον,[20] ἄνδρα
πλήρης[15] πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου, καὶ Φίλιππον, καὶ
Πρόχορον,[21] καὶ Νικάνορα,[22] καὶ Τίμωνα,[23] καὶ Παρμενᾶν,[24] καὶ
Νικόλαον[25] προσήλυτον[26] Ἀντιοχέα,[27] οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν 6
ἀποστόλων: καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς χεῖρας.

[1] ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. [2] παύω, cause to cease. [3] πληθύνω, multiply, increase. [4] γογγυσμός, οῦ, ὁ, grumbling, murmuring. [5] Ἑλληνιστής, οῦ, ὁ, Hellenist, Greek. [6] Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. [7] παραθεωρέω, overlook, neglect. [8] καθημερινός, daily. [9] χήρα, ας, ἡ, widow. [10] προσκαλέω, summon. [11] ἀρεστός, pleasing, desirable. [12] καταλείπω, leave, leave behind. [13] τράπεζα, ης, ἡ, table. [14] ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. [15] πλήρης, full. [16] καθίστημι, set, constitute. [17] προσκαρτερέω, continue in or with, persist. [18] ἀρέσκω, please, serve. [19] ἐκλέγομαι, choose, elect. [20] στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. [21] Πρόχορος, ου, ὁ, Prochorus. [22] Νικάνωρ, ορος, ὁ, Nicanor. [23] Τίμων, ωνος, ὁ, Timon. [24] Παρμενᾶς, ᾶ, ὁ, Parmenas. [25] Νικόλαος, ου, ὁ, Nicolaus. [26] προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. [27] Ἀντιοχεύς, έως, ὁ, Antiochene, Antiochian.

Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν,[1] καὶ ἐπληθύνετο[2] ὁ ἀριθμὸς[3] τῶν 7
μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα,[4] πολύς τε ὄχλος τῶν ἱερέων
ὑπήκουον[5] τῇ πίστει.

Στέφανος[6] δὲ πλήρης[7] πίστεως καὶ δυνάμεως ἐποίει τέρατα[8] καὶ σημεῖα 8
μεγάλα ἐν τῷ λαῷ. Ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς 9
λεγομένης Λιβερτίνων,[9] καὶ Κυρηναίων,[10] καὶ Ἀλεξανδρέων,[11] καὶ
τῶν ἀπὸ Κιλικίας[12] καὶ Ἀσίας,[13] συζητοῦντες[14] τῷ Στεφάνῳ.[6] Καὶ οὐκ 10
ἴσχυον[15] ἀντιστῆναι[16] τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει. Τότε 11
ὑπέβαλον[17] ἄνδρας λέγοντας ὅτι Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος
ῥήματα βλάσφημα[18] εἰς Μωσῆν καὶ τὸν θεόν. Συνεκίνησάν[19] τε τὸν 12
λαὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες[20]
συνήρπασαν[21] αὐτόν, καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,[22] ἔστησάν τε 13
μάρτυρας ψευδεῖς[23] λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται[24]
ῥήματα βλάσφημα[18] λαλῶν κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου καὶ τοῦ νόμου·
ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος[25] οὗτος 14
καταλύσει[26] τὸν τόπον τοῦτον, καὶ ἀλλάξει[27] τὰ ἔθη[28] ἃ παρέδωκεν
ἡμῖν Μωσῆς. Καὶ ἀτενίσαντες[29] εἰς αὐτὸν ἅπαντες οἱ καθεζόμενοι[30] 15
ἐν τῷ συνεδρίῳ,[22] εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ[31] πρόσωπον
ἀγγέλου.

[1] αὐξάνω, cause to grow, increase. [2] πληθύνω, multiply, increase. [3] ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. [4] σφόδρα, exceedingly, greatly. [5] ὑπακούω, obey, listen. [6] στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. [7] πλήρης, full. [8] τέρας, ατος, τό, wonder, portent. [9] Λιβερτῖνος, ου, ὁ, freedman. [10] Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. [11] Ἀλεξανδρεύς, έως, ὁ, Alexandrian. [12] Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. [13] Ἀσία, ας, ἡ, Asia. [14] συζητέω, discuss, dispute. [15] ἰσχύω, be strong, able. [16] ἀνθίστημι, resist, oppose. [17] ὑποβάλλω, instruct privately. [18] βλάσφημος, blasphemous, slanderous. [19] συγκινέω, stir up, move. [20] ἐφίστημι, stand over, come upon. [21] συναρπάζω, seize, drag away. [22] συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. [23] ψευδής, false, lying. [24] παύω, cause to cease. [25] Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. [26] καταλύω, destroy, lodge. [27] ἀλλάσσω, change, alter. [28] ἔθος, ους, τό, custom. [29] ἀτενίζω, gaze, stare. [30] καθέζομαι, sit down, am sitting. [31] ὡσεί, like, about.

Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ἄρα[1] ταῦτα οὕτως ἔχει; Ὁ δὲ ἔφη, 7

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ
πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ,[2] πρὶν[3] ἢ κατοικῆσαι
αὐτὸν ἐν Χαρράν,[4] καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ 3
ἐκ τῆς συγγενείας[5] σου, καὶ δεῦρο[6] εἰς γῆν ἣν ἄν σοι δείξω. Τότε 4
ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων[7] κατῴκησεν ἐν Χαρράν·[4] κἀκεῖθεν,[8] μετὰ
τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετῴκισεν[9] αὐτὸν εἰς τὴν γῆν
ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε· καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ 5
κληρονομίαν[10] ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα[11] ποδός· καὶ ἐπηγγείλατο[12] δοῦναι
αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν[13] αὐτήν, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ᾽ αὐτόν,
οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου. Ἐλάλησεν δὲ οὕτως[14] ὁ θεός, ὅτι ἔσται τὸ 6
σπέρμα αὐτοῦ πάροικον[15] ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ,[16] καὶ δουλώσουσιν[17] αὐτὸ
καὶ κακώσουσιν,[18] ἔτη τετρακόσια.[19] Καὶ τὸ ἔθνος, ᾧ ἐὰν 7
δουλεύσωσιν,[20] κρινῶ ἐγώ, εἶπεν ὁ θεός· καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται,
καὶ λατρεύσουσίν[21] μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ. Καὶ ἔδωκεν αὐτῷ 8
διαθήκην περιτομῆς· καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, καὶ
περιέτεμεν[22] αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ·[23] καὶ ὁ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ
ὁ Ἰακὼβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.[24] Καὶ οἱ πατριάρχαι[24] ζηλώσαντες 9
τὸν Ἰωσὴφ ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον·[26] καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ᾽ αὐτοῦ, καὶ 10

[1] ἄρα, so? (introduces a question). [2] Μεσοποταμία, ας, ἡ, Mesopotamia. [3] πρίν, before, formerly. [4] Χαρράν, ἡ, Haran. [5] συγγένεια, ας, ἡ, kinship, relatives. [6] δεῦρο, until now, come here! [7] Χαλδαῖος, ου, ὁ, Chaldean. [8] κἀκεῖθεν, and thence, and from there. [9] μετοικίζω, remove to another place of habitation. [10] κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. [11] βῆμα, τος, τό, judgment seat. [12] ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. [13] κατάσχεσις, εως, ἡ, possession, holding fast. [14] οὕτως, thus, so. [15] πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger. [16] ἀλλότριος, strange, foreign. [17] δουλόω, enslave, bring under subjection. [18] κακόω, mistreat, harm. [19] τετρακόσιοι, four hundred, 400. [20] δουλεύω, serve, am a slave. [21] λατρεύω, serve, worship. [22] περιτέμνω, circumcize, circumcise. [23] ὄγδοος, eighth. [24] πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. [25] ζηλόω, be zealous, am jealous. [26] Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt.

ἐξείλετο[1] αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον[2] Φαραὼ[3] βασιλέως Αἰγύπτου,[4] καὶ
κατέστησεν[5] αὐτὸν ἡγούμενον[6] ἐπ᾽ Αἴγυπτον[4] καὶ ὅλον τὸν οἶκον
αὐτοῦ. Ἦλθεν δὲ λιμὸς[7] ἐφ᾽ ὅλην τὴν γῆν Αἰγύπτου[4] καὶ Χαναάν,[8] 11
καὶ θλίψις μεγάλη: καὶ οὐχ εὕρισκον χορτάσματα[9] οἱ πατέρες ἡμῶν. 12
Ἀκούσας δὲ Ἰακὼβ ὄντα σῖτα[10] ἐν Αἰγύπτῳ,[4] ἐξαπέστειλεν[11] τοὺς
πατέρας ἡμῶν πρῶτον. Καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη[12] Ἰωσὴφ 13
τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ φανερὸν[13] ἐγένετο τῷ Φαραὼ[3] τὸ γένος[14] τοῦ
Ἰωσήφ. Ἀποστείλας δὲ Ἰωσὴφ μετεκαλέσατο[15] τὸν πατέρα αὐτοῦ 14
Ἰακώβ, καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν,[16] ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα[17] πέντε. 15
Κατέβη δὲ Ἰακὼβ εἰς Αἴγυπτον,[4] καὶ ἐτελεύτησεν[18] αὐτὸς καὶ οἱ
πατέρες ἡμῶν: καὶ μετετέθησαν[19] εἰς Συχέμ,[20] καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ 16
μνήματι[21] ὃ ὠνήσατο[22] Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου[23] παρὰ τῶν υἱῶν
Ἐμμὸρ[24] τοῦ Συχέμ.[20] Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας ἧς 17
ὤμοσεν[25] ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ηὔξησεν[26] ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη[27] ἐν
Αἰγύπτῳ,[4] ἄχρι οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ. 18
Οὗτος κατασοφισάμενος[28] τὸ γένος[14] ἡμῶν, ἐκάκωσεν[29] τοὺς πατέρας
ἡμῶν, τοῦ ποιεῖν ἔκθετα[30] τὰ βρέφη[31] αὐτῶν, εἰς τὸ μὴ ζῳογονεῖσθαι.
Ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωσῆς, καὶ ἦν ἀστεῖος[33] τῷ θεῷ: ὃς ἀνετράφη 20

[1] ἐξαιρέω, take out, deliver. [2] ἐναντίον, in the sight of, before. [3] Φαραώ, ὁ, Pharaoh. [4] Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. [5] καθίστημι, set, constitute. [6] ἡγέομαι, lead, be chief. [7] λιμός, οῦ, ὁ, hunger, famine. [8] Χαναάν, ἡ, Canaan. [9] χόρτασμα, τος, τό, food, sustenance. [10] σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. [11] ἐξαποστέλλω, send forth. [12] ἀναγνωρίζω, make known to again. [13] φανερός, manifest, apparent. [14] γένος, ους, τό, race, kind. [15] μετακαλέω, send for. [16] συγγένεια, ας, ἡ, kinship, relatives. [17] ἑβδομήκοντα, seventy, 70. [18] τελευτάω, die, end. [19] μετατίθημι, transfer, change. [20] Συχέμ, ὁ, Shechem. [21] μνῆμα, τος, τό, grave, tomb. [22] ὠνέομαι, buy, purchase. [23] ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. [24] Ἐμμόρ, ὁ, Hamor. [25] ὀμνύω, swear, take an oath. [26] αὐξάνω, cause to grow, increase. [27] πληθύνω, multiply, increase. [28] κατασοφίζομαι, take advantage of by cunning. [29] κακόω, mistreat, harm. [30] ἔκθετος, exposed, abandoned. [31] βρέφος, ους, τό, unborn or a newborn child, baby. [32] ζῳογονέω, preserve alive. [33] ἀστεῖος, handsome, well-bred. [34] ἀνατρέφω, nurture, care for.

μῆνας[1] τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός. Ἐκτεθέντα[2] δὲ αὐτόν, ἀνείλετο[3] 21
ἡ θυγάτηρ[4] Φαραώ,[5] καὶ ἀνεθρέψατο[6] αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν. Καὶ 22
ἐπαιδεύθη[7] Μωσῆς πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων:[8] ἦν δὲ δυνατὸς ἐν λόγοις
καὶ ἔργοις. Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταετὴς[9] χρόνος, 23
ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι[10] τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ
τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ. Καὶ ἰδών τινα ἀδικούμενον,[11] ἠμύνατο[12] καὶ 24
ἐποίησεν ἐκδίκησιν[13] τῷ καταπονουμένῳ,[14] πατάξας[15] τὸν Αἰγύπτιον:[8]
ἐνόμιζεν[16] δὲ συνιέναι[17] τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς 25
αὐτοῦ δίδωσιν αὐτοῖς σωτηρίαν: οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.[17] Τῇ τε ἐπιούσῃ[18] 26
ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς μαχομένοις,[19] καὶ συνήλασεν[20] αὐτοὺς εἰς εἰρήνην,
εἰπών, Ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε ὑμεῖς: ἵνα τί ἀδικεῖτε[11] ἀλλήλους; Ὁ δὲ 27
ἀδικῶν[11] τὸν πλησίον[21] ἀπώσατο[22] αὐτόν, εἰπών, Τίς σε κατέστησεν[23]
ἄρχοντα καὶ δικαστὴν[24] ἐφ' ἡμᾶς; Μὴ ἀνελεῖν[3] με σὺ θέλεις, ὃν 28
τρόπον[25] ἀνεῖλες[3] χθὲς[26] τὸν Αἰγύπτιον;[8] Ἔφυγεν[27] δὲ Μωσῆς ἐν τῷ 29
λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος[28] ἐν γῇ Μαδιάμ,[29] οὗ[30] ἐγέννησεν
υἱοὺς δύο. Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαράκοντα,[31] ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ 30
ἐρήμῳ τοῦ ὄρους Σινᾶ ἄγγελος κυρίου ἐν φλογὶ[32] πυρὸς βάτου.[33] Ὁ 31
δὲ Μωσῆς ἰδὼν ἐθαύμαζεν τὸ ὅραμα:[34] προσερχομένου δὲ αὐτοῦ
κατανοῆσαι,[35] ἐγένετο φωνὴ κυρίου πρὸς αὐτόν, Ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν 32

[1] μήν, ὁ, month, certainly. [2] ἐκτίθημι, declare, explain. [3] ἀναιρέω, take up, kill. [4] θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. [5] Φαραώ, ὁ, Pharaoh. [6] ἀνατρέφω, nurture, care for. [7] παιδεύω, teach, educate. [8] Αἰγύπτιος, Egyptian. [9] τεσσαρακονταετής, forty years of age. [10] ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. [11] ἀδικέω, do wrong, harm. [12] ἀμύνομαι, help, defend. [13] ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. [14] καταπονέω, wear down, oppress. [15] πατάσσω, strike, smite. [16] νομίζω, suppose, think. [17] συνίημι, understand, consider. [18] ἐπιοῦσα, ης, ἡ, next day. [19] μάχομαι, fight, quarrel. [20] συνελαύνω, compel, urge. [21] πλησίον, near, neighbor (as a noun). [22] ἀπωθέω, push or thrust away, reject. [23] καθίστημι, set, constitute. [24] δικαστής, οῦ, ὁ, judge. [25] τρόπος, ου, ὁ, manner, way. [26] χθές, yesterday. [27] φεύγω, flee, escape. [28] πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger. [29] Μαδιάμ, ὁ, Midian. [30] οὗ, where, when. [31] τεσσαράκοντα, forty, 40. [32] φλόξ, φλογός, ἡ, flame. [33] βάτος, ου, ὁ, bath (a liquid measure). [34] ὅραμα, τος, τό, vision, spectacle. [35] κατανοέω, observe, understand.

πατέρων σου, ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ θεὸς Ἰακώβ.
Ἔντρομος[1] δὲ γενόμενος Μωσῆς οὐκ ἐτόλμα[2] κατανοῆσαι.[3] Εἶπεν δὲ 33
αὐτῷ ὁ κύριος, Λῦσον τὸ ὑπόδημα[4] τῶν ποδῶν σου: ὁ γὰρ τόπος ἐν ᾧ
ἕστηκας γῆ ἁγία ἐστίν. Ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν[5] τοῦ λαοῦ μου τοῦ 34
ἐν Αἰγύπτῳ,[6] καὶ τοῦ στεναγμοῦ[7] αὐτῶν ἤκουσα: καὶ κατέβην
ἐξελέσθαι[8] αὐτούς: καὶ νῦν δεῦρο,[9] ἀποστελῶ σε εἰς Αἴγυπτον.[6] 35
Τοῦτον τὸν Μωσῆν ὃν ἠρνήσαντο εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν[10]
ἄρχοντα καὶ δικαστήν;[11] τοῦτον ὁ θεὸς ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν[12]
ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.[13] Οὗτος 36
ἐξήγαγεν[14] αὐτούς, ποιήσας τέρατα[15] καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ[6] καὶ
ἐν Ἐρυθρᾷ[16] θαλάσσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσαράκοντα.[17] Οὗτός 37
ἐστιν ὁ Μωσῆς ὁ εἰπὼν τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, Προφήτην ὑμῖν
ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ. Οὗτός 38
ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ
λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν: ὃς ἐδέξατο
λόγον ζῶντα δοῦναι ἡμῖν: ᾧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι[18] γενέσθαι οἱ 39
πατέρες ἡμῶν, ἀλλ᾽ ἀπώσαντο,[19] καὶ ἐστράφησαν[20] τῇ καρδίᾳ αὐτῶν
εἰς Αἴγυπτον,[6] εἰπόντες τῷ Ἀαρών, Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἳ 40
προπορεύσονται[21] ἡμῶν: ὁ γὰρ Μωσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν[14] ἡμᾶς ἐκ
γῆς Αἰγύπτου,[6] οὐκ οἴδαμεν τί γέγονεν αὐτῷ. Καὶ ἐμοσχοποίησαν[22] 41

[1] ἔντρομος, terrified, trembling. [2] τολμάω, dare, endure. [3] κατανοέω, observe, understand. [4] ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. [5] κάκωσις, εως, ἡ, mistreatment, oppression. [6] Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. [7] στεναγμός, οῦ, ὁ, groan, groaning. [8] ἐξαιρέω, take out, deliver. [9] δεῦρο, until now, come here! [10] καθίστημι, set, constitute. [11] δικαστής, οῦ, ὁ, judge. [12] λυτρωτής, οῦ, ὁ, redeemer, deliverer. [13] βάτος, ου, ὁ, bath (a liquid measure). [14] ἐξάγω, lead out. [15] τέρας, ατος, τό, wonder, portent. [16] ἐρυθρός, red. [17] τεσσαράκοντα, forty, 40. [18] ὑπήκοος, obedient, listening to. [19] ἀπωθέω, push or thrust away, reject. [20] στρέφω, turn, am converted. [21] προπορεύομαι, go on before, precede. [22] μοσχοποιέω, make a calf, make a model of a calf.

ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ ἀνήγαγον[1] θυσίαν[2] τῷ εἰδώλῳ,[3] καὶ
εὐφραίνοντο[4] ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν. Ἔστρεψεν[5] δὲ ὁ θεός, 42
καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν[6] τῇ στρατιᾷ[7] τοῦ οὐρανοῦ: καθὼς
γέγραπται ἐν βίβλῳ[8] τῶν προφητῶν, Μὴ σφάγια[9] καὶ θυσίας[2]
προσηνέγκατέ μοι ἔτη τεσσαράκοντα[10] ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραήλ; 43
Καὶ ἀνελάβετε[11] τὴν σκηνὴν[12] τοῦ Μολόχ,[13] καὶ τὸ ἄστρον[14] τοῦ θεοῦ
ὑμῶν Ῥεμφάν,[15] τοὺς τύπους[16] οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς: καὶ
μετοικιῶ[17] ὑμᾶς ἐπέκεινα[18] Βαβυλῶνος.[19] Ἡ σκηνὴ[12] τοῦ μαρτυρίου[20] 44
ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς διετάξατο[21] ὁ λαλῶν τῷ
Μωσῇ, ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον[16] ὃν ἑωράκει. Ἣν καὶ 45
εἰσήγαγον[22] διαδεξάμενοι[23] οἱ πατέρες ἡμῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ
κατασχέσει[24] τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῶσεν[25] ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν
πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ: ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ 46
θεοῦ, καὶ ᾐτήσατο εὑρεῖν σκήνωμα[26] τῷ θεῷ Ἰακώβ. Σολομῶν[27] δὲ 47
ᾠκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον. Ἀλλ᾽ οὐχ ὁ ὕψιστος[28] ἐν χειροποιήτοις[29] 48
ναοῖς κατοικεῖ, καθὼς ὁ προφήτης λέγει, Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ 49
γῆ ὑποπόδιον[30] τῶν ποδῶν μου: ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι; λέγει
κύριος: ἢ τίς τόπος τῆς καταπαύσεώς[31] μου; Οὐχὶ ἡ χείρ μου 50
ἐποίησεν ταῦτα πάντα;

[1] ἀνάγω, lead up, restore. [2] θυσία, ας, ἡ, sacrifice. [3] εἴδωλον, ου, τό, image, idol. [4] εὐφραίνω, rejoice, cheer. [5] στρέφω, turn, am converted. [6] λατρεύω, serve, worship. [7] στρατιά, ᾶς, ἡ, host, army. [8] βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. [9] σφάγιον, ου, τό, victim, offering. [10] τεσσαράκοντα, forty, 40. [11] ἀναλαμβάνω, take up, raise. [12] σκηνή, ῆς, ἡ, tent, tabernacle. [13] Μολόχ, ὁ, Moloch. [14] ἄστρον, ου, τό, star. [15] Ῥεμφάν, ὁ, Rephan, Saturn. [16] τύπος, ου, ὁ, mark, example. [17] μετοικίζω, remove to another place of habitation. [18] ἐπέκεινα, farther on, beyond. [19] Βαβυλών, Babylon. [20] μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. [21] διατάσσω, command, give orders to. [22] εἰσάγω, lead in, bring in. [23] διαδέχομαι, receive in turn, receive in my turn. [24] κατάσχεσις, εως, ἡ, possession, holding fast. [25] ἐξωθέω, drive out, run aground. [26] σκήνωμα, τος, τό, tent, dwelling. [27] Σολομών, ωνος, ὁ, Solomon. [28] ὕψιστος, highest, most high. [29] χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. [30] ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. [31] κατάπαυσις, εως, ἡ, rest, resting.

Σκληροτράχηλοι[1] καὶ ἀπερίτμητοι[2] τῇ καρδίᾳ καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ[3] 51
τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε:[4] ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς. 52
Τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν; Καὶ ἀπέκτειναν
τοὺς προκαταγγείλαντας[5] περὶ τῆς ἐλεύσεως[6] τοῦ δικαίου, οὗ νῦν
ὑμεῖς προδόται[7] καὶ φονεῖς[8] γεγένησθε: οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς 53
διαταγὰς[9] ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.

Ἀκούοντες δὲ ταῦτα, διεπρίοντο[10] ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρυχον[11] 54
τοὺς ὀδόντας[12] ἐπ᾽ αὐτόν. Ὑπάρχων δὲ πλήρης[13] πνεύματος ἁγίου, 55
ἀτενίσας[14] εἰς τὸν οὐρανόν, εἶδεν δόξαν θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἑστῶτα ἐκ
δεξιῶν τοῦ θεοῦ, καὶ εἶπεν, Ἰδού, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς ἀνεῳγμένους, 56
καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἑστῶτα τοῦ θεοῦ. Κράξαντες 57
δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον[15] τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ ὥρμησαν[16]
ὁμοθυμαδὸν[17] ἐπ᾽ αὐτόν: καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, 58
ἐλιθοβόλουν:[18] καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο[19] τὰ ἱμάτια παρὰ τοὺς
πόδας νεανίου[20] καλουμένου Σαύλου.[21] Καὶ ἐλιθοβόλουν[18] τὸν 59
Στέφανον,[22] ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ, δέξαι τὸ
πνεῦμά μου. Θεὶς δὲ τὰ γόνατα,[23] ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ 60
στήσῃς αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν ταύτην. Καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐκοιμήθη.[24]

[1] σκληροτράχηλος, stiff-necked, stubborn. [2] ἀπερίτμητος, uncircumcised, stubborn. [3] ἀεί, always, ever. [4] ἀντιπίπτω, resist, oppose. [5] προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. [6] ἔλευσις, εως, ἡ, coming, arrival. [7] προδότης, ου, ὁ, betrayer, traitor. [8] φονεύς, έως, ὁ, murderer. [9] διαταγή, ῆς, ἡ, ordinance, direction. [10] διαπρίω, cut to the quick. [11] βρύχω, gnash, grind or gnash. [12] ὀδούς, ὁ, tooth. [13] πλήρης, full. [14] ἀτενίζω, gaze, stare. [15] συνέχω, hold fast, oppress. [16] ὁρμάω, hasten on, rush. [17] ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. [18] λιθοβολέω, pelt with stones, stone. [19] ἀποτίθημι, put off, lay aside. [20] νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. [21] Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. [22] στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. [23] γόνυ, ατος, τό, knee. [24] κοιμάομαι, sleep, fall asleep.

Σαῦλος[1] δὲ ἦν συνευδοκῶν[2] τῇ ἀναιρέσει[3] αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν ἐκείνῃ **8**
τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς[4] μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις:
πάντες δὲ διεσπάρησαν[5] κατὰ τὰς χώρας[6] τῆς Ἰουδαίας καὶ
Σαμαρείας,[7] πλὴν τῶν ἀποστόλων. Συνεκόμισαν[8] δὲ τὸν Στέφανον[9] 2
ἄνδρες εὐλαβεῖς,[10] καὶ ἐποιήσαντο κοπετὸν[11] μέγαν ἐπ' αὐτῷ. Σαῦλος 3
δὲ ἐλυμαίνετο[12] τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος,[13]
σύρων[14] τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου εἰς φυλακήν.

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες[5] διῆλθον, εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον. 4
Φίλιππος δὲ κατελθὼν[15] εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας,[7] ἐκήρυσσεν αὐτοῖς
τὸν χριστόν. Προσεῖχόν[16] τε οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ 6
Φιλίππου ὁμοθυμαδόν,[17] ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ
σημεῖα ἃ ἐποίει. Πολλῶν γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα, 7
βοῶντα[18] φωνῇ μεγάλῃ ἐξήρχετο: πολλοὶ δὲ παραλελυμένοι[19] καὶ
χωλοὶ[20] ἐθεραπεύθησαν. Καὶ ἐγένετο χαρὰ μεγάλη ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ. 8

Ἀνὴρ δέ τις ὀνόματι Σίμων προϋπῆρχεν[21] ἐν τῇ πόλει μαγεύων[22] καὶ 9
ἐξιστῶν[23] τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας,[7] λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν: ᾧ 10
προσεῖχον[16] ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου, λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ἡ

[1] Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. [2] συνευδοκέω, consent, approve. [3] ἀναίρεσις, εως, ἡ, murder, killing. [4] διωγμός, οῦ, ὁ, persecution. [5] διασπείρω, scatter, scatter like seed. [6] χώρα, ας, ἡ, land, region. [7] Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. [8] συγκομίζω, bring in, bury. [9] στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. [10] εὐλαβής, devout, God-fearing. [11] κοπετός, ου, ὁ, mourning, lamentation. [12] λυμαίνομαι, ravage, destroy. [13] εἰσπορεύομαι, enter, journey into. [14] σύρω, draw, drag. [15] κατέρχομαι, come down, go down. [16] προσέχω, take head of, attend to. [17] ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. [18] βοάω, cry aloud, shout. [19] παραλύω, relax, enfeeble. [20] χωλός, lame, deprived of a foot. [21] προϋπάρχω, exist before, have been already. [22] μαγεύω, practice magic. [23] ἐξίστημι, amaze, be amazed.

δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ μεγάλη. Προσεῖχον[1] δὲ αὐτῷ, διὰ τὸ ἱκανῷ 11
χρόνῳ ταῖς μαγείαις[2] ἐξεστακέναι[3] αὐτούς. Ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ 12
Φιλίππῳ εὐαγγελιζομένῳ τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ
ὀνόματος Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες. Ὁ δὲ 13
Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν[4] τῷ
Φιλίππῳ: θεωρῶν τε δυνάμεις καὶ σημεῖα γινόμενα, ἐξίστατο.[3]

Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ Σαμάρεια[5] 14
τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς τὸν Πέτρον καὶ
Ἰωάννην: οἵτινες καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως 15
λάβωσιν πνεῦμα ἅγιον: οὔπω[6] γὰρ ἦν ἐπʼ οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, 16
μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ. 17
Τότε ἐπετίθουν τὰς χεῖρας ἐπʼ αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον πνεῦμα ἅγιον. 18
Θεασάμενος[8] δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως[9] τῶν χειρῶν τῶν
ἀποστόλων δίδοται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, προσήνεγκεν αὐτοῖς
χρήματα,[10] λέγων, Δότε κἀμοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ᾧ ἐὰν ἐπιθῶ 19
τὰς χεῖρας, λαμβάνῃ πνεῦμα ἅγιον. Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ 20
ἀργύριόν[11] σου σὺν σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν,[12] ὅτι τὴν δωρεὰν[13] τοῦ θεοῦ
ἐνόμισας[14] διὰ χρημάτων[10] κτᾶσθαι.[15] Οὐκ ἔστιν σοι μερὶς[16] οὐδὲ 21
κλῆρος[17] ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ. Ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα[18]
ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας[19] σου ταύτης, καὶ 22

[1] προσέχω, take head of, attend to. [2] μαγεία, ας, ἡ, magic. [3] ἐξίστημι, amaze, be amazed. [4] προσκαρτερέω, continue in or with, persist. [5] Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. [6] οὔπω, not yet. [7] ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. [8] θεάομαι, look at, behold. [9] ἐπίθεσις, εως, ἡ, laying on, assault. [10] χρῆμα, τος, τό, wealth, money. [11] ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. [12] ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. [13] δωρεά, ᾶς, ἡ, gift, free gift. [14] νομίζω, suppose, think. [15] κτάομαι, acquire, win. [16] μερίς, ίδος, ἡ, part, portion. [17] κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. [18] εὐθύς, immediately, at once. [19] κακία, ας, ἡ, malice, evil.

δεήθητι[1] τοῦ θεοῦ, εἰ ἄρα[2] ἀφεθήσεταί σοι ἡ ἐπίνοια[3] τῆς καρδίας σου.
Εἰς γὰρ χολὴν[4] πικρίας[5] καὶ σύνδεσμον[6] ἀδικίας[7] ὁρῶ σε ὄντα. 23
Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε[1] ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν
κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ[8] ἐπ' ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.

Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι[9] καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ κυρίου, 25
ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ, πολλάς τε κώμας[10] τῶν Σαμαρειτῶν[11]
εὐηγγελίσαντο.

Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον, λέγων, Ἀνάστηθι καὶ 26
πορεύου κατὰ μεσημβρίαν[12] ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ
Ἱερουσαλὴμ εἰς Γάζαν:[13] αὕτη ἐστὶν ἔρημος. Καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη: 27
καὶ ἰδού, ἀνὴρ Αἰθίοψ[14] εὐνοῦχος[15] δυνάστης[16] Κανδάκης[17] τῆς
βασιλίσσης[18] Αἰθιόπων,[14] ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης[13] αὐτῆς, ὃς
ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ, ἦν τε ὑποστρέφων καὶ 28
καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἅρματος[19] αὐτοῦ, καὶ ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην
Ἠσαΐαν.[20] Εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ 29
κολλήθητι[21] τῷ ἅρματι[19] τούτῳ. Προσδραμὼν[22] δὲ ὁ Φίλιππος 30
ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος τὸν προφήτην Ἠσαΐαν,[20] καὶ εἶπεν,
Ἆρά[2] γε[23] γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις; Ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν 31

[1] δέομαι, ask, request. [2] ἆρα, so? (introduces a question). [3] ἐπίνοια, ας, ἡ, thought, intention. [4] χολή, ῆς, ἡ, a bitter herb, gall. [5] πικρία, ας, ἡ, bitterness. [6] σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. [7] ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. [8] ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. [9] διαμαρτύρομαι, testify solemnly. [10] κώμη, ης, ἡ, village. [11] Σαμαρείτης, ου, ὁ, Samaritan. [12] μεσημβρία, ας, ἡ, midday, noon. [13] γάζα, ης, ἡ, treasure, Gaza. [14] Αἰθίοψ, οπος, ὁ, Ethiopian. [15] εὐνοῦχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. [16] δυνάστης, ου, ὁ, ruler, sovereign. [17] Κανδάκη, ης, ἡ, Candace. [18] βασίλισσα, ης, ἡ, queen. [19] ἅρμα, τος, τό, chariot. [20] Ἠσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. [21] κολλάω, glue, cleave. [22] προστρέχω, run up to, run to. [23] γέ, indeed, at least.

δυναίμην, ἐὰν μή τις ὁδηγήσῃ[1] με; Παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον
ἀναβάντα καθίσαι σὺν αὐτῷ. Ἡ δὲ περιοχὴ[2] τῆς γραφῆς ἣν 32
ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη, Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν[3] ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς
ἐναντίον[5] τοῦ κείροντος[6] αὐτὸν ἄφωνος,[7] οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα
αὐτοῦ. Ἐν τῇ ταπεινώσει[8] αὐτοῦ ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη, τὴν δὲ γενεὰν 33
αὐτοῦ τίς διηγήσεται;[9] Ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ. 34
Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος[10] τῷ Φιλίππῳ εἶπεν, Δέομαί[11] σου, περὶ
τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; Περὶ ἑαυτοῦ, ἢ περὶ ἑτέρου τινός; 35
Ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς
γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν. Ὡς δὲ ἐπορεύοντο 36
κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπί τι ὕδωρ: καί φησιν ὁ εὐνοῦχος,[10] Ἰδού,
ὕδωρ: τί κωλύει[12] με βαπτισθῆναι; Καὶ ἐκέλευσεν[13] στῆναι τὸ ἅρμα:[14] 37
καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι[15] εἰς τὸ ὕδωρ, ὅ τε Φίλιππος καὶ ὁ
εὐνοῦχος:[10] καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν. Ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, 39
πνεῦμα κυρίου ἥρπασεν[16] τὸν Φίλιππον: καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι
ὁ εὐνοῦχος,[10] ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων. Φίλιππος δὲ 40
εὑρέθη εἰς Ἄζωτον:[17] καὶ διερχόμενος εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας,
ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.[18]

[1] ὁδηγέω, lead, guide. [2] περιοχή, ῆς, ἡ, passage (of written text). [3] σφαγή, ῆς, ἡ, slaughter, sacrifice. [4] ἀμνός, οῦ, ὁ, lamb. [5] ἐναντίον, in the sight of, before. [6] κείρω, shear, cut off. [7] ἄφωνος, speechless, mute. [8] ταπείνωσις, εως, ἡ, humiliation, humble state. [9] διηγέομαι, relate fully, relate in full. [10] εὐνοῦχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. [11] δέομαι, ask, request. [12] κωλύω, forbid, hinder. [13] κελεύω, order, command. [14] ἅρμα, τος, τό, chariot. [15] ἀμφότεροι, both, both of two. [16] ἁρπάζω, seize, snatch. [17] Ἄζωτος, ου, ἡ, Azotus, Ashdod. [18] Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea.

Ὁ δὲ Σαῦλος[1] ἔτι ἐμπνέων[2] ἀπειλῆς[3] καὶ φόνου[4] εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ 9
κυρίου, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ, ᾐτήσατο παρʼ αὐτοῦ ἐπιστολὰς[5] εἰς 2
Δαμασκὸν[6] πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως ἐάν τινας εὕρῃ τῆς ὁδοῦ
ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς Ἱερουσαλήμ. 3
Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ:[6] καὶ
ἐξαίφνης[7] περιήστραψεν[8] αὐτὸν φῶς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ: καὶ πεσὼν ἐπὶ 4
τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαούλ, Σαούλ, τί με
διώκεις; Εἶπεν δέ, Τίς εἶ, κύριε; Ὁ δὲ κύριος εἶπεν, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς 5
ὃν σὺ διώκεις: ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ 6
λαληθήσεταί σοι τί σε δεῖ ποιεῖν. Οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες[9] αὐτῷ 7
εἱστήκεισαν ἐνεοί,[10] ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς, μηδένα δὲ
θεωροῦντες. Ἠγέρθη δὲ ὁ Σαῦλος[1] ἀπὸ τῆς γῆς: ἀνεῳγμένων τε τῶν 8
ὀφθαλμῶν αὐτοῦ, οὐδένα ἔβλεπεν, χειραγωγοῦντες[11] δὲ αὐτὸν
εἰσήγαγον[12] εἰς Δαμασκόν.[6] Καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ 9
ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.

Ἦν δέ τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῷ[6] ὀνόματι Ἀνανίας,[13] καὶ εἶπεν πρὸς 10
αὐτὸν ὁ κύριος ἐν ὁράματι,[14] Ἀνανία.[13] Ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ ἐγώ, κύριε. 11
Ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀναστὰς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην[15] τὴν
καλουμένην Εὐθεῖαν,[16] καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον[1] ὀνόματι,
Ταρσέα:[17] ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται, καὶ εἶδεν ἐν ὁράματι[14] ἄνδρα 12

[1] Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. [2] ἐμπνέω, breathe, inspire. [3] ἀπειλή, ῆς, ἡ, threat, threatening. [4] φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. [5] ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. [6] Δαμασκός, οῦ, ἡ, Damascus. [7] ἐξαίφνης, suddenly, unexpectedly. [8] περιαστράπτω, shine around, flash around. [9] συνοδεύω, travel together with, journey with. [10] ἐνεός, speechless, dumb. [11] χειραγωγέω, lead by the hand. [12] εἰσάγω, lead in, bring in. [13] Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. [14] ὅραμα, τος, τό, vision, spectacle. [15] ῥύμη, ης, ἡ, narrow street, lane. [16] εὐθύς, immediately, at once. [17] Ταρσεύς, έως, ὁ, Tarsian, belonging to Tarsus.

ὀνόματι Ἀνανίαν[1] εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ χεῖρα, ὅπως
ἀναβλέψῃ.[2] Ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας,[1] Κύριε, ἀκήκοα ἀπὸ πολλῶν περὶ 13
τοῦ ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ ἐποίησεν τοῖς ἁγίοις σου ἐν
Ἱερουσαλήμ: καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι 14
πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου. Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ 15
κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος[3] ἐκλογῆς[4] μοι ἐστὶν οὗτος, τοῦ
βαστάσαι[5] τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν καὶ βασιλέων, υἱῶν τε
Ἰσραήλ: ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω[6] αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός 16
μου παθεῖν. Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας[1] καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ 17
ἐπιθεὶς ἐπ᾽ αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος
ἀπέσταλκέν με, ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ᾗ ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς[2]
καὶ πλησθῇς[7] πνεύματος ἁγίου. Καὶ εὐθέως ἀπέπεσον[8] ἀπὸ τῶν 18
ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ὡσεὶ[9] λεπίδες,[10] ἀνέβλεψέν[2] τε καὶ ἀναστὰς
ἐβαπτίσθη, καὶ λαβὼν τροφὴν[11] ἐνίσχυσεν.[12] 19

Ἐγένετο δὲ ὁ Σαῦλος[13] μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ[14] μαθητῶν ἡμέρας τινάς. 20
Καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν χριστόν, ὅτι οὗτός
ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. Ἐξίσταντο[15] δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον, 21
Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας[16] ἐν Ἱερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους
τὸ ὄνομα τοῦτο, καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἐλήλυθεν ἵνα δεδεμένους αὐτοὺς
ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς; Σαῦλος[13] δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο,[17] καὶ 22

[1] Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. [2] ἀναβλέπω, look up, receive sight. [3] σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). [4] ἐκλογή, ῆς, ἡ, (divine) selection, choice. [5] βαστάζω, bear, carry. [6] ὑποδείκνυμι, show, indicate. [7] πλήθω, fill. [8] ἀποπίπτω, fall, fall off. [9] ὡσεί, like, about. [10] λεπίς, ίδος, ἡ, scale (of a fish), scale. [11] τροφή, ῆς, ἡ, food, nourishment. [12] ἐνισχύω, strengthen, invigorate. [13] Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. [14] Δαμασκός, οῦ, ἡ, Damascus. [15] ἐξίστημι, amaze, be amazed. [16] πορθέω, destroy, lay waste. [17] ἐνδυναμόω, strengthen, empower.

συνέχυνεν[1] τοὺς Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ,[2]
συμβιβάζων[3] ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστός.

Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο[4] οἱ Ἰουδαῖοι 23
ἀνελεῖν[5] αὐτόν: ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ[6] ἡ ἐπιβουλὴ[7] αὐτῶν. 24
Παρετήρουν[8] τε τὰς πύλας[9] ἡμέρας τε καὶ νυκτός, ὅπως αὐτὸν
ἀνέλωσιν:[5] λαβόντες δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ νυκτός, καθῆκαν[10] διὰ τοῦ 25
τείχους,[11] χαλάσαντες[12] ἐν σπυρίδι.[13]

Παραγενόμενος δὲ ὁ Σαῦλος[6] ἐν Ἱερουσαλήμ, ἐπειρᾶτο[14] κολλᾶσθαι[15] 26
τοῖς μαθηταῖς: καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι
ἐστὶν μαθητής. Βαρνάβας[16] δὲ ἐπιλαβόμενος[17] αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς 27
τοὺς ἀποστόλους, καὶ διηγήσατο[18] αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν
κύριον, καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ, καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ[2]
ἐπαρρησιάσατο[19] ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ. Καὶ ἦν μετ' αὐτῶν 28
εἰσπορευόμενος[20] εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ παρρησιαζόμενος[19] ἐν τῷ
ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει[21] πρὸς τοὺς 29
Ἑλληνιστάς:[22] οἱ δὲ ἐπεχείρουν[23] αὐτὸν ἀνελεῖν.[5] Ἐπιγνόντες δὲ οἱ 30
ἀδελφοὶ κατήγαγον[24] αὐτὸν εἰς Καισάρειαν,[25] καὶ ἐξαπέστειλαν[26]
αὐτὸν εἰς Ταρσόν.[27] Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας 31

[1] συγχέω, confuse, confound. [2] Δαμασκός, οῦ, ἡ, Damascus. [3] συμβιβάζω, hold together, instruct. [4] συμβουλεύω, plot, advise. [5] ἀναιρέω, take up, kill. [6] Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. [7] ἐπιβουλή, ῆς, ἡ, plot, plot against. [8] παρατηρέω, watch closely, observe scrupulously. [9] πύλη, ης, ἡ, gate, porch. [10] καθίημι, let down, lower. [11] τεῖχος, ους, τό, wall. [12] χαλάω, slacken, let down. [13] σπυρίς, ίδος, ἡ, large basket, plaited basket. [14] πειράω, try, attempt. [15] κολλάω, glue, cleave. [16] Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. [17] ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. [18] διηγέομαι, relate fully, relate in full. [19] παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. [20] εἰσπορεύομαι, enter, journey into. [21] συζητέω, discuss, dispute. [22] Ἑλληνιστής, οῦ, ὁ, Hellenist, Greek. [23] ἐπιχειρέω, endeavor, attempt. [24] κατάγω, bring down, lead down. [25] Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. [26] ἐξαποστέλλω, send forth. [27] Ταρσός, οῦ, ἡ, Tarsus.

καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας[1] εἶχον εἰρήνην οἰκοδομούμεναι, καὶ
πορευόμεναι τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου καὶ τῇ παρακλήσει[2] τοῦ ἁγίου
πνεύματος ἐπληθύνοντο.[3]

Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν[4] καὶ πρὸς τοὺς 32
ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδαν.[5] Εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα 33
Αἰνέαν[6] ὀνόματι, ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ[7] κατακείμενον[8] ἐπὶ κραββάτῳ,[9] ὃς ἦν
παραλελυμένος.[10] Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα,[6] ἰᾶταί[11] σε 34
Ἰησοῦς ὁ χριστός: ἀνάστηθι καὶ στρῶσον[12] σεαυτῷ. Καὶ εὐθέως
ἀνέστη. Καὶ εἶδον αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδαν[5] καὶ τὸν 35
Ἀσσάρωνα,[13] οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν κύριον.

Ἐν Ἰόππῃ[14] δέ τις ἦν μαθήτρια[15] ὀνόματι Ταβηθά,[16] ἣ διερμηνευομένη[17] 36
λέγεται Δορκάς:[18] αὕτη ἦν πλήρης[19] ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν
ὧν ἐποίει. Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν 37
ἀποθανεῖν: λούσαντες[21] δὲ αὐτὴν ἔθηκαν ἐν ὑπερῴῳ.[22] Ἐγγὺς δὲ 38
οὔσης Λύδδης[5] τῇ Ἰόππῃ,[14] οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν
ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν, παρακαλοῦντες μὴ ὀκνῆσαι[23]
διελθεῖν ἕως αὐτῶν. Ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς: ὃν 39
παραγενόμενον ἀνήγαγον[24] εἰς τὸ ὑπερῷον,[22] καὶ παρέστησαν αὐτῷ

[1] Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. [2] παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. [3] πληθύνω, multiply, increase. [4] κατέρχομαι, come down, go down. [5] Λύδδα, Lydda, Diospolis. [6] Αἰνέας, ου, ὁ, Aeneas. [7] ὀκτώ, eight, 8. [8] κατάκειμαι, lie down, lie sick. [9] κράβαττος, ου, ὁ, mattress, pallet. [10] παραλύω, relax, enfeeble. [11] ἰάομαι, heal. [12] στρωννύω, spread, furnish. [13] Ασσαρών, οῦ, ὁ, Sharon, Saron. [14] Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. [15] μαθήτρια, ας, ἡ, female disciple, female student. [16] Ταβηθά, ἡ, Tabitha, antelope. [17] διερμηνεύω, translate, interpret. [18] Δορκάς, άδος, ἡ, Dorcas. [19] πλήρης, full. [20] ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. [21] λούω, bathe, wash. [22] ὑπερῷον, ου, τό, upper story, room upstairs. [23] ὀκνέω, hesitate, delay. [24] ἀνάγω, lead up, restore.

πᾶσαι αἱ χῆραι[1] κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι[2] χιτῶνας[3] καὶ ἱμάτια
ὅσα ἐποίει μετ᾽ αὐτῶν οὖσα ἡ Δορκάς.[4] Ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ 40
Πέτρος θεὶς τὰ γόνατα[5] προσηύξατο: καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα,
εἶπεν, Ταβηθά,[6] ἀνάστηθι. Ἡ δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς: καὶ
ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.[7] Δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν 41
αὐτήν: φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας,[1] παρέστησεν αὐτὴν
ζῶσαν. Γνωστὸν[8] δὲ ἐγένετο καθ᾽ ὅλης τῆς Ἰόππης,[9] καὶ πολλοὶ 42
ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν κύριον. Ἐγένετο δὲ ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι αὐτὸν 43
ἐν Ἰόππῃ[9] παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ.[10]

Ἀνὴρ δέ τις ἦν ἐν Καισαρείᾳ[11] ὀνόματι Κορνήλιος,[12] ἑκατοντάρχης[13] ἐκ **10**
σπείρης[14] τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,[15] εὐσεβὴς[16] καὶ φοβούμενος τὸν 2
θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν τε ἐλεημοσύνας[17] πολλὰς τῷ
λαῷ, καὶ δεόμενος[18] τοῦ θεοῦ διὰ παντός. Εἶδεν ἐν ὁράματι[19] φανερῶς, 3
ὡσεὶ[21] ὥραν ἐνάτην[22] τῆς ἡμέρας, ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς
αὐτόν, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε.[12] Ὁ δὲ ἀτενίσας[23] αὐτῷ καὶ 4
ἔμφοβος[24] γενόμενος εἶπεν, Τί ἐστιν, κύριε; Εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἱ
προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι[17] σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον[25]
ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ νῦν πέμψον εἰς Ἰόππην[9] ἄνδρας, καὶ 5
μετάπεμψαι[26] Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον: οὗτος ξενίζεται[27] 6

[1] χήρα, ας, ἡ, widow. [2] ἐπιδείκνυμι, show, prove. [3] χιτών, ῶνος, ὁ, tunic, garment. [4] Δορκάς, άδος, ἡ, Dorcas. [5] γόνυ, ατος, τό, knee. [6] Ταβηθά, ἡ, Tabitha, antelope. [7] ἀνακαθίζω, sit up. [8] γνωστός, known, acquaintance. [9] Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. [10] βυρσεύς, έως, ὁ, tanner. [11] Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. [12] Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. [13] ἑκατοντάρχης, centurion. [14] σπεῖρα, ης, ἡ, cohort. [15] Ἰταλικός, Italian. [16] εὐσεβής, pious, devout. [17] ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. [18] δέομαι, ask, request. [19] ὅραμα, τος, τό, vision, spectacle. [20] φανερῶς, openly, publicly. [21] ὡσεί, like, about. [22] ἔνατος, ninth. [23] ἀτενίζω, gaze, stare. [24] ἔμφοβος, terrified, frightened. [25] μνημόσυνον, ου, τό, memory, memorial. [26] μεταπέμπω, send for, summon. [27] ξενίζω, entertain (a stranger), startle.

παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ,[1] ᾧ ἐστιν οἰκία παρὰ θάλασσαν. Ὡς δὲ 7
ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν τῷ Κορνηλίῳ,[2] φωνήσας δύο τῶν
οἰκετῶν[3] αὐτοῦ, καὶ στρατιώτην[4] εὐσεβῆ[5] τῶν προσκαρτερούντων[6]
αὐτῷ, καὶ ἐξηγησάμενος[7] αὐτοῖς ἅπαντα, ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν 8
Ἰόππην.[8]

Τῇ δὲ ἐπαύριον,[9] ὁδοιπορούντων[10] ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων, 9
ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα[11] προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἕκτην:[12] 10
ἐγένετο δὲ πρόσπεινος,[13] καὶ ἤθελεν γεύσασθαι:[14] παρασκευαζόντων[15]
δὲ ἐκείνων, ἐπέπεσεν[16] ἐπ' αὐτὸν ἔκστασις,[17] καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν 11
ἀνεῳγμένον, καὶ καταβαῖνον ἐπ' αὐτὸν σκεῦός[18] τι ὡς ὀθόνην[19]
μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς δεδεμένον, καὶ καθιέμενον[20] ἐπὶ τῆς γῆς: 12
ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα[21] τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ
ἑρπετὰ[22] καὶ τὰ πετεινὰ[23] τοῦ οὐρανοῦ. Καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, 13
Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον[24] καὶ φάγε. Ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς,[25] 14
κύριε: ὅτι οὐδέποτε[26] ἔφαγον πᾶν κοινὸν[27] ἢ ἀκάθαρτον. Καὶ φωνὴ 15
πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.[28] 16
Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς:[29] καὶ πάλιν ἀνελήφθη[30] τὸ σκεῦος[18] εἰς τὸν
οὐρανόν.

[1] βυρσεύς, έως, ὁ, tanner. [2] Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. [3] οἰκέτης, ου, ὁ, house servant, household servant. [4] στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. [5] εὐσεβής, pious, devout. [6] προσκαρτερέω, continue in or with, persist. [7] ἐξηγέομαι, explain, describe. [8] Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. [9] ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. [10] ὁδοιπορέω, travel, be on the way. [11] δῶμα, τος, τό, house, housetop. [12] ἕκτος, sixth. [13] πρόσπεινος, hungry, very hungry. [14] γεύομαι, taste, experience. [15] παρασκευάζω, prepare, make ready. [16] ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. [17] ἔκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. [18] σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). [19] ὀθόνη, ης, ἡ, linen cloth, sheet. [20] καθίημι, let down, lower. [21] τετράπους, four-footed animal, four-footed. [22] ἑρπετόν, οῦ, τό, creeping thing, reptile. [23] πετεινόν, ου, τό, bird. [24] θύω, sacrifice, kill. [25] μηδαμῶς, by no means, no. [26] οὐδέποτε, never. [27] κοινός, common, unclean. [28] κοινόω, make common, defile. [29] τρίς, thrice, three times. [30] ἀναλαμβάνω, take up, raise.

Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει[1] ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὅραμα[2] ὃ εἶδεν, καὶ ἰδού, 17
οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ἀπὸ τοῦ Κορνηλίου,[3] διερωτήσαντες[4] τὴν
οἰκίαν Σίμωνος, ἐπέστησαν[5] ἐπὶ τὸν πυλῶνα,[6] καὶ φωνήσαντες 18
ἐπυνθάνοντο[7] εἰ Σίμων, ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος, ἐνθάδε[8] ξενίζεται.[9] 19
Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὁράματος,[2] εἶπεν αὐτῷ τὸ
πνεῦμα, Ἰδού, ἄνδρες ζητοῦσίν σε. Ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι, καὶ 20
πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος:[10] διότι[11] ἐγὼ ἀπέσταλκα
αὐτούς. Καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας εἶπεν, Ἰδού, ἐγώ εἰμι 21
ὃν ζητεῖτε: τίς ἡ αἰτία[12] δι' ἣν πάρεστε;[13] Οἱ δὲ εἶπον, Κορνήλιος[3] 22
ἑκατοντάρχης,[14] ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεόν,
μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη
ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου μεταπέμψασθαί[16] σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ
ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ. Εἰσκαλεσάμενος[17] οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν.[9] 23

Τῇ δὲ ἐπαύριον[18] ὁ Πέτρος ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καί τινες τῶν ἀδελφῶν
τῶν ἀπὸ Ἰόππης[19] συνῆλθον αὐτῷ. Καὶ τῇ ἐπαύριον[18] εἰσῆλθον εἰς 24
τὴν Καισάρειαν.[20] Ὁ δὲ Κορνήλιος[3] ἦν προσδοκῶν[21] αὐτούς,
συγκαλεσάμενος[22] τοὺς συγγενεῖς[23] αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους[24]
φίλους.[25] Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας[26] 25
αὐτῷ ὁ Κορνήλιος,[3] πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας, προσεκύνησεν. Ὁ δὲ 26

[1] διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. [2] ὅραμα, τος, τό, vision, spectacle. [3] Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. [4] διερωτάω, ask about, learn by inquiry. [5] ἐφίστημι, stand over, come upon. [6] πυλών, ῶνος, ὁ, vestibule, gateway. [7] πυνθάνομαι, inquire, ask. [8] ἐνθάδε, within, here. [9] ξενίζω, entertain (a stranger), startle. [10] διακρίνω, discriminate, judge. [11] διότι, because, on this account. [12] αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. [13] πάρειμι, be present, have arrived. [14] ἑκατοντάρχης, centurion. [15] χρηματίζω, instruct, reveal. [16] μεταπέμπω, send for, summon. [17] εἰσκαλέομαι, invite in, call in. [18] ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. [19] Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. [20] Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. [21] προσδοκάω, wait for, look for. [22] συγκαλέω, call together. [23] συγγενής, kindred, relative. [24] ἀναγκαῖος, necessary, essential. [25] φίλος, ου, ὁ, loving, friend. [26] συναντάω, meet with, hence to happen.

Πέτρος αὐτὸν ἤγειρεν λέγων, Ἀνάστηθι: κἀγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι.
Καὶ συνομιλῶν[1] αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὑρίσκει συνεληλυθότας 27
πολλούς, ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε[2] ὡς ἀθέμιτόν[3] ἐστιν 28
ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι[4] ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ:[5] καὶ ἐμοὶ ὁ
θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν[6] ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον: διὸ καὶ 29
ἀναντιρρήτως[7] ἦλθον μεταπεμφθείς.[8] Πυνθάνομαι[9] οὖν, τίνι λόγῳ
μετεπέμψασθέ[8] με. Καὶ ὁ Κορνήλιος[10] ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης[11] ἡμέρας 30
μέχρι[12] ταύτης τῆς ὥρας ἤμην νηστεύων,[13] καὶ τὴν ἐνάτην[14] ὥραν
προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου: καὶ ἰδού, ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν
ἐσθῆτι[15] λαμπρᾷ,[16] καί φησιν, Κορνήλιε,[10] εἰσηκούσθη[17] σου ἡ 31
προσευχή, καὶ αἱ ἐλεημοσύναι[18] σου ἐμνήσθησαν[19] ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 32
Πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην,[20] καὶ μετακάλεσαι[21] Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται
Πέτρος: οὗτος ξενίζεται[22] ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως[23] παρὰ
θάλασσαν: ὃς παραγενόμενος λαλήσει σοι. Ἐξαυτῆς[24] οὖν ἔπεμψα 33
πρός σε: σύ τε καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος. Νῦν οὖν πάντες
ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν[25] ἀκοῦσαι πάντα τὰ
προστεταγμένα[26] σοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα 34
εἶπεν,

[1] συνομιλέω, talk, converse with. [2] ἐπίσταμαι, understand, know. [3] ἀθέμιτος, unlawful, forbidden. [4] κολλάω, glue, cleave. [5] ἀλλόφυλος, alien, foreign. [6] κοινός, common, unclean. [7] ἀναντιρρήτως, without objection. [8] μεταπέμπω, send for, summon. [9] πυνθάνομαι, inquire, ask. [10] Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. [11] τέταρτος, fourth. [12] μέχρι, until, as far as (gen). [13] νηστεύω, fast. [14] ἔνατος, ninth. [15] ἐσθής, ῆτος, ἡ, clothing. [16] λαμπρός, bright, shining. [17] εἰσακούω, listen, hear. [18] ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. [19] μιμνήσκομαι, remember, recall. [20] Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. [21] μετακαλέω, send for. [22] ξενίζω, entertain (a stranger), startle. [23] βυρσεύς, έως, ὁ, tanner. [24] ἐξαυτῆς, at once, forthwith. [25] πάρειμι, be present, have arrived. [26] προστάσσω, command, order.

Ἐπ᾽ ἀληθείας καταλαμβάνομαι[1] ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήπτης[2] ὁ θεός: 35
ἀλλ᾽ ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος
δικαιοσύνην, δεκτὸς[3] αὐτῷ ἐστιν. Τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς 36
Ἰσραήλ, εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ – οὗτός ἐστιν
πάντων κύριος – ὑμεῖς οἴδατε, τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ᾽ ὅλης τῆς 37
Ἰουδαίας, ἀρξάμενον ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα[4] ὃ
ἐκήρυξεν Ἰωάννης: Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ,[5] ὡς ἔχρισεν[6] αὐτὸν ὁ 38
θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει, ὃς διῆλθεν εὐεργετῶν[7] καὶ ἰώμενος[8]
πάντας τοὺς καταδυναστευομένους[9] ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ θεὸς ἦν
μετ᾽ αὐτοῦ. Καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ 39
χώρᾳ[10] τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐν Ἱερουσαλήμ: ὃν καὶ ἀνεῖλον[11]
κρεμάσαντες[12] ἐπὶ ξύλου.[13] Τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, 40
καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ[14] γενέσθαι, οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ 41
μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις[15] ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες
συνεφάγομεν[16] καὶ συνεπίομεν[17] αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ
νεκρῶν. Καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι 42
ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ ὡρισμένος[19] ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτὴς[20] ζώντων καὶ
νεκρῶν. Τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν[21] ἁμαρτιῶν 43
λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.

[1] καταλαμβάνω, overtake, apprehend. [2] προσωπολήπτης, ου, ὁ, one who shows partiality. [3] δεκτός, acceptable, welcome. [4] βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. [5] Ναζαρέτ, ἡ, Nazareth. [6] χρίω, anoint. [7] εὐεργετέω, do good to, do good deeds. [8] ἰάομαι, heal. [9] καταδυναστεύω, oppress, overpower. [10] χώρα, ας, ἡ, land, region. [11] ἀναιρέω, take up, kill. [12] κρεμάννυμι, hang, hang up. [13] ξύλον, ου, τό, wood, tree. [14] ἐμφανής, visible, manifest. [15] προχειροτονέω, choose beforehand. [16] συνεσθίω, eat with. [17] συμπίνω, drink with, drink together with. [18] διαμαρτύρομαι, testify solemnly. [19] ὁρίζω, mark off by boundaries, determine. [20] κριτής, ου, ὁ, judge. [21] ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness.

Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν[1] τὸ πνεῦμα τὸ 44
ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον. Καὶ ἐξέστησαν[2] οἱ ἐκ 45
περιτομῆς πιστοί, ὅσοι συνῆλθον τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ
δωρεὰ[3] τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχυται.[4] Ἤκουον γὰρ αὐτῶν 46
λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων[5] τὸν θεόν. Τότε ἀπεκρίθη ὁ
Πέτρος, Μήτι[6] τὸ ὕδωρ κωλῦσαι[7] δύναταί τις, τοῦ μὴ βαπτισθῆναι 47
τούτους, οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς; 48
Προσέταξέν[8] τε αὐτοὺς βαπτισθῆναι ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου.
Τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι[9] ἡμέρας τινάς.

Ἤκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν **11**
ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. Καὶ ὅτε ἀνέβη Πέτρος 2
εἰς Ἱεροσόλυμα, διεκρίνοντο[10] πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς, λέγοντες 3
ὅτι Πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν[11] ἔχοντας εἰσῆλθες, καὶ συνέφαγες[12]
αὐτοῖς. Ἀρξάμενος δὲ ὁ Πέτρος ἐξετίθετο[13] αὐτοῖς καθεξῆς[14] λέγων, 4
Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ[15] προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει[16]
ὅραμα,[17] καταβαῖνον σκεῦός[18] τι, ὡς ὀθόνην[19] μεγάλην τέσσαρσιν
ἀρχαῖς καθιεμένην[20] ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ: εἰς ἣν 6
ἀτενίσας[21] κατενόουν,[22] καὶ εἶδον τὰ τετράποδα[23] τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία
καὶ τὰ ἑρπετὰ[24] καὶ τὰ πετεινὰ[25] τοῦ οὐρανοῦ. Ἤκουσα δὲ φωνῆς 7

[1] ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. [2] ἐξίστημι, amaze, be amazed. [3] δωρεά, ᾶς, ἡ, gift, free gift. [4] ἐκχέω, pour out, shed. [5] μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. [6] μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. [7] κωλύω, forbid, hinder. [8] προστάσσω, command, order. [9] ἐπιμένω, continue, remain. [10] διακρίνω, discriminate, judge. [11] ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. [12] συνεσθίω, eat with. [13] ἐκτίθημι, declare, explain. [14] καθεξῆς, successively, in order. [15] Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. [16] ἔκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. [17] ὅραμα, τος, τό, vision, spectacle. [18] σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). [19] ὀθόνη, ης, ἡ, linen cloth, sheet. [20] καθίημι, let down, lower. [21] ἀτενίζω, gaze, stare. [22] κατανοέω, observe, understand. [23] τετράπους, four-footed animal, four-footed. [24] ἑρπετόν, οῦ, τό, creeping thing, reptile. [25] πετεινόν, ου, τό, bird.

λεγούσης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον[1] καὶ φάγε. Εἶπον δέ, 8
Μηδαμῶς,[2] κύριε: ὅτι πᾶν κοινὸν[3] ἢ ἀκάθαρτον οὐδέποτε[4] εἰσῆλθεν
εἰς τὸ στόμα μου. Ἀπεκρίθη δέ μοι φωνὴ ἐκ δευτέρου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 9
Ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.[5] Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς,[6] καὶ 10
πάλιν ἀνεσπάσθη[7] ἅπαντα εἰς τὸν οὐρανόν. Καὶ ἰδού, ἐξαυτῆς[8] τρεῖς 11
ἄνδρες ἐπέστησαν[9] ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ ἤμην, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ
Καισαρείας[10] πρός με. Εἶπεν δέ μοι τὸ πνεῦμα συνελθεῖν αὐτοῖς, 12
μηδὲν διακρινόμενον.[11] Ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἓξ[12] ἀδελφοὶ οὗτοι,
καὶ εἰσήλθομεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός: ἀπήγγειλέν τε ἡμῖν πῶς 13
εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα, καὶ εἰπόντα αὐτῷ,
Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην[13] ἄνδρας, καὶ μετάπεμψαι[14] Σίμωνα, τὸν
ἐπικαλούμενον Πέτρον, ὃς λαλήσει ῥήματα πρός σε, ἐν οἷς σωθήσῃ 14
σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου. Ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν[15] τὸ 15
πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ᾽ αὐτούς, ὥσπερ καὶ ἐφ᾽ ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ. Ἐμνήσθην 16
δὲ τοῦ ῥήματος κυρίου, ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι,
ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ. Εἰ οὖν τὴν ἴσην[17] δωρεὰν 17
ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν, πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν κύριον
Ἰησοῦν χριστόν, ἐγὼ δὲ τίς ἤμην δυνατὸς κωλῦσαι[19] τὸν θεόν; 18
Ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν,[20] καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν, λέγοντες,
Ἄρα γε[21] καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν[22] ἔδωκεν εἰς ζωήν.

[1] θύω, sacrifice, kill. [2] μηδαμῶς, by no means, no. [3] κοινός, common, unclean. [4] οὐδέποτε, never. [5] κοινόω, make common, defile. [6] τρίς, thrice, three times. [7] ἀνασπάω, draw up, pull up. [8] ἐξαυτῆς, at once, forthwith. [9] ἐφίστημι, stand over, come upon. [10] Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. [11] διακρίνω, discriminate, judge. [12] ἕξ, six, 6. [13] Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. [14] μεταπέμπω, send for, summon. [15] ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. [16] μιμνήσκομαι, remember, recall. [17] ἴσος, equal, identical. [18] δωρεά, ᾶς, ἡ, gift, free gift. [19] κωλύω, forbid, hinder. [20] ἡσυχάζω, be still, be silent. [21] γέ, indeed, at least. [22] μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind.

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες[1] ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ 19
διῆλθον ἕως Φοινίκης[3] καὶ Κύπρου[4] καὶ Ἀντιοχείας,[5] μηδενὶ
λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις. Ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν 20
ἄνδρες Κύπριοι[6] καὶ Κυρηναῖοι,[7] οἵτινες εἰσελθόντες εἰς Ἀντιόχειαν,[5]
ἐλάλουν πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς,[8] εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον
Ἰησοῦν. Καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ' αὐτῶν: πολύς τε ἀριθμὸς[9] 21
πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν κύριον. Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ 22
ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις περὶ αὐτῶν: καὶ
ἐξαπέστειλαν[10] Βαρνάβαν[11] διελθεῖν ἕως Ἀντιοχείας:[5] ὃς 23
παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐχάρη, καὶ παρεκάλει
πάντας τῇ προθέσει[12] τῆς καρδίας προσμένειν[13] τῷ κυρίῳ: ὅτι ἦν 24
ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης[14] πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως: καὶ
προσετέθη[15] ὄχλος ἱκανὸς τῷ κυρίῳ. Ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν[16] ὁ 25
Βαρνάβας[11] ἀναζητῆσαι[17] Σαῦλον,[18] καὶ εὑρὼν ἤγαγεν αὐτὸν εἰς 26
Ἀντιόχειαν.[5] Ἐγένετο δὲ αὐτοὺς ἐνιαυτὸν[19] ὅλον συναχθῆναι τῇ
ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανόν, χρηματίσαι[20] τε πρῶτον ἐν
Ἀντιοχείᾳ[5] τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.[21]

[1] διασπείρω, scatter, scatter like seed. [2] στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. [3] Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. [4] Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. [5] Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. [6] Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. [7] Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. [8] Ἑλληνιστής, οῦ, ὁ, Hellenist, Greek. [9] ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. [10] ἐξαποστέλλω, send forth. [11] Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. [12] πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. [13] προσμένω, wait longer, remain. [14] πλήρης, full. [15] προστίθημι, add, add to. [16] Ταρσός, οῦ, ἡ, Tarsus. [17] ἀναζητέω, look, search. [18] Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. [19] ἐνιαυτός, οῦ, ὁ, year. [20] χρηματίζω, instruct, reveal. [21] Χριστιανός, οῦ, ὁ, Christian.

Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατῆλθον[1] ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς 27
Ἀντιόχειαν.[2] Ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος,[3] ἐσήμανεν[4] 28
διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν[5] μέγαν μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ’ ὅλην τὴν
οἰκουμένην·[6] ὅστις καὶ ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου[7] Καίσαρος.[8] Τῶν δὲ 29
μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό[9] τις, ὥρισαν[10] ἕκαστος αὐτῶν εἰς
διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς· ὃ καὶ 30
ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς
Βαρνάβα[11] καὶ Σαύλου.[12]

Κατ’ ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν[13] Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας **12**
κακῶσαί[14] τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας. Ἀνεῖλεν[15] δὲ Ἰάκωβον τὸν 2
ἀδελφὸν Ἰωάννου μαχαίρᾳ.[16] Καὶ ἰδὼν ὅτι ἀρεστόν[17] ἐστιν τοῖς 3
Ἰουδαίοις, προσέθετο[18] συλλαβεῖν[19] καὶ Πέτρον – ἦσαν δὲ αἱ ἡμέραι
τῶν ἀζύμων[20] – ὃν καὶ πιάσας[21] ἔθετο εἰς φυλακήν, παραδοὺς 4
τέσσαρσιν τετραδίοις[22] στρατιωτῶν[23] φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος
μετὰ τὸ Πάσχα[24] ἀναγαγεῖν[25] αὐτὸν τῷ λαῷ. Ὁ μὲν οὖν Πέτρος 5
ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ· προσευχὴ δὲ ἦν ἐκτενὴς[26] γινομένη ὑπὸ τῆς
ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ αὐτοῦ. Ὅτε δὲ ἔμελλεν αὐτὸν 6
προάγειν[27] ὁ Ἡρῴδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος[28]
μεταξὺ[29] δύο στρατιωτῶν,[23] δεδεμένος ἁλύσεσιν[30] δυσίν· φύλακές[31] τε

[1] κατέρχομαι, come down, go down. [2] Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. [3] Ἄγαβος, ου, ὁ, Agabus. [4] σημαίνω, indicate, signify. [5] λιμός, οῦ, ὁ, hunger, famine. [6] οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. [7] Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. [8] Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. [9] εὐπορέω, have means, am prosperous. [10] ὁρίζω, mark off by boundaries, determine. [11] Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. [12] Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. [13] ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. [14] κακόω, mistreat, harm. [15] ἀναιρέω, take up, kill. [16] μάχαιρα, ης, ἡ, sword. [17] ἀρεστός, pleasing, desirable. [18] προστίθημι, add, add to. [19] συλλαμβάνω, take, conceive. [20] ἄζυμος, unleavened, paschal feast. [21] πιάζω, take, lay hold of. [22] τετράδιον, ου, τό, squad of four soldiers. [23] στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. [24] πάσχα, τό, passover, passover feast. [25] ἀνάγω, lead up, restore. [26] ἐκτενής, zealous, earnest. [27] προάγω, lead forth, go before. [28] κοιμάομαι, sleep, fall asleep. [29] μεταξύ, between, after. [30] ἅλυσις, εως, ἡ, chain. [31] φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel.

πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακήν. Καὶ ἰδού, ἄγγελος κυρίου 7
ἐπέστη,[1] καὶ φῶς ἔλαμψεν[2] ἐν τῷ οἰκήματι·[3] πατάξας[4] δὲ τὴν
πλευρὰν[5] τοῦ Πέτρου, ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστα ἐν τάχει.[6] Καὶ
ἐξέπεσον[7] αὐτοῦ αἱ ἁλύσεις[8] ἐκ τῶν χειρῶν. Εἶπέν τε ὁ ἄγγελος πρὸς 8
αὐτόν, Περίζωσαι[9] καὶ ὑπόδησαι[10] τὰ σανδάλιά[11] σου. Ἐποίησεν δὲ
οὕτως. Καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ[12] τὸ ἱμάτιόν σου, καὶ ἀκολούθει
μοι. Καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει αὐτῷ· καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές[13] ἐστιν τὸ 9
γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου, ἐδόκει δὲ ὅραμα[14] βλέπειν. Διελθόντες δὲ 10
πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἦλθον ἐπὶ τὴν πύλην[15] τὴν σιδηρᾶν,[16]
τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτη[17] ἠνοίχθη αὐτοῖς· καὶ
ἐξελθόντες προῆλθον[18] ῥύμην[19] μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη[20] ὁ ἄγγελος
ἀπ᾽ αὐτοῦ. Καὶ ὁ Πέτρος, γενόμενος ἐν ἑαυτῷ, εἶπεν, Νῦν οἶδα 11
ἀληθῶς[21] ὅτι ἐξαπέστειλεν[22] κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλετό[23]
με ἐκ χειρὸς Ἡρῴδου καὶ πάσης τῆς προσδοκίας[24] τοῦ λαοῦ τῶν
Ἰουδαίων. Συνιδών[25] τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν Μαρίας τῆς μητρὸς 12
Ἰωάννου τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου,[26] οὗ[27] ἦσαν ἱκανοὶ
συνηθροισμένοι[28] καὶ προσευχόμενοι. Κρούσαντος[29] δὲ τοῦ Πέτρου 13
τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος,[30] προσῆλθεν παιδίσκη[31] ὑπακοῦσαι,[32]
ὀνόματι Ῥόδη.[33] Καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς 14

[1] ἐφίστημι, stand over, come upon. [2] λάμπω, shine. [3] οἴκημα, τος, τό, room, dwelling. [4] πατάσσω, strike, smite. [5] πλευρά, ᾶς, ἡ, side, side of the body. [6] τάχος, ους, τό, speed, quickness. [7] ἐκπίπτω, fall away, fall out. [8] ἅλυσις, εως, ἡ, chain. [9] περιζώννυμι, gird, gird round. [10] ὑποδέω, put on my feet. [11] σανδάλιον, ου, τό, sandal. [12] περιβάλλω, put around, clothe. [13] ἀληθής, true, unconcealed. [14] ὅραμα, τος, τό, vision, spectacle. [15] πύλη, ης, ἡ, gate, porch. [16] σιδήρεος, made of iron. [17] αὐτόματος, by itself, of its own accord. [18] προέρχομαι, go in front, precede. [19] ῥύμη, ης, ἡ, narrow street, lane. [20] ἀφίστημι, withdraw, depart. [21] ἀληθῶς, truly, really. [22] ἐξαποστέλλω, send forth. [23] ἐξαιρέω, take out, deliver. [24] προσδοκία, ας, ἡ, expectation, waiting. [25] σύνοιδα, know, be conscious of. [26] Μᾶρκος, ου, ὁ, Mark. [27] οὗ, where, when. [28] συναθροίζω, gather, bring together. [29] κρούω, knock, strike. [30] πυλών, ῶνος, ὁ, vestibule, gateway. [31] παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. [32] ὑπακούω, obey, listen. [33] Ῥόδη, ης, ἡ, Rhoda.

χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν τὸν πυλῶνα,[1] εἰσδραμοῦσα[2] δὲ ἀπήγγειλεν
ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ πυλῶνος.[1] Οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπον, 15
Μαίνῃ.[3] Ἡ δὲ διϊσχυρίζετο[4] οὕτως ἔχειν. Οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελος
αὐτοῦ ἐστιν. Ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν[5] κρούων·[6] ἀνοίξαντες δὲ εἶδον 16
αὐτόν, καὶ ἐξέστησαν.[7] Κατασείσας[8] δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾷν,[9] 17
διηγήσατο[10] αὐτοῖς πῶς ὁ κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν[11] ἐκ τῆς φυλακῆς.
Εἶπεν δέ, Ἀπαγγείλατε Ἰακώβῳ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. Καὶ
ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον. Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν 18
τάραχος[12] οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις,[13] τί ἄρα[14] ὁ Πέτρος ἐγένετο.
Ἡρῴδης δὲ ἐπιζητήσας[15] αὐτὸν καὶ μὴ εὑρών, ἀνακρίνας[16] τοὺς 19
φύλακας,[17] ἐκέλευσεν[18] ἀπαχθῆναι.[19] Καὶ κατελθὼν[20] ἀπὸ τῆς
Ἰουδαίας εἰς τὴν Καισάρειαν[21] διέτριβεν.[22]

Ἦν δὲ ὁ Ἡρῴδης θυμομαχῶν[23] Τυρίοις[24] καὶ Σιδωνίοις·[25] ὁμοθυμαδὸν[26] 20
δὲ παρῆσαν[27] πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον[28] τὸν ἐπὶ τοῦ
κοιτῶνος[29] τοῦ βασιλέως, ᾐτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι[30] αὐτῶν
τὴν χώραν[31] ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.[32] Τακτῇ[33] δὲ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρῴδης 21
ἐνδυσάμενος[34] ἐσθῆτα[35] βασιλικήν,[32] καὶ καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος,[36]
ἐδημηγόρει[37] πρὸς αὐτούς. Ὁ δὲ δῆμος[38] ἐπεφώνει,[39] Φωνὴ θεοῦ καὶ 22

[1] πυλών, ῶνος, ὁ, vestibule, gateway. [2] εἰστρέχω, run in. [3] μαίνομαι, rage, be furious. [4] διϊσχυρίζομαι, insist, maintain firmly. [5] ἐπιμένω, continue, remain. [6] κρούω, knock, strike. [7] ἐξίστημι, amaze, be amazed. [8] κατασείω, shake, motion. [9] σιγάω, be silent, become silent. [10] διηγέομαι, relate fully, relate in full. [11] ἐξάγω, lead out. [12] τάραχος, ου, ὁ, disturbance, commotion. [13] στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. [14] ἆρα, so? (introduces a question). [15] ἐπιζητέω, seek for, seek after. [16] ἀνακρίνω, examine, inquire into. [17] φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. [18] κελεύω, order, command. [19] ἀπάγω, lead away, lead. [20] κατέρχομαι, come down, go down. [21] Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. [22] διατρίβω, continue, tarry. [23] θυμομαχέω, be very angry. [24] Τύριος, ου, ὁ, Tyrian, inhabitant of Tyre. [25] Σιδώνιος, Sidonian. [26] ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. [27] πάρειμι, be present, have arrived. [28] Βλάστος, ου, ὁ, Blastus. [29] κοιτών, ῶνος, ὁ, bedroom, bedchamber. [30] τρέφω, make to grow, nourish. [31] χώρα, ας, ἡ, land, region. [32] βασιλικός, royal, connected with a king. [33] τακτός, fixed, appointed. [34] ἐνδύω, put on, clothe. [35] ἐσθής, ῆτος, ἡ, clothing. [36] βῆμα, τος, τό, judgment seat. [37] δημηγορέω, make a public speech. [38] δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. [39] ἐπιφωνέω, cry out, shout.

οὐκ ἀνθρώπου. Παραχρῆμα[1] δὲ ἐπάταξεν[2] αὐτὸν ἄγγελος κυρίου, 23
ἀνθ'[3] ὧν οὐκ ἔδωκεν δόξαν τῷ θεῷ: καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος,[4]
ἐξέψυξεν.[5]

Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν[6] καὶ ἐπληθύνετο.[7] 24

Βαρνάβας[8] δὲ καὶ Σαῦλος[9] ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ, πληρώσαντες 25
τὴν διακονίαν, συμπαραλαβόντες[10] καὶ Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα
Μάρκον.[11]

Ἦσαν δέ τινες ἐν Ἀντιοχείᾳ[12] κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ **13**
διδάσκαλοι, ὅ τε Βαρνάβας[8] καὶ Συμεὼν[13] ὁ καλούμενος Νίγερ,[14] καὶ
Λούκιος[15] ὁ Κυρηναῖος,[16] Μαναήν[17] τε Ἡρῴδου τοῦ τετράρχου[18]
σύντροφος,[19] καὶ Σαῦλος.[9] Λειτουργούντων[20] δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ 2
νηστευόντων,[21] εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Ἀφορίσατε[22] δή[23] μοι τὸν
Βαρνάβαν[8] καὶ τὸν Σαῦλον[9] εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς. 3
Τότε νηστεύσαντες[21] καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας
αὐτοῖς, ἀπέλυσαν.

[1] παραχρῆμα, immediately, instantly. [2] πατάσσω, strike, smite. [3] ἀντί, instead of, in place of. [4] σκωληκόβρωτος, eaten by worms. [5] ἐκψύχω, expire, breathe one's last. [6] αὐξάνω, cause to grow, increase. [7] πληθύνω, multiply, increase. [8] Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. [9] Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. [10] συμπαραλαμβάνω, take along with. [11] Μᾶρκος, ου, ὁ, Mark. [12] Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. [13] Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. [14] Νίγερ, ὁ, Niger. [15] Λούκιος, ου, ὁ, Lucius. [16] Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. [17] Μαναήν, ὁ, Manaen. [18] τετράρχης, ου, ὁ, tetrarch. [19] σύντροφος, ου, ὁ, one broughr up with, foster brother. [20] λειτουργέω, minister, serve. [21] νηστεύω, fast. [22] ἀφορίζω, separate, set apart. [23] δή, also, indeed.

Οὗτοι μὲν οὖν, ἐκπεμφθέντες[1] ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, κατῆλθον 4
εἰς τὴν Σελεύκειαν:[3] ἐκεῖθεν[4] δὲ ἀπέπλευσαν[5] εἰς τὴν Κύπρον.[6] Καὶ 5
γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι,[7] κατήγγελλον[8] τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς
συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων: εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.[9] 6
Διελθόντες δὲ τὴν νῆσον[10] ἄχρι Πάφου,[11] εὗρόν τινα μάγον[12]
ψευδοπροφήτην[13] Ἰουδαῖον, ᾧ ὄνομα Βαριησοῦς,[14] ὃς ἦν σὺν τῷ 7
ἀνθυπάτῳ[15] Σεργίῳ[16] Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ.[17] Οὗτος
προσκαλεσάμενος[18] Βαρνάβαν[19] καὶ Σαῦλον[20] ἐπεζήτησεν[21] ἀκοῦσαι
τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. Ἀνθίστατο[22] δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας,[23] ὁ μάγος[12] – 8
οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται[24] τὸ ὄνομα αὐτοῦ – ζητῶν διαστρέψαι[25]
τὸν ἀνθύπατον[15] ἀπὸ τῆς πίστεως. Σαῦλος[20] δέ, ὁ καὶ Παῦλος, 9
πλησθεὶς[26] πνεύματος ἁγίου, καὶ ἀτενίσας[27] εἰς αὐτὸν εἶπεν, Ὦ[28] 10
πλήρης[29] παντὸς δόλου[30] καὶ πάσης ῥᾳδιουργίας,[31] υἱὲ διαβόλου,
ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ[32] διαστρέφων[25] τὰς ὁδοὺς κυρίου
τὰς εὐθείας;[33] Καὶ νῦν ἰδού, χεὶρ κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔσῃ τυφλός, μὴ 11
βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. Παραχρῆμα[34] δὲ ἐπέπεσεν[35] ἐπ'
αὐτὸν ἀχλὺς[36] καὶ σκότος, καὶ περιάγων[37] ἐζήτει χειραγωγούς.[38] Τότε 12
ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος[15] τὸ γεγονὸς ἐπίστευσεν, ἐκπλησσόμενος[39] ἐπὶ τῇ
διδαχῇ τοῦ κυρίου.

[1] ἐκπέμπω, send out. [2] κατέρχομαι, come down, go down. [3] Σελεύκεια, ας, ἡ, Seleucia. [4] ἐκεῖθεν, from there, from that place. [5] ἀποπλέω, sail away. [6] Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. [7] Σαλαμίς, ῖνος, ἡ, Salamis. [8] καταγγέλλω, proclaim, declare openly. [9] ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. [10] νῆσος, ου, ἡ, island. [11] Πάφος, ου, ἡ, Paphos. [12] μάγος, ου, ὁ, magician, sorcerer. [13] ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. [14] Βαριησοῦς, οῦ, ὁ, Bar-Jesus, son of Jesus. [15] ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. [16] Σέργιος, ου, ὁ, Sergius. [17] συνετός, intelligent, clever. [18] προσκαλέω, summon. [19] Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. [20] Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. [21] ἐπιζητέω, seek for, seek after. [22] ἀνθίστημι, resist, oppose. [23] Ἐλύμας, α, ὁ, Elymas. [24] μεθερμηνεύω, translate, interpret. [25] διαστρέφω, distort, pervert. [26] πλήθω, fill. [27] ἀτενίζω, gaze, stare. [28] ὦ, Oh! omega. [29] πλήρης, full. [30] δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. [31] ῥᾳδιουργία, ας, ἡ, deceit, fraud. [32] παύω, cause to cease. [33] εὐθύς, immediately, at once. [34] παραχρῆμα, immediately, instantly. [35] ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. [36] ἀχλύς, ύος, ἡ, mist, mistiness. [37] περιάγω, lead around, go about. [38] χειραγωγός, οῦ, ὁ, leader. [39] ἐκπλήσσω, am thunderstruck, astounded.

Ἀναχθέντες[1] δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου[2] οἱ περὶ τὸν Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην 13
τῆς Παμφυλίας.[4] Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας[5] ἀπʼ αὐτῶν ὑπέστρεψεν
εἰς Ἱεροσόλυμα. Αὐτοὶ δὲ διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης,[3] παρεγένοντο 14
εἰς Ἀντιόχειαν[6] τῆς Πισιδίας,[7] καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ
ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐκάθισαν. Μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν[8] τοῦ 15
νόμου καὶ τῶν προφητῶν, ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι[9] πρὸς
αὐτούς, λέγοντες, Ἄνδρες ἀδελφοί, εἰ ἔστιν λόγος ἐν ὑμῖν
παρακλήσεως[10] πρὸς τὸν λαόν, λέγετε. Ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ 16
κατασείσας[11] τῇ χειρί, εἶπεν,

Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,[12] καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς 17
τοῦ λαοῦ τούτου ἐξελέξατο[13] τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν
ὕψωσεν[14] ἐν τῇ παροικίᾳ[15] ἐν γῇ Αἰγύπτῳ,[16] καὶ μετὰ βραχίονος[17]
ὑψηλοῦ[18] ἐξήγαγεν[19] αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς. Καὶ ὡς τεσσαρακονταετῆ[20] 18
χρόνον ἐτροποφόρησεν[21] αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ. Καὶ καθελὼν[22] ἔθνη 19
ἑπτὰ ἐν γῇ Χαναάν,[23] κατεκληρονόμησεν[24] αὐτοῖς τὴν γῆν αὐτῶν. 20
Καὶ μετὰ ταῦτα, ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις[25] καὶ πεντήκοντα,[26] ἔδωκεν
κριτὰς[27] ἕως Σαμουὴλ τοῦ προφήτου. Κἀκεῖθεν[28] ᾐτήσαντο βασιλέα, 21
καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς,[29] ἄνδρα ἐκ φυλῆς
Βενιαμίν,[30] ἔτη τεσσαράκοντα.[31] Καὶ μεταστήσας[32] αὐτόν, ἤγειρεν 22

[1] ἀνάγω, lead up, restore. [2] Πάφος, ου, ἡ, Paphos. [3] Πέργη, ης, ἡ, Perga. [4] Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. [5] ἀποχωρέω, go away, depart. [6] Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. [7] Πισιδία, ας, ἡ, Pisidia. [8] ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. [9] ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. [10] παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. [11] κατασείω, shake, motion. [12] Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. [13] ἐκλέγομαι, choose, elect. [14] ὑψόω, lift up, exalt. [15] παροικία, ας, ἡ, sojourn, stay. [16] Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. [17] βραχίων, ονος, ὁ, arm, strength. [18] ὑψηλός, high, lofty. [19] ἐξάγω, lead out. [20] τεσσαρακονταετής, forty years of age. [21] τροποφορέω, bear or put up with another's manners. [22] καθαιρέω, take down, pull down. [23] Χαναάν, ἡ, Canaan. [24] κατακληρονομέω, give (over) as rightful possession or inheritance. [25] τετρακόσιοι, four hundred, 400. [26] πεντήκοντα, fifty, 50. [27] κριτής, ου, ὁ, judge. [28] κἀκεῖθεν, and thence, and from there. [29] Κίς, ὁ, Kish. [30] Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. [31] τεσσαράκοντα, forty, 40. [32] μεθίστημι, remove, turn away.

αὐτοῖς τὸν Δαυὶδ εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ εἶπεν μαρτυρήσας, Εὗρον Δαυὶδ
τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ
θελήματά μου. Τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος κατʼ ἐπαγγελίαν 23
ἤγαγεν τῷ Ἰσραὴλ σωτηρίαν, προκηρύξαντος[1] Ἰωάννου πρὸ 24
προσώπου τῆς εἰσόδου[2] αὐτοῦ βάπτισμα[3] μετανοίας[4] τῷ Ἰσραήλ. Ὡς 25
δὲ ἐπλήρου ὁ Ἰωάννης τὸν δρόμον,[5] ἔλεγεν, Τίνα με ὑπονοεῖτε[6] εἶναι;
Οὐκ εἰμὶ ἐγώ. Ἀλλʼ ἰδού, ἔρχεται μετʼ ἐμέ, οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ
ὑπόδημα[7] τῶν ποδῶν λῦσαι. Ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους[8] Ἀβραάμ, 26
καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν θεόν, ὑμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας
ταύτης ἀπεστάλη. Οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ οἱ 27
ἄρχοντες αὐτῶν, τοῦτον ἀγνοήσαντες,[9] καὶ τὰς φωνὰς τῶν
προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας, κρίναντες
ἐπλήρωσαν. Καὶ μηδεμίαν αἰτίαν[10] θανάτου εὑρόντες, ᾐτήσαντο 28
Πιλάτον ἀναιρεθῆναι[11] αὐτόν. Ὡς δὲ ἐτέλεσαν[12] πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ 29
γεγραμμένα, καθελόντες[13] ἀπὸ τοῦ ξύλου,[14] ἔθηκαν εἰς μνημεῖον. Ὁ 30
δὲ θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν: ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς 31
συναναβᾶσιν[15] αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς Ἱερουσαλήμ, οἵτινές εἰσιν
μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν. Καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν 32
πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην, ὅτι ταύτην ὁ θεὸς
ἐκπεπλήρωκεν[16] τοῖς τέκνοις αὐτῶν ἡμῖν, ἀναστήσας Ἰησοῦν: ὡς καὶ 33

[1] προκηρύσσω, proclaim publicly, preach beforehand. [2] εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. [3] βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. [4] μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. [5] δρόμος, ου, ὁ, course, race. [6] ὑπονοέω, suspect, conjecture. [7] ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. [8] γένος, ους, τό, race, kind. [9] ἀγνοέω, not know, be unaware. [10] αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. [11] ἀναιρέω, take up, kill. [12] τελέω, finish, fulfill. [13] καθαιρέω, take down, pull down. [14] ξύλον, ου, τό, wood, tree. [15] συναναβαίνω, come or go up with, go up with. [16] ἐκπληρόω, fulfill, fill completely.

ἐν τῷ ψαλμῷ[1] τῷ δευτέρῳ γέγραπται, Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον
γεγέννηκά σε. Ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι[2] 34
μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς διαφθοράν,[3] οὕτως εἴρηκεν ὅτι Δώσω ὑμῖν
τὰ ὅσια[4] Δαυὶδ τὰ πιστά. Διὸ καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν 35
ὅσιόν[4] σου ἰδεῖν διαφθοράν·[3] Δαυὶδ μὲν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας[5] 36
τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ[6] ἐκοιμήθη,[7] καὶ προσετέθη[8] πρὸς τοὺς πατέρας
αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν·[3] ὃν δὲ ὁ θεὸς ἤγειρεν, οὐκ εἶδεν 37
διαφθοράν.[3] Γνωστὸν[9] οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου 38
ὑμῖν ἄφεσις[10] ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται·[11] καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ 39
ἠδυνήθητε ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι, ἐν τούτῳ πᾶς ὁ
πιστεύων δικαιοῦται. Βλέπετε οὖν μὴ ἐπέλθῃ[12] ἐφʼ ὑμᾶς τὸ 40
εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις, Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί,[13] καὶ 41
θαυμάσατε, καὶ ἀφανίσθητε·[14] ὅτι ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι ἐν ταῖς
ἡμέραις ὑμῶν, ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε, ἐάν τις ἐκδιηγῆται[15] ὑμῖν.

Ἐξιόντων[16] δὲ ἐκ τῆς συναγωγῆς τῶν Ἰουδαίων, παρεκάλουν τὰ ἔθνη εἰς 42
τὸ μεταξὺ[17] σάββατον λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα. Λυθείσης δὲ 43
τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν
σεβομένων[18] προσηλύτων[19] τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ·[20] οἵτινες
προσλαλοῦντες,[21] ἔπειθον αὐτοὺς ἐπιμένειν[22] τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ.

[1] ψαλμός, οῦ, ὁ, song of praise, psalm. [2] μηκέτι, no longer. [3] διαφθορά, ᾶς, ἡ, decay, corruption. [4] ὅσιος, righteous, pious. [5] ὑπηρετέω, serve, minister to. [6] βουλή, ῆς, ἡ, counsel, purpose. [7] κοιμάομαι, sleep, fall asleep. [8] προστίθημι, add, add to. [9] γνωστός, known, acquaintance. [10] ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. [11] καταγγέλλω, proclaim, declare openly. [12] ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. [13] καταφρονητής, οῦ, ὁ, despiser, scoffer. [14] ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. [15] ἐκδιηγέομαι, tell in detail, describe. [16] ἔξειμι, go away, leave. [17] μεταξύ, between, after. [18] σέβομαι, reverence, worship. [19] προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. [20] Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. [21] προσλαλέω, speak to, speak with. [22] ἐπιμένω, continue, remain.

Τῷ τε ἐρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν[1] πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι τὸν 44
λόγον τοῦ θεοῦ. Ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους ἐπλήσθησαν[2] 45
ζήλου,[3] καὶ ἀντέλεγον[4] τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις,
ἀντιλέγοντες[4] καὶ βλασφημοῦντες. Παρρησιασάμενοι[5] δὲ ὁ Παῦλος 46
καὶ ὁ Βαρνάβας[6] εἶπον, Ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον[7] πρῶτον λαληθῆναι τὸν
λόγον τοῦ θεοῦ. Ἐπειδὴ[8] δὲ ἀπωθεῖσθε[9] αὐτόν, καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε
ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ στρεφόμεθα[10] εἰς τὰ ἔθνη. Οὕτως 47
γὰρ ἐντέταλται[11] ἡμῖν ὁ κύριος, Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν, τοῦ εἶναί
σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς. Ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη ἔχαιρεν, 48
καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν
τεταγμένοι[12] εἰς ζωὴν αἰώνιον. Διεφέρετο[13] δὲ ὁ λόγος τοῦ κυρίου δι’ 49
ὅλης τῆς χώρας.[14] Οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν[15] τὰς σεβομένας[16] 50
γυναῖκας καὶ τὰς εὐσχήμονας[17] καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως, καὶ
ἐπήγειραν[18] διωγμὸν[19] ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ τὸν Βαρνάβαν,[6] καὶ
ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων[20] αὐτῶν. Οἱ δὲ ἐκτιναξάμενοι[21] τὸν 51
κονιορτὸν[22] τῶν ποδῶν αὐτῶν ἐπ’ αὐτούς, ἦλθον εἰς Ἰκόνιον.[23] Οἱ δὲ 52
μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ πνεύματος ἁγίου.

[1] σχεδόν, almost, nearly. [2] πλήθω, fill. [3] ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. [4] ἀντιλέγω, speak against, oppose. [5] παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. [6] Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. [7] ἀναγκαῖος, necessary, essential. [8] ἐπειδή, since, because. [9] ἀπωθέω, push or thrust away, reject. [10] στρέφω, turn, am converted. [11] ἐντέλλομαι, command, give orders. [12] τάσσω, arrange, appoint. [13] διαφέρω, differ, carry through. [14] χώρα, ας, ἡ, land, region. [15] παροτρύνω, arouse, incite. [16] σέβομαι, reverence, worship. [17] εὐσχήμων, honorable. [18] ἐπεγείρω, arouse, excite. [19] διωγμός, οῦ, ὁ, persecution. [20] ὅριον, ου, τό, boundary, region. [21] ἐκτινάσσω, shake off or out, shake off. [22] κονιορτός, οῦ, ὁ, dust. [23] Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium.

Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ,[1] κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν **14**
συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι
Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων[2] πολὺ πλῆθος. Οἱ δὲ ἀπειθοῦντες[3] 2
Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν[4] καὶ ἐκάκωσαν[5] τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν
ἀδελφῶν. Ἱκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν[6] παρρησιαζόμενοι[7] ἐπὶ 3
τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, διδόντι
σημεῖα καὶ τέρατα[8] γίνεσθαι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν. Ἐσχίσθη[9] δὲ τὸ 4
πλῆθος τῆς πόλεως: καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν
τοῖς ἀποστόλοις. Ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ[10] τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων 5
σὺν τοῖς ἄρχουσιν αὐτῶν, ὑβρίσαι[11] καὶ λιθοβολῆσαι[12] αὐτούς, 6
συνιδόντες[13] κατέφυγον[14] εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας,[15] Λύστραν[16]
καὶ Δέρβην,[17] καὶ τὴν περίχωρον:[18] κἀκεῖ[19] ἦσαν εὐαγγελιζόμενοι. 7

Καί τις ἀνὴρ ἐν Λύστροις[16] ἀδύνατος[20] τοῖς ποσὶν ἐκάθητο, χωλὸς[21] ἐκ 8
κοιλίας[22] μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων, ὃς οὐδέποτε[23] περιπεπατήκει. 9
Οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος: ὃς ἀτενίσας[24] αὐτῷ, καὶ
ἰδὼν ὅτι πίστιν ἔχει τοῦ σωθῆναι, εἶπεν μεγάλῃ τῇ φωνῇ, Ἀνάστηθι 10
ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθῶς.[25] Καὶ ἥλλετο[26] καὶ περιεπάτει. Οἱ δὲ ὄχλοι, 11
ἰδόντες ὃ ἐποίησεν ὁ Παῦλος, ἐπῆραν[27] τὴν φωνὴν αὐτῶν
Λυκαονιστὶ[28] λέγοντες, Οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες[29] ἀνθρώποις κατέβησαν

[1] Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. [2] Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. [3] ἀπειθέω, disbelieve, disobey. [4] ἐπεγείρω, arouse, excite. [5] κακόω, mistreat, harm. [6] διατρίβω, continue, tarry. [7] παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. [8] τέρας, ατος, τό, wonder, portent. [9] σχίζω, split, separate. [10] ὁρμή, ῆς, ἡ, impulse, inclination. [11] ὑβρίζω, mistreat, insult. [12] λιθοβολέω, pelt with stones, stone. [13] σύνοιδα, know, be conscious of. [14] καταφεύγω, flee, take refuge. [15] Λυκαονία, ας, ἡ, Lycaonia. [16] Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. [17] Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. [18] περίχωρος, ου, ἡ, neighboring. [19] κἀκεῖ, and there. [20] ἀδύνατος, impossible, unable. [21] χωλός, lame, deprived of a foot. [22] κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. [23] οὐδέποτε, never. [24] ἀτενίζω, gaze, stare. [25] ὀρθῶς, rightly, correctly. [26] ἅλλομαι, leap, spring up. [27] ἐπαίρω, lift up, raise. [28] Λυκαονιστί, in (the) Lycaonian (language). [29] ὁμοιόω, make like, liken.

πρὸς ἡμᾶς. Ἐκάλουν τε τὸν μὲν Βαρνάβαν,[1] Δία:[2] τὸν δὲ Παῦλον, 12
Ἑρμῆν,[3] ἐπειδὴ[4] αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος[5] τοῦ λόγου. Ὁ δὲ ἱερεὺς τοῦ 13
Διὸς[2] τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως αὐτῶν, ταύρους[6] καὶ στέμματα[7] ἐπὶ
τοὺς πυλῶνας[8] ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.[9] Ἀκούσαντες 14
δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας[1] καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες[10] τὰ ἱμάτια
αὐτῶν, εἰσεπήδησαν[11] εἰς τὸν ὄχλον, κράζοντες καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, 15
τί ταῦτα ποιεῖτε; Καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς[12] ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι,
εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων[13] ἐπιστρέφειν ἐπὶ
τὸν θεὸν τὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν
θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς: ὃς ἐν ταῖς παρῳχημέναις[14] γενεαῖς 16
εἴασεν[15] πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν. Καίτοιγε[16] οὐκ 17
ἀμάρτυρον[17] ἑαυτὸν ἀφῆκεν ἀγαθοποιῶν,[18] οὐρανόθεν[19] ὑμῖν ὑετοὺς[20]
διδοὺς καὶ καιροὺς καρποφόρους,[21] ἐμπιπλῶν[22] τροφῆς[23] καὶ
εὐφροσύνης[24] τὰς καρδίας ἡμῶν. Καὶ ταῦτα λέγοντες, μόλις[25] 18
κατέπαυσαν[26] τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν[9] αὐτοῖς.

Ἐπῆλθον[27] δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας[28] καὶ Ἰκονίου[29] Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες 19
τοὺς ὄχλους, καὶ λιθάσαντες[30] τὸν Παῦλον, ἔσυρον[31] ἔξω τῆς πόλεως,
νομίσαντες[32] αὐτὸν τεθνάναι.[33] Κυκλωσάντων[34] δὲ αὐτὸν τῶν 20

[1] Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. [2] Ζεύς, ὁ, Zeus, pagan greek God. [3] Ἑρμῆς, οῦ, ὁ, Hermes. [4] ἐπειδή, since, because. [5] ἡγέομαι, lead, be chief. [6] ταῦρος, ου, ὁ, bull, ox. [7] στέμμα, τος, τό, wreath or garland of flowers, garland. [8] πυλών, ῶνος, ὁ, vestibule, gateway. [9] θύω, sacrifice, kill. [10] διαρρήσσω, tear asunder. [11] εἰσπηδάω, leap in, rush in. [12] ὁμοιοπαθής, with the same nature. [13] μάταιος, vain, useless. [14] παροίχομαι, be past, gone. [15] ἐάω, permit, allow. [16] καίτοιγε, and yet, although. [17] ἀμάρτυρος, without witness, untestified to. [18] ἀγαθοποιέω, do good/right, do what is good/right. [19] οὐρανόθεν, from heaven. [20] ὑετός, ου, ὁ, rain. [21] καρποφόρος, fruitful. [22] ἐμπίπλημι, fill up, satisfy. [23] τροφή, ῆς, ἡ, food, nourishment. [24] εὐφροσύνη, ης, ἡ, gladness, joy. [25] μόλις, with difficulty, hardly. [26] καταπαύω, cause to rest to rest, stop. [27] ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. [28] Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. [29] Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. [30] λιθάζω, throw stones, stone. [31] σύρω, draw, drag. [32] νομίζω, suppose, think. [33] θνήσκω, die, am dying. [34] κυκλόω, encircle, surround.

μαθητῶν, ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν: καὶ τῇ ἐπαύριον[1] ἐξῆλθεν
σὺν τῷ Βαρνάβᾳ[2] εἰς Δέρβην.[3] Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν 21
ἐκείνην, καὶ μαθητεύσαντες[4] ἱκανούς, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν[5]
καὶ Ἰκόνιον[6] καὶ Ἀντιόχειαν,[7] ἐπιστηρίζοντες[8] τὰς ψυχὰς τῶν 22
μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν[9] τῇ πίστει, καὶ ὅτι διὰ πολλῶν
θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. 23
Χειροτονήσαντες[10] δὲ αὐτοῖς πρεσβυτέρους κατʼ ἐκκλησίαν,
προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν,[11] παρέθεντο[12] αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὃν
πεπιστεύκεισαν. Καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν[13] ἦλθον εἰς 24
Παμφυλίαν.[14] Καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ[15] τὸν λόγον, κατέβησαν εἰς 25
Ἀττάλειαν:[16] κἀκεῖθεν[17] ἀπέπλευσαν[18] εἰς Ἀντιόχειαν,[7] ὅθεν[19] ἦσαν 26
παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν. 27
Παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν, ἀνήγγειλαν[20]
ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς μετʼ αὐτῶν, καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν
πίστεως. Διέτριβον[21] δὲ ἐκεῖ χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν τοῖς μαθηταῖς. 28

Καί τινες κατελθόντες[22] ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς **15**
ὅτι Ἐὰν μὴ περιτέμνησθε[23] τῷ ἔθει[24] Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.
Γενομένης οὖν στάσεως[25] καὶ ζητήσεως[26] οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ 2
τῷ Βαρνάβᾳ[2] πρὸς αὐτούς, ἔταξαν[27] ἀναβαίνειν Παῦλον καὶ

[1] ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. [2] Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. [3] Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. [4] μαθητεύω, be a disciple, make a disciple. [5] Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. [6] Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. [7] Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. [8] ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. [9] ἐμμένω, persevere, remain (in). [10] χειροτονέω, choose, appoint. [11] νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. [12] παρατίθημι, set before, entrust. [13] Πισιδία, ας, ἡ, Pisidia. [14] Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. [15] Πέργη, ης, ἡ, Perga. [16] Ἀττάλεια, ας, ἡ, Attalia. [17] κἀκεῖθεν, and thence, and from there. [18] ἀποπλέω, sail away. [19] ὅθεν, from where, from which. [20] ἀναγγέλλω, announce, report. [21] διατρίβω, continue, tarry. [22] κατέρχομαι, come down, go down. [23] περιτέμνω, circumcize, circumcise. [24] ἔθος, ους, τό, custom. [25] στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. [26] ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. [27] τάσσω, arrange, appoint.

Βαρνάβαν[1] καί τινας ἄλλους ἐξ αὐτῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ
πρεσβυτέρους εἰς Ἱερουσαλὴμ περὶ τοῦ ζητήματος[2] τούτου. Οἱ μὲν 3
οὖν, προπεμφθέντες[3] ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας, διήρχοντο τὴν Φοινίκην[4]
καὶ Σαμάρειαν,[5] ἐκδιηγούμενοι[6] τὴν ἐπιστροφὴν[7] τῶν ἐθνῶν: καὶ
ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς. Παραγενόμενοι δὲ εἰς 4
Ἱερουσαλήμ, ἀπεδέχθησαν[8] ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἀποστόλων
καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλάν[9] τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετʼ
αὐτῶν. Ἐξανέστησαν[10] δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἱρέσεως[11] τῶν 5
Φαρισαίων πεπιστευκότες, λέγοντες ὅτι Δεῖ περιτέμνειν[12] αὐτούς,
παραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.

Συνήχθησαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου 6
τούτου. Πολλῆς δὲ συζητήσεως[13] γενομένης, ἀναστὰς Πέτρος εἶπεν 7
πρὸς αὐτούς,

Ἄνδρες ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε[14] ὅτι ἀφʼ ἡμερῶν ἀρχαίων[15] ὁ θεὸς ἐν
ἡμῖν ἐξελέξατο,[16] διὰ τοῦ στόματός μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον
τοῦ εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι. Καὶ ὁ καρδιογνώστης[17] θεὸς 8
ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς αὐτοῖς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, καθὼς καὶ
ἡμῖν: καὶ οὐδὲν διέκρινεν[18] μεταξὺ[19] ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει 9
καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν. Νῦν οὖν τί πειράζετε τὸν θεόν, 10

[1] Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. [2] ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. [3] προπέμπω, send before, send forth. [4] Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. [5] Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. [6] ἐκδιηγέομαι, tell in detail, describe. [7] ἐπιστροφή, ῆς, ἡ, attention, conversion. [8] ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. [9] ἀναγγέλλω, announce, report. [10] ἐξανίστημι, raise up, rise up. [11] αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. [12] περιτέμνω, circumcize, circumcise. [13] συζήτησις, εως, ἡ, mutual questioning, disputation. [14] ἐπίσταμαι, understand, know. [15] ἀρχαῖος, old, ancient. [16] ἐκλέγομαι, choose, elect. [17] καρδιογνώστης, ου, ὁ, knower of hearts. [18] διακρίνω, discriminate, judge. [19] μεταξύ, between, after.

ἐπιθεῖναι ζυγὸν[1] ἐπὶ τὸν τράχηλον[2] τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες
ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς ἰσχύσαμεν[3] βαστάσαι;[4] Ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ 11
κυρίου Ἰησοῦ πιστεύομεν σωθῆναι, καθ' ὃν τρόπον[5] κἀκεῖνοι.[6]

Ἐσίγησεν[7] δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβα[8] καὶ Παύλου 12
ἐξηγουμένων[9] ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς σημεῖα καὶ τέρατα[10] ἐν τοῖς
ἔθνεσιν δι' αὐτῶν. Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι[7] αὐτούς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος 13
λέγων,

Ἄνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου: Συμεὼν[11] ἐξηγήσατο[9] καθὼς πρῶτον ὁ 14
θεὸς ἐπεσκέψατο[12] λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν λαὸν ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ. Καὶ 15
τούτῳ συμφωνοῦσιν[13] οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται, 16
Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω,[14] καὶ ἀνοικοδομήσω[15] τὴν σκηνὴν[16] Δαυὶδ
τὴν πεπτωκυῖαν: καὶ τὰ κατεσκαμμένα[17] αὐτῆς ἀνοικοδομήσω,[15] καὶ
ἀνορθώσω[18] αὐτήν: ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν[19] οἱ κατάλοιποι[20] τῶν 17
ἀνθρώπων τὸν κύριον, καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ
ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς, λέγει κύριος ὁ ποιῶν ταῦτα πάντα. Γνωστὰ[21] 18
ἀπ' αἰῶνός ἐστιν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ. Διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ 19
παρενοχλεῖν[22] τοῖς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν θεόν: ἀλλὰ 20
ἐπιστεῖλαι[23] αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι[24] ἀπὸ τῶν ἀλισγημάτων[25] τῶν

[1] ζυγός, οῦ, ὁ, yoke, heavy burden. [2] τράχηλος, ου, ὁ, neck. [3] ἰσχύω, be strong, able. [4] βαστάζω, bear, carry. [5] τρόπος, ου, ὁ, manner, way. [6] κἀκεῖνος, and he, and she. [7] σιγάω, be silent, become silent. [8] Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. [9] ἐξηγέομαι, explain, describe. [10] τέρας, ατος, τό, wonder, portent. [11] Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. [12] ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. [13] συμφωνέω, agree with, agree together. [14] ἀναστρέφω, return, live. [15] ἀνοικοδομέω, rebuild, build up. [16] σκηνή, ῆς, ἡ, tent, tabernacle. [17] κατασκάπτω, tear down, demolish. [18] ἀνορθόω, restore, strengthen. [19] ἐκζητέω, seek out, inquire. [20] κατάλοιπος, rest, remaining. [21] γνωστός, known, acquaintance. [22] παρενοχλέω, trouble, annoy. [23] ἐπιστέλλω, write, instruct by letter. [24] ἀπέχω, received, obtain. [25] ἀλίσγημα, τος, τό, pollution, defilement.

εἰδώλων[1] καὶ τῆς πορνείας[2] καὶ τοῦ πνικτοῦ[3] καὶ τοῦ αἵματος. 21
Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων[4] κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας
αὐτὸν ἔχει, ἐν ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον
ἀναγινωσκόμενος.

Τότε ἔδοξεν τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν ὅλῃ τῇ 22
ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους[5] ἄνδρας ἐξ αὐτῶν πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν[6]
σὺν Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ,[7] Ἰούδαν τὸν ἐπικαλούμενον Βαρσαββᾶν,[8]
καὶ Σίλαν,[9] ἄνδρας ἡγουμένους[10] ἐν τοῖς ἀδελφοῖς, γράψαντες διὰ 23
χειρὸς αὐτῶν τάδε,[11] Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ ἀδελφοὶ
τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν[6] καὶ Συρίαν[12] καὶ Κιλικίαν[13] ἀδελφοῖς τοῖς
ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν: ἐπειδὴ[14] ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ἐξελθόντες 24
ἐτάραξαν[15] ὑμᾶς λόγοις, ἀνασκευάζοντες[16] τὰς ψυχὰς ὑμῶν, λέγοντες
περιτέμνεσθαι[17] καὶ τηρεῖν τὸν νόμον, οἷς οὐ διεστειλάμεθα:[18] ἔδοξεν 25
ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδόν,[19] ἐκλεξαμένους[5] ἄνδρας πέμψαι πρὸς
ὑμᾶς, σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρνάβᾳ[7] καὶ Παύλῳ, ἀνθρώποις 26
παραδεδωκόσιν τὰς ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου
ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σίλαν,[9] καὶ 27
αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά. Ἔδοξεν γὰρ τῷ ἁγίῳ 28
πνεύματι, καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος,[20] πλὴν τῶν

[1] εἴδωλον, ου, τό, image, idol. [2] πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. [3] πνικτός, strangled. [4] ἀρχαῖος, old, ancient. [5] ἐκλέγομαι, choose, elect. [6] Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. [7] Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. [8] Βαρσαββᾶς, ᾶ, ὁ, Barsabbas. [9] Σίλας, ὁ, Silas. [10] ἡγέομαι, lead, be chief. [11] ὅδε, this (here), this here. [12] Συρία, ας, ἡ, Syria. [13] Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. [14] ἐπειδή, since, because. [15] ταράσσω, trouble, agitate. [16] ἀνασκευάζω, upset, unsettle. [17] περιτέμνω, circumcize, circumcise. [18] διαστέλλομαι, set apart, fig. to distinguish. [19] ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. [20] βάρος, ους, τό, burden, weight.

ἐπάναγκες[1] τούτων, ἀπέχεσθαι[2] εἰδωλοθύτων[3] καὶ αἵματος καὶ 29
πνικτοῦ[4] καὶ πορνείας:[5] ἐξ ὧν διατηροῦντες[6] ἑαυτούς, εὖ[7] πράξετε.
Ἔρρωσθε.[8]

Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες ἦλθον εἰς Ἀντιόχειαν:[9] καὶ συναγαγόντες τὸ 30
πλῆθος, ἐπέδωκαν[10] τὴν ἐπιστολήν.[11] Ἀναγνόντες δέ, ἐχάρησαν ἐπὶ 31
τῇ παρακλήσει.[12] Ἰούδας τε καὶ Σίλας,[13] καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, 32
διὰ λόγου πολλοῦ παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ ἐπεστήριξαν.[14] 33
Ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν
πρὸς τοὺς ἀποστόλους. Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας[15] διέτριβον[16] ἐν 34
Ἀντιοχείᾳ,[9] διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἑτέρων
πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ κυρίου.

Μετὰ δέ τινας ἡμέρας εἶπεν Παῦλος πρὸς Βαρνάβαν,[15] Ἐπιστρέψαντες 36
δὴ[17] ἐπισκεψώμεθα[18] τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν κατὰ πᾶσαν πόλιν, ἐν αἷς
κατηγγείλαμεν[19] τὸν λόγον τοῦ κυρίου, πῶς ἔχουσιν. Βαρνάβας[15] δὲ 37
ἐβουλεύσατο[20] συμπαραλαβεῖν[21] τὸν Ἰωάννην, τὸν καλούμενον
Μάρκον.[22] Παῦλος δὲ ἠξίου,[23] τὸν ἀποστάντα[24] ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ 38
Παμφυλίας,[25] καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ
συμπαραλαβεῖν[21] τοῦτον. Ἐγένετο οὖν παροξυσμός,[26] ὥστε 39

[1] ἐπάναγκες, of a necessary nature, necessarily. [2] ἀπέχω, received, obtain. [3] εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. [4] πνικτός, strangled. [5] πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. [6] διατηρέω, keep free of, keep safe. [7] εὖ, well, well done. [8] ῥώννυμι, strengthen, farewell. [9] Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. [10] ἐπιδίδωμι, give to, hand in. [11] ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. [12] παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. [13] Σίλας, ὁ, Silas. [14] ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. [15] Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. [16] διατρίβω, continue, tarry. [17] δή, also, indeed. [18] ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. [19] καταγγέλλω, proclaim, declare openly. [20] βουλεύω, deliberate, take counsel. [21] συμπαραλαμβάνω, take along with. [22] Μᾶρκος, ου, ὁ, Mark. [23] ἀξιόω, consider worthy. [24] ἀφίστημι, withdraw, depart. [25] Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. [26] παροξυσμός, οῦ, ὁ, stimulation, provocation.

ἀποχωρισθῆναι[1] αὐτοὺς ἀπ’ ἀλλήλων, τόν τε Βαρνάβαν[2]
παραλαβόντα τὸν Μάρκον[3] ἐκπλεῦσαι[4] εἰς Κύπρον:[5] Παῦλος δὲ 40
ἐπιλεξάμενος[6] Σίλαν[7] ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ ὑπὸ
τῶν ἀδελφῶν. Διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν[8] καὶ Κιλικίαν,[9] ἐπιστηρίζων[10] 41
τὰς ἐκκλησίας.

Κατήντησεν[11] δὲ εἰς Δέρβην[12] καὶ Λύστραν:[13] καὶ ἰδού, μαθητής τις ἦν **16**
ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος,[14] υἱὸς γυναικός τινος Ἰουδαίας πιστῆς,
πατρὸς δὲ Ἕλληνος:[15] ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις[13] καὶ 2
Ἰκονίῳ[16] ἀδελφῶν. Τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, 3
καὶ λαβὼν περιέτεμεν[17] αὐτόν, διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς
τόποις ἐκείνοις: ᾔδεισαν γὰρ ἅπαντες τὸν πατέρα αὐτοῦ, ὅτι Ἕλλην[15]
ὑπῆρχεν. Ὡς δὲ διεπορεύοντο[18] τὰς πόλεις, παρεδίδουν αὐτοῖς 4
φυλάσσειν τὰ δόγματα[19] τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν
πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱερουσαλήμ. Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι 5
ἐστερεοῦντο[20] τῇ πίστει, καὶ ἐπερίσσευον τῷ ἀριθμῷ[21] καθ’ ἡμέραν.

Διελθόντες δὲ τὴν Φρυγίαν[22] καὶ τὴν Γαλατικὴν[23] χώραν,[24] κωλυθέντες 6
ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,[26] ἐλθόντες 7
κατὰ τὴν Μυσίαν[27] ἐπείραζον κατὰ τὴν Βιθυνίαν[28] πορεύεσθαι: καὶ

[1] ἀποχωρίζω, separate, split apart. [2] Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. [3] Μᾶρκος, ου, ὁ, Mark. [4] ἐκπλέω, sail away, sail out. [5] Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. [6] ἐπιλέγω, call or name, choose. [7] Σίλας, ὁ, Silas. [8] Συρία, ας, ἡ, Syria. [9] Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. [10] ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. [11] καταντάω, come to, arrive. [12] Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. [13] Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. [14] Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. [15] Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. [16] Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. [17] περιτέμνω, circumcize, circumcise. [18] διαπορεύομαι, pass across, journey through. [19] δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. [20] στερεόω, make firm, strengthen. [21] ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. [22] Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. [23] Γαλατικός, Galatian. [24] χώρα, ας, ἡ, land, region. [25] κωλύω, forbid, hinder. [26] Ἀσία, ας, ἡ, Asia. [27] Μυσία, ας, ἡ, Mysia. [28] Βιθυνία, ας, ἡ, Bithynia.

οὐκ εἴασεν[1] αὐτοὺς τὸ πνεῦμα: παρελθόντες[2] δὲ τὴν Μυσίαν[3] 8
κατέβησαν εἰς Τρῳάδα.[4] Καὶ ὅραμα[5] διὰ τῆς νυκτὸς ὤφθη τῷ 9
Παύλῳ: ἀνήρ τις ἦν Μακεδὼν[6] ἑστώς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων,
Διαβὰς[7] εἰς Μακεδονίαν,[8] βοήθησον[9] ἡμῖν. Ὡς δὲ τὸ ὅραμα[5] εἶδεν, 10
εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Μακεδονίαν,[8] συμβιβάζοντες[10]
ὅτι προσκέκληται[11] ἡμᾶς ὁ κύριος εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.

Ἀναχθέντες[12] οὖν ἀπὸ τῆς Τρῳάδος,[4] εὐθυδρομήσαμεν[13] εἰς 11
Σαμοθρᾴκην,[14] τῇ τε ἐπιούσῃ[15] εἰς Νεάπολιν,[16] ἐκεῖθέν[17] τε εἰς 12
Φιλίππους,[18] ἥτις ἐστὶν πρώτη τῆς μερίδος[19] τῆς Μακεδονίας[8] πόλις,
κολωνεία:[20] ἦμεν δὲ ἐν αὐτῇ τῇ πόλει διατρίβοντες[21] ἡμέρας τινάς. 13
Τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πόλεως παρὰ
ποταμόν,[22] οὗ[23] ἐνομίζετο[24] προσευχὴ εἶναι, καὶ καθίσαντες
ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις γυναιξίν. Καί τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία, 14
πορφυρόπωλις[26] πόλεως Θυατείρων,[27] σεβομένη[28] τὸν θεόν, ἤκουεν:
ἧς ὁ κύριος διήνοιξεν[29] τὴν καρδίαν, προσέχειν[30] τοῖς λαλουμένοις
ὑπὸ τοῦ Παύλου. Ὡς δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν 15
λέγουσα, Εἰ κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν
οἶκόν μου, μείνατε. Καὶ παρεβιάσατο[31] ἡμᾶς.

[1] ἐάω, permit, allow. [2] παρέρχομαι, pass by, go by. [3] Μυσία, ας, ἡ, Mysia. [4] Τρῳάς, άδος, ἡ, Troas. [5] ὅραμα, τος, τό, vision, spectacle. [6] Μακεδών, όνος, ὁ, Macedonian. [7] διαβαίνω, go through, cross. [8] Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. [9] βοηθέω, come to the aid of. [10] συμβιβάζω, hold together, instruct. [11] προσκαλέω, summon. [12] ἀνάγω, lead up, restore. [13] εὐθυδρομέω, run a straight course. [14] Σαμοθρᾴκη, ης, ἡ, Samothrace. [15] ἐπιοῦσα, ης, ἡ, next day. [16] Νεάπολις, εως, ἡ, Neapolis. [17] ἐκεῖθεν, from there, from that place. [18] Φίλιπποι, ων, ὁ, Philippi. [19] μερίς, ίδος, ἡ, part, portion. [20] κολωνία, ας, ἡ, colony, garrison city. [21] διατρίβω, continue, tarry. [22] ποταμός, οῦ, ὁ, river, stream. [23] οὗ, where, when. [24] νομίζω, suppose, think. [25] Λυδία, ας, ἡ, Lydia. [26] πορφυρόπωλις, ιδος, ἡ, merchant dealing in purple cloth. [27] Θυάτειρα, τό, Thyatira. [28] σέβομαι, reverence, worship. [29] διανοίγω, open up completely, open fully. [30] προσέχω, take head of, attend to. [31] παραβιάζομαι, urge strongly, prevail upon.

Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς προσευχήν, παιδίσκην[1] τινὰ 16
ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνος[2] ἀπαντῆσαι[3] ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν[4] πολλὴν
παρεῖχεν[5] τοῖς κυρίοις αὐτῆς, μαντευομένη.[6] Αὕτη 17
κατακολουθήσασα[7] τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν, ἔκραζεν λέγουσα, Οὗτοι οἱ
ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου[8] εἰσίν, οἵτινες
καταγγέλλουσιν[9] ἡμῖν ὁδὸν σωτηρίας. Τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς 18
ἡμέρας. Διαπονηθεὶς[10] δὲ ὁ Παῦλος, καὶ ἐπιστρέψας, τῷ πνεύματι
εἶπεν, Παραγγέλλω σοι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐξελθεῖν ἀπ᾽
αὐτῆς. Καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.

Ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπὶς τῆς ἐργασίας[4] αὐτῶν, 19
ἐπιλαβόμενοι[11] τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σίλαν,[12] εἵλκυσαν[13] εἰς τὴν
ἀγορὰν[14] ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ προσαγαγόντες[15] αὐτοὺς τοῖς 20
στρατηγοῖς[16] εἶπον, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν[17] ἡμῶν τὴν
πόλιν, Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες, καὶ καταγγέλλουσιν[9] ἔθη[18] ἃ οὐκ 21
ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι[19] οὐδὲ ποιεῖν, Ῥωμαίοις[20] οὖσιν. Καὶ 22
συνεπέστη[21] ὁ ὄχλος κατ᾽ αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ[16] περιρρήξαντες[22]
αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐκέλευον[23] ῥαβδίζειν.[24] Πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς 23
πληγὰς[25] ἔβαλον εἰς φυλακήν, παραγγείλαντες τῷ δεσμοφύλακι[26]
ἀσφαλῶς[27] τηρεῖν αὐτούς: ὅς, παραγγελίαν[28] τοιαύτην εἰληφώς, 24

[1] παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. [2] πύθων, ωνος, ὁ, spirit of divination, divining spirit. [3] ἀπαντάω, meet, encounter. [4] ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. [5] παρέχω, offer, afford. [6] μαντεύομαι, prophesy, tell fortunes. [7] κατακολουθέω, follow after. [8] ὕψιστος, highest, most high. [9] καταγγέλλω, proclaim, declare openly. [10] διαπονέομαι, be annoyed, disturbed. [11] ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. [12] Σίλας, ὁ, Silas. [13] ἑλκύω, drag, draw. [14] ἀγορά, ᾶς, ἡ, marketplace, place of assembly. [15] προσάγω, bring (forward), approach. [16] στρατηγός, οῦ, ὁ, commander, general. [17] ἐκταράσσω, agitate, throw into confusion. [18] ἔθος, ους, τό, custom. [19] παραδέχομαι, receive, accept. [20] Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. [21] συνεπίστημι, rise up together against. [22] περιρρήγνυμι, tear off. [23] κελεύω, order, command. [24] ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. [25] πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound. [26] δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. [27] ἀσφαλῶς, safely, securely. [28] παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command.

ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν[1] φυλακήν, καὶ τοὺς πόδας αὐτῶν
ἠσφαλίσατο[2] εἰς τὸ ξύλον.[3] Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον[4] Παῦλος καὶ 25
Σίλας[5] προσευχόμενοι ὕμνουν[6] τὸν θεόν, ἐπηκροῶντο[7] δὲ αὐτῶν οἱ
δέσμιοι:[8] ἄφνω[9] δὲ σεισμὸς[10] ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι[11] τὰ 26
θεμέλια[12] τοῦ δεσμωτηρίου:[13] ἀνεῴχθησάν τε παραχρῆμα[14] αἱ θύραι
πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμὰ[15] ἀνέθη.[16] Ἔξυπνος[17] δὲ γενόμενος ὁ 27
δεσμοφύλαξ,[18] καὶ ἰδὼν ἀνεῳγμένας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς,
σπασάμενος[19] μάχαιραν,[20] ἔμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν,[21] νομίζων[22]
ἐκπεφευγέναι[23] τοὺς δεσμίους.[8] Ἐφώνησεν δὲ φωνῇ μεγάλῃ ὁ 28
Παῦλος λέγων, Μηδὲν πράξῃς σεαυτῷ κακόν: ἅπαντες γάρ ἐσμεν
ἐνθάδε.[24] Αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησεν,[25] καὶ ἔντρομος[26] γενόμενος 29
προσέπεσεν[27] τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλᾳ,[5] καὶ προαγαγὼν[28] αὐτοὺς ἔξω 30
ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ; Οἱ δὲ εἶπον, Πίστευσον ἐπὶ 31
τὸν κύριον Ἰησοῦν χριστόν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου. Καὶ 32
ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ
αὐτοῦ. Καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν 33
ἀπὸ τῶν πληγῶν,[30] καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες
παραχρῆμα.[14] Ἀναγαγών[31] τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ παρέθηκεν[32] 34
τράπεζαν,[33] καὶ ἠγαλλιᾶτο[34] πανοικὶ[35] πεπιστευκὼς τῷ θεῷ.

[1] ἐσώτερος, within, inside (gen). [2] ἀσφαλίζω, make secure, fasten. [3] ξύλον, ου, τό, wood, tree. [4] μεσονύκτιον, ου, τό, midnight. [5] Σίλας, ὁ, Silas. [6] ὑμνέω, sing to, praise. [7] ἐπακροάομαι, listen to, hear. [8] δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. [9] ἄφνω, suddenly. [10] σεισμός, οῦ, ὁ, earthquake, storm. [11] σαλεύω, shake, excite. [12] θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. [13] δεσμωτήριον, ου, τό, prison, jail. [14] παραχρῆμα, immediately, instantly. [15] δεσμός, οῦ, ὁ, chain, bond. [16] ἀνίημι, give up, loosen. [17] ἔξυπνος, awake, aroused. [18] δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. [19] σπάω, draw (as a sword). [20] μάχαιρα, ης, ἡ, sword. [21] ἀναιρέω, take up, kill. [22] νομίζω, suppose, think. [23] ἐκφεύγω, flee away, flee out. [24] ἐνθάδε, within, here. [25] εἰσπηδάω, leap in, rush in. [26] ἔντρομος, terrified, trembling. [27] προσπίπτω, fall upon, fall down before. [28] προάγω, lead forth, go before. [29] λούω, bathe, wash. [30] πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound. [31] ἀνάγω, lead up, restore. [32] παρατίθημι, set before, entrust. [33] τράπεζα, ης, ἡ, table. [34] ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. [35] πανοικί, with one's whole household or family.

Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ[1] τοὺς ῥαβδούχους[2] 35
λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους. Ἀπήγγειλεν δὲ ὁ 36
δεσμοφύλαξ[3] τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον ὅτι
Ἀπεστάλκασιν οἱ στρατηγοί,[1] ἵνα ἀπολυθῆτε: νῦν οὖν ἐξελθόντες
πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ. Ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες[4] 37
ἡμᾶς δημοσίᾳ,[5] ἀκατακρίτους,[6] ἀνθρώπους Ῥωμαίους[7] ὑπάρχοντας,
ἔβαλον εἰς φυλακήν, καὶ νῦν λάθρᾳ[8] ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν; Οὐ γάρ:
ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἐξαγαγέτωσαν.[9] Ἀνήγγειλαν[10] δὲ τοῖς 38
στρατηγοῖς[1] οἱ ῥαβδοῦχοι[2] τὰ ῥήματα ταῦτα: καὶ ἐφοβήθησαν
ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί[7] εἰσιν, καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς, 39
καὶ ἐξαγαγόντες[9] ἠρώτων ἐξελθεῖν τῆς πόλεως. Ἐξελθόντες δὲ ἐκ τῆς 40
φυλακῆς εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν:[11] καὶ ἰδόντες τοὺς ἀδελφούς,
παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξῆλθον.

Διοδεύσαντες[12] δὲ τὴν Ἀμφίπολιν[13] καὶ Ἀπολλωνίαν,[14] ἦλθον εἰς **17**
Θεσσαλονίκην,[15] ὅπου ἦν ἡ συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων: κατὰ δὲ τὸ 2
εἰωθὸς[16] τῷ Παύλῳ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτούς, καὶ ἐπὶ σάββατα τρία
διελέξατο[17] αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν, διανοίγων[18] καὶ παρατιθέμενος,[19] 3
ὅτι Τὸν χριστὸν ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι
Οὗτός ἐστιν ὁ χριστὸς Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ καταγγέλλω[20] ὑμῖν. Καί τινες 4

[1] στρατηγός, οῦ, ὁ, commander, general. [2] ῥαβδοῦχος, ου, ὁ, constable, police officer. [3] δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. [4] δέρω, beat, flay. [5] δημόσιος, public, publicly. [6] ἀκατάκριτος, uncondemned, without trial. [7] Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. [8] λάθρᾳ, secretly. [9] ἐξάγω, lead out. [10] ἀναγγέλλω, announce, report. [11] Λυδία, ας, ἡ, Lydia. [12] διοδεύω, travel through, go about. [13] Ἀμφίπολις, εως, ἡ, Amphipolis. [14] Ἀπολλωνία, ας, ἡ, Apollonia. [15] Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. [16] εἴωθα, be accustomed, to maintain a custom. [17] διαλέγομαι, dispute, reason. [18] διανοίγω, open up completely, open fully. [19] παρατίθημι, set before, entrust. [20] καταγγέλλω, proclaim, declare openly.

ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν, καὶ προσεκληρώθησαν[1] τῷ Παύλῳ καὶ τῷ
Σίλᾳ,[2] τῶν τε σεβομένων[3] Ἑλλήνων[4] πολὺ πλῆθος, γυναικῶν τε τῶν
πρώτων οὐκ ὀλίγαι. Προσλαβόμενοι[5] δὲ οἱ Ἰουδαῖοι οἱ ἀπειθοῦντες,[6] 5
τῶν ἀγοραίων[7] τινὰς ἄνδρας πονηρούς, καὶ ὀχλοποιήσαντες,[8]
ἐθορύβουν[9] τὴν πόλιν: ἐπιστάντες[10] τε τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος,[11] ἐζήτουν
αὐτοὺς ἀγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.[12] Μὴ εὑρόντες δὲ αὐτούς, ἔσυρον[13] τὸν 6
Ἰάσονα[11] καί τινας ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας,[14] βοῶντες[15] ὅτι Οἱ
τὴν οἰκουμένην[16] ἀναστατώσαντες,[17] οὗτοι καὶ ἐνθάδε[18] πάρεισιν,[19] 7
οὓς ὑποδέδεκται[20] Ἰάσων:[11] καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι[21] τῶν
δογμάτων[22] Καίσαρος[23] πράσσουσιν, βασιλέα λέγοντες ἕτερον εἶναι,
Ἰησοῦν. Ἐτάραξαν[24] δὲ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας[14] ἀκούοντας 8
ταῦτα. Καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος[11] καὶ τῶν λοιπῶν, 9
ἀπέλυσαν αὐτούς.

Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ τῆς νυκτὸς ἐξέπεμψαν[25] τόν τε Παῦλον καὶ 10
τὸν Σίλαν[2] εἰς Βέροιαν:[26] οἵτινες παραγενόμενοι εἰς τὴν συναγωγὴν
ἀπῄεσαν[27] τῶν Ἰουδαίων. Οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι[28] τῶν ἐν 11
Θεσσαλονίκῃ,[29] οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας,[30]
τὸ καθʼ ἡμέραν ἀνακρίνοντες[31] τὰς γραφάς, εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως. 12

[1] προσκληρόω, assign by lot, allot. [2] Σίλας, ὁ, Silas. [3] σέβομαι, reverence, worship. [4] Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. [5] προσλαμβάνω, take to myself, welcome. [6] ἀπειθέω, disbelieve, disobey. [7] ἀγοραῖος, ου, ὁ, marketplace. [8] ὀχλοποιέω, form a mob, gather a crowd. [9] θορυβέω, make a commotion, agitate. [10] ἐφίστημι, stand over, come upon. [11] Ἰάσων, ονος, ὁ, Jason. [12] δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. [13] σύρω, draw, drag. [14] πολιτάρχης, ου, ὁ, city official, ruler of a city. [15] βοάω, cry aloud, shout. [16] οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. [17] ἀναστατόω, stir up, disturb. [18] ἐνθάδε, within, here. [19] πάρειμι, be present, have arrived. [20] ὑποδέχομαι, welcome, receive. [21] ἀπέναντι, over against, before. [22] δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. [23] Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. [24] ταράσσω, trouble, agitate. [25] ἐκπέμπω, send out. [26] Βέροια, ας, ἡ, Berea. [27] ἄπειμι, go away, depart. [28] εὐγενής, noble, high-born. [29] Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. [30] προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. [31] ἀνακρίνω, examine, inquire into.

Πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων[1]
γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων[2] καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι. Ὡς δὲ ἔγνωσαν 13
οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης[3] Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ ἐν τῇ Βεροίᾳ[4] κατηγγέλη[5]
ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ θεοῦ, ἦλθον κἀκεῖ[6] σαλεύοντες[7] τοὺς
ὄχλους. Εὐθέως δὲ τότε τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν[8] οἱ ἀδελφοὶ 14
πορεύεσθαι ὡς ἐπὶ τὴν θάλασσαν: ὑπέμενον[9] δὲ ὅ τε Σίλας[10] καὶ ὁ
Τιμόθεος[11] ἐκεῖ. Οἱ δὲ καθιστῶντες[12] τὸν Παῦλον, ἤγαγον αὐτὸν ἕως 15
Ἀθηνῶν:[13] καὶ λαβόντες ἐντολὴν πρὸς τὸν Σίλαν[10] καὶ Τιμόθεον,[11]
ἵνα ὡς τάχιστα[14] ἔλθωσιν πρὸς αὐτόν, ἐξῄεσαν.[15]

Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις[13] ἐκδεχομένου[16] αὐτοὺς τοῦ Παύλου, παρωξύνετο[17] 16
τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντι κατείδωλον[18] οὖσαν τὴν πόλιν. 17
Διελέγετο[19] μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς
σεβομένοις,[20] καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ[21] κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς
παρατυγχάνοντας.[22] Τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων[23] καὶ τῶν 18
Στοϊκῶν[24] φιλοσόφων[25] συνέβαλλον[26] αὐτῷ. Καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν
θέλοι ὁ σπερμολόγος[27] οὗτος λέγειν; Οἱ δέ, Ξένων[28] δαιμονίων δοκεῖ
καταγγελεὺς[29] εἶναι: ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.
Ἐπιλαβόμενοί[30] τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον[31] πάγον[31] ἤγαγον λέγοντες, 19
Δυνάμεθα γνῶναι, τίς ἡ καινὴ αὕτη ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδαχή; 20

[1] Ἑλληνίς, ίδος, ἡ, Greek, Greek woman. [2] εὐσχήμων, honorable. [3] Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. [4] Βέροια, ας, ἡ, Berea. [5] καταγγέλλω, proclaim, declare openly. [6] κἀκεῖ, and there. [7] σαλεύω, shake, excite. [8] ἐξαποστέλλω, send forth. [9] ὑπομένω, tarry, endure. [10] Σίλας, ὁ, Silas. [11] Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. [12] καθίστημι, set, constitute. [13] Ἀθῆναι, ῶν, ἡ, Athens. [14] τάχιστα, most swiftly. [15] ἔξειμι, go away, leave. [16] ἐκδέχομαι, await, expect. [17] παροξύνω, provoke, irritate. [18] κατείδωλος, full of idols. [19] διαλέγομαι, dispute, reason. [20] σέβομαι, reverence, worship. [21] ἀγορά, ᾶς, ἡ, marketplace, place of assembly. [22] παρατυγχάνω, happen to be present, chance to meet. [23] Ἐπικούρειος, ου, ὁ, Epicurean. [24] Στωϊκός, Stoic. [25] φιλόσοφος, ου, ὁ, philosopher. [26] συμβάλλω, discuss, consider. [27] σπερμολόγος, ου, ὁ, scavenger (of information), babbler. [28] ξένος, strange, stranger. [29] καταγγελεύς, έως, ὁ, proclaimer, preacher. [30] ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. [31] πάγος, ὁ, mountain peak, rocky hill.

Ξενίζοντα[1] γάρ τινα εἰσφέρεις[2] εἰς τὰς ἀκοὰς[3] ἡμῶν: βουλόμεθα οὖν
γνῶναι, τί ἂν θέλοι ταῦτα εἶναι – Ἀθηναῖοι[4] δὲ πάντες καὶ οἱ 21
ἐπιδημοῦντες[5] ξένοι[6] εἰς οὐδὲν ἕτερον εὐκαίρουν,[7] ἢ λέγειν τι καὶ
ἀκούειν καινότερον.

Σταθεὶς δὲ ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου[8] πάγου[8] ἔφη, Ἄνδρες 22
Ἀθηναῖοι,[4] κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους[9] ὑμᾶς θεωρῶ. 23
Διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν[10] τὰ σεβάσματα[11] ὑμῶν, εὗρον καὶ
βωμὸν[12] ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο,[13] Ἀγνώστῳ[14] θεῷ. Ὃν οὖν ἀγνοοῦντες[15]
εὐσεβεῖτε,[16] τοῦτον ἐγὼ καταγγέλλω[17] ὑμῖν. Ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν 24
κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος, οὐρανοῦ καὶ γῆς κύριος
ὑπάρχων, οὐκ ἐν χειροποιήτοις[18] ναοῖς κατοικεῖ, οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν 25
ἀνθρώπων θεραπεύεται, προσδεόμενός[19] τινος, αὐτὸς διδοὺς πᾶσιν
ζωὴν καὶ πνοὴν[20] κατὰ πάντα: ἐποίησέν τε ἐξ ἑνὸς αἵματος πᾶν ἔθνος 26
ἀνθρώπων, κατοικεῖν ἐπὶ πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς, ὁρίσας[21]
προστεταγμένους[22] καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας[23] τῆς κατοικίας[24]
αὐτῶν: ζητεῖν τὸν κύριον, εἰ ἄρα[25] γε[26] ψηλαφήσειαν[27] αὐτὸν καὶ 27
εὕροιεν, καί γε[26] οὐ μακρὰν[28] ἀπὸ ἑνὸς ἑκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα. Ἐν 28
αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα[29] καί ἐσμεν: ὡς καί τινες τῶν καθ’

[1] ξενίζω, entertain (a stranger), startle. [2] εἰσφέρω, carry inward, bring in. [3] ἀκοή, ῆς, ἡ, hearing, report. [4] Ἀθηναῖος, Athenian. [5] ἐπιδημέω, visit, live in a place. [6] ξένος, strange, stranger. [7] εὐκαιρέω, have opportunity, time. [8] πάγος, ὁ, mountain peak, rocky hill. [9] δεισιδαίμων, devout, religious. [10] ἀναθεωρέω, observe carefully, examine. [11] σέβασμα, τος, τό, object of worship. [12] βωμός, οῦ, ὁ, altar. [13] ἐπιγράφω, write upon, inscribe. [14] ἄγνωστος, unknown. [15] ἀγνοέω, not know, be unaware. [16] εὐσεβέω, show piety or profound respect towards. [17] καταγγέλλω, proclaim, declare openly. [18] χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. [19] προσδέομαι, need, want more. [20] πνοή, ῆς, ἡ, wind, breath. [21] ὁρίζω, mark off by boundaries, determine. [22] προστάσσω, command, order. [23] ὁροθεσία, ας, ἡ, limit, fixed boundary. [24] κατοικία, ας, ἡ, dwelling-place, habitation. [25] ἄρα, so? (introduces a question). [26] γέ, indeed, at least. [27] ψηλαφάω, touch, handle. [28] μακράν, far away. [29] κινέω, move, stir.

ὑμᾶς ποιητῶν[1] εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος[2] ἐσμέν. Γένος[2] οὖν 29
ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν[3] χρυσῷ[4] ἢ ἀργύρῳ[5] ἢ
λίθῳ, χαράγματι[6] τέχνης[7] καὶ ἐνθυμήσεως[8] ἀνθρώπου, τὸ θεῖον[9] εἶναι
ὅμοιον. Τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας[10] ὑπεριδὼν[11] ὁ θεός, τὰ νῦν 30
παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πᾶσιν πανταχοῦ[12] μετανοεῖν: διότι[13] 31
ἔστησεν ἡμέραν, ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην[14] ἐν δικαιοσύνῃ,
ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν,[15] πίστιν παρασχὼν[16] πᾶσιν, ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ
νεκρῶν.

Ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον:[17] οἱ δὲ εἶπον, 32
Ἀκουσόμεθά σου πάλιν περὶ τούτου. Καὶ οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν 33
ἐκ μέσου αὐτῶν. Τινὲς δὲ ἄνδρες κολληθέντες[18] αὐτῷ, ἐπίστευσαν: 34
ἐν οἷς καὶ Διονύσιος[19] ὁ Ἀρεοπαγίτης,[20] καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις,[21]
καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.

Μετὰ δὲ ταῦτα χωρισθεὶς[22] ὁ Παῦλος ἐκ τῶν Ἀθηνῶν[23] ἦλθεν εἰς **18**
Κόρινθον.[24] Καὶ εὑρών τινα Ἰουδαῖον ὀνόματι Ἀκύλαν,[25] Ποντικὸν[26] 2
τῷ γένει,[2] προσφάτως[27] ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας,[28] καὶ
Πρίσκιλλαν[29] γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ τὸ τεταχέναι[30] Κλαύδιον[31]
χωρίζεσθαι[22] πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἐκ τῆς Ῥώμης,[32] προσῆλθεν

[1] ποιητής, οῦ, ὁ, maker, doer. [2] γένος, ους, τό, race, kind. [3] νομίζω, suppose, think. [4] χρυσός, οῦ, ὁ, gold, anything made of gold. [5] ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. [6] χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. [7] τέχνη, ης, ἡ, art, craft. [8] ἐνθύμησις, εως, ἡ, deliberation, thought. [9] θεῖος, divine. [10] ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance. [11] ὑπερεῖδον, overlook. [12] πανταχοῦ, everywhere. [13] διότι, because, on this account. [14] οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. [15] ὁρίζω, mark off by boundaries, determine. [16] παρέχω, offer, afford. [17] χλευάζω, mock, scoff. [18] κολλάω, glue, cleave. [19] Διονύσιος, ου, ὁ, Dionysius. [20] Ἀρεοπαγίτης, ου, ὁ, Areopagite. [21] Δάμαρις, ιδος, ἡ, Damaris. [22] χωρίζω, separate, depart. [23] Ἀθῆναι, ῶν, ἡ, Athens. [24] Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. [25] Ἀκύλας, ὁ, Aquila. [26] Ποντικός, from Pontus, belonging to Pontus. [27] προσφάτως, recently. [28] Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. [29] Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. [30] τάσσω, arrange, appoint. [31] Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. [32] ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength.

αὐτοῖς: καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον[1] εἶναι, ἔμενεν παρ᾽ αὐτοῖς καὶ εἰργάζετο: 3
ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ[2] τὴν τέχνην.[3] Διελέγετο[4] δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ 4
κατὰ πᾶν σάββατον, ἔπειθέν τε Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.[5]

Ὡς δὲ κατῆλθον[6] ἀπὸ τῆς Μακεδονίας[7] ὅ τε Σίλας[8] καὶ ὁ Τιμόθεος,[9] 5
συνείχετο[10] τῷ πνεύματι ὁ Παῦλος, διαμαρτυρόμενος[11] τοῖς
Ἰουδαίοις τὸν χριστὸν Ἰησοῦν. Ἀντιτασσομένων[12] δὲ αὐτῶν καὶ 6
βλασφημούντων, ἐκτιναξάμενος[13] τὰ ἱμάτια, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ
αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν: καθαρὸς[14] ἐγώ: ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τὰ
ἔθνη πορεύσομαι. Καὶ μεταβὰς[15] ἐκεῖθεν[16] ἦλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς 7
ὀνόματι Ἰούστου,[17] σεβομένου[18] τὸν θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα
τῇ συναγωγῇ. Κρίσπος[20] δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος[21] ἐπίστευσεν τῷ κυρίῳ 8
σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ: καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων[22] ἀκούοντες
ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο. Εἶπεν δὲ ὁ κύριος δι᾽ ὁράματος[23] ἐν νυκτὶ 9
τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπήσῃς:[24] διότι[25] ἐγώ 10
εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεταί σοι τοῦ κακῶσαί[26] σε: διότι[25]
λαός ἐστίν μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ. Ἐκάθισέν τε ἐνιαυτὸν[27] καὶ 11
μῆνας[28] ἕξ,[29] διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

[1] ὁμότεχνος, of the same trade. [2] σκηνοποιός, οῦ, ὁ, tent-maker. [3] τέχνη, ης, ἡ, art, craft. [4] διαλέγομαι, dispute, reason. [5] Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. [6] κατέρχομαι, come down, go down. [7] Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. [8] Σίλας, ὁ, Silas. [9] Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. [10] συνέχω, hold fast, oppress. [11] διαμαρτύρομαι, testify solemnly. [12] ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. [13] ἐκτινάσσω, shake off or out, shake off. [14] καθαρός, clean, pure. [15] μεταβαίνω, depart, leave. [16] ἐκεῖθεν, from there, from that place. [17] Ἰοῦστος, ου, ὁ, Justus. [18] σέβομαι, reverence, worship. [19] συνομορέω, be next door to, am contiguous with. [20] Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. [21] ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. [22] Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. [23] ὅραμα, τος, τό, vision, spectacle. [24] σιωπάω, be silent, keep silence. [25] διότι, because, on this account. [26] κακόω, mistreat, harm. [27] ἐνιαυτός, οῦ, ὁ, year. [28] μήν, ὁ, month, certainly. [29] ἕξ, six, 6.

Γαλλίωνος[1] δὲ ἀνθυπατεύοντος[2] τῆς Ἀχαΐας,[3] κατεπέστησαν[4] 12
ὁμοθυμαδὸν[5] οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,[6]
λέγοντες ὅτι Παρὰ τὸν νόμον οὗτος ἀναπείθει[7] τοὺς ἀνθρώπους 13
σέβεσθαι[8] τὸν θεόν. Μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, 14
εἶπεν ὁ Γαλλίων[1] πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν οὖν ἦν ἀδίκημά[9] τι ἢ
ῥᾳδιούργημα[10] πονηρόν, ὦ[11] Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἠνεσχόμην[12]
ὑμῶν: εἰ δὲ ζήτημά[13] ἐστιν περὶ λόγου καὶ ὀνομάτων καὶ νόμου τοῦ 15
καθ' ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοί: κριτὴς[14] γὰρ ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.
Καὶ ἀπήλασεν[15] αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.[6] Ἐπιλαβόμενοι[16] δὲ 16
πάντες οἱ Ἕλληνες[17] Σωσθένην[18] τὸν ἀρχισυνάγωγον[19] ἔτυπτον[20]
ἔμπροσθεν τοῦ βήματος.[6] Καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίωνι[1] ἔμελλεν.

Ὁ δὲ Παῦλος ἔτι προσμείνας[21] ἡμέρας ἱκανάς, τοῖς ἀδελφοῖς 18
ἀποταξάμενος,[22] ἐξέπλει[23] εἰς τὴν Συρίαν,[24] καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα
καὶ Ἀκύλας,[26] κειράμενος[27] τὴν κεφαλὴν ἐν Κεγχρεαῖς:[28] εἶχεν γὰρ
εὐχήν.[29] Κατήντησεν[30] δὲ εἰς Ἔφεσον,[31] καὶ ἐκείνους κατέλιπεν[32] 19
αὐτοῦ:[33] αὐτὸς δὲ εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν διελέχθη[34] τοῖς
Ἰουδαίοις. Ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μεῖναι παρ' 20
αὐτοῖς, οὐκ ἐπένευσεν:[35] ἀλλ' ἀπετάξατο[22] αὐτοῖς εἰπών, Δεῖ με 21

[1] Γαλλίων, ωνος, ὁ, Gallio. [2] ἀνθυπατεύω, act as proconsul, be a deputy. [3] Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. [4] κατεφίστημι, rush, assault. [5] ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. [6] βῆμα, τος, τό, judgment seat. [7] ἀναπείθω, induce, persuade. [8] σέβομαι, reverence, worship. [9] ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. [10] ῥᾳδιούργημα, τος, τό, crime, act of villainy. [11] ὦ, Oh! omega. [12] ἀνέχομαι, endure, bear with. [13] ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. [14] κριτής, ου, ὁ, judge. [15] ἀπελαύνω, drive away. [16] ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. [17] Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. [18] Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. [19] ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. [20] τύπτω, smite, beat. [21] προσμένω, wait longer, remain. [22] ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. [23] ἐκπλέω, sail away, sail out. [24] Συρία, ας, ἡ, Syria. [25] Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. [26] Ἀκύλας, ὁ, Aquila. [27] κείρω, shear, cut off. [28] Κεγχρεαί, ῶν, ἡ, Cenchreae. [29] εὐχή, ῆς, ἡ, prayer, vow. [30] καταντάω, come to, arrive. [31] Ἔφεσος, ου, ἡ, Ephesus. [32] καταλείπω, leave, leave behind. [33] αὐτοῦ, there, here. [34] διαλέγομαι, dispute, reason. [35] ἐπινεύω, give consent (by a nod), nod to.

πάντως[1] τὴν ἑορτὴν[2] τὴν ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα: πάλιν
δὲ ἀνακάμψω[3] πρὸς ὑμᾶς, τοῦ θεοῦ θέλοντος. Ἀνήχθη[4] ἀπὸ τῆς
Ἐφέσου,[5] καὶ κατελθὼν[6] εἰς Καισάρειαν,[7] ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος 22
τὴν ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.[8] Καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ 23
ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς[9] τὴν Γαλατικὴν[10] χώραν[11] καὶ Φρυγίαν,
ἐπιστηρίζων[13] πάντας τοὺς μαθητάς.

Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλὼς[14] ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς[15] τῷ γένει,[16] ἀνὴρ 24
λόγιος,[17] κατήντησεν[18] εἰς Ἔφεσον,[5] δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς. 25
Οὗτος ἦν κατηχημένος[19] τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου, καὶ ζέων[20] τῷ
πνεύματι ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς[21] τὰ περὶ τοῦ κυρίου,
ἐπιστάμενος[22] μόνον τὸ βάπτισμα[23] Ἰωάννου: οὗτός τε ἤρξατο 26
παρρησιάζεσθαι[24] ἐν τῇ συναγωγῇ. Ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ Ἀκύλας[25]
καὶ Πρίσκιλλα,[26] προσελάβοντο[27] αὐτόν, καὶ ἀκριβέστερον[21] αὐτῷ
ἐξέθεντο[28] τὴν τοῦ θεοῦ ὁδόν. Βουλομένου δὲ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν 27
Ἀχαΐαν,[29] προτρεψάμενοι[30] οἱ ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς
ἀποδέξασθαι[31] αὐτόν: ὃς παραγενόμενος συνεβάλετο[32] πολὺ τοῖς
πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος: εὐτόνως[33] γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις 28
διακατηλέγχετο[34] δημοσίᾳ,[35] ἐπιδεικνὺς[36] διὰ τῶν γραφῶν εἶναι τὸν

[1] πάντως, altogether, by all means. [2] ἑορτή, ῆς, ἡ, feast, festival. [3] ἀνακάμπτω, turn back, return. [4] ἀνάγω, lead up, restore. [5] Ἔφεσος, ου, ἡ, Ephesus. [6] κατέρχομαι, come down, go down. [7] Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. [8] Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. [9] καθεξῆς, successively, in order. [10] Γαλατικός, Galatian. [11] χώρα, ας, ἡ, land, region. [12] Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. [13] ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. [14] Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. [15] Ἀλεξανδρεύς, έως, ὁ, Alexandrian. [16] γένος, ους, τό, race, kind. [17] λόγιος, eloquent, learned. [18] καταντάω, come to, arrive. [19] κατηχέω, teach by word of mouth. [20] ζέω, be fervent, be hot. [21] ἀκριβῶς, carefully, accurately. [22] ἐπίσταμαι, understand, know. [23] βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. [24] παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. [25] Ἀκύλας, ὁ, Aquila. [26] Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. [27] προσλαμβάνω, take to myself, welcome. [28] ἐκτίθημι, declare, explain. [29] Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. [30] προτρέπω, urge (on), encourage. [31] ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. [32] συμβάλλω, discuss, consider. [33] εὐτόνως, vigorously, vehemently. [34] διακατελέγχομαι, refute, overwhelm in argument. [35] δημόσιος, public, publicly. [36] ἐπιδείκνυμι, show, prove.

χριστὸν Ἰησοῦν.

Ἐγένετο δέ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλὼ[1] εἶναι ἐν Κορίνθῳ,[2] Παῦλον διελθόντα **19**
τὰ ἀνωτερικὰ[3] μέρη ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον·[4] καὶ εὑρών τινας μαθητὰς 2
εἶπεν πρὸς αὐτούς, Εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; Οἱ δὲ
εἶπον πρὸς αὐτόν, Ἀλλ᾽ οὐδὲ εἰ πνεῦμα ἅγιόν ἐστιν, ἠκούσαμεν. 3
Εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; Οἱ δὲ εἶπον, Εἰς τὸ
Ἰωάννου βάπτισμα.[5] Εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν 4
βάπτισμα[5] μετανοίας,[6] τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ᾽ αὐτὸν
ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ᾽ ἔστιν, εἰς τὸν χριστὸν Ἰησοῦν. Ἀκούσαντες 5
δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Καὶ ἐπιθέντος 6
αὐτοῖς τοῦ Παύλου τὰς χεῖρας, ἦλθεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ᾽ αὐτούς,
ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ προεφήτευον.[7] Ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες 7
ὡσεὶ[8] δεκαδύο.[9]

Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο,[10] ἐπὶ μῆνας[11] τρεῖς 8
διαλεγόμενος[12] καὶ πείθων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. Ὡς δέ 9
τινες ἐσκληρύνοντο[13] καὶ ἠπείθουν,[14] κακολογοῦντες[15] τὴν ὁδὸν
ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστὰς[16] ἀπ᾽ αὐτῶν ἀφώρισεν[17] τοὺς μαθητάς,
καθ᾽ ἡμέραν διαλεγόμενος[12] ἐν τῇ σχολῇ[18] Τυράννου[19] τινός. Τοῦτο 10
δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν Ἀσίαν[20]

[1] Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. [2] Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. [3] ἀνωτερικός, upper, higher-lying. [4] Ἔφεσος, ου, ἡ, Ephesus. [5] βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. [6] μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. [7] προφητεύω, prophesy, foretell. [8] ὡσεί, like, about. [9] δεκαδύο, twelve, 12. [10] παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. [11] μήν, ὁ, month, certainly. [12] διαλέγομαι, dispute, reason. [13] σκληρύνω, harden. [14] ἀπειθέω, disbelieve, disobey. [15] κακολογέω, speak evil of, revile. [16] ἀφίστημι, withdraw, depart. [17] ἀφορίζω, separate, set apart. [18] σχολή, ῆς, ἡ, lecture hall, school. [19] τύραννος, ου, ὁ, Tyrannus; tyrant. [20] Ἀσία, ας, ἡ, Asia.

ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας.[1] 11
Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας[2] ἐποίει ὁ θεὸς διὰ τῶν χειρῶν Παύλου, 12
ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἐπιφέρεσθαι[3] ἀπὸ τοῦ χρωτὸς[4] αὐτοῦ
σουδάρια[5] ἢ σιμικίνθια,[6] καὶ ἀπαλλάσσεσθαι[7] ἀπ᾽ αὐτῶν τὰς νόσους,[8]
τά τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐξέρχεσθαι ἀπ᾽ αὐτῶν. Ἐπεχείρησαν[9] δέ 13
τινες ἀπὸ τῶν περιερχομένων[10] Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν[11] ὀνομάζειν[12]
ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,
λέγοντες, Ὁρκίζομεν[13] ὑμᾶς τὸν Ἰησοῦν ὃν ὁ Παῦλος κηρύσσει. 14
Ἦσαν δέ τινες υἱοὶ Σκευᾶ[14] Ἰουδαίου ἀρχιερέως ἑπτὰ οἱ τοῦτο
ποιοῦντες. Ἀποκριθὲν δὲ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν, Τὸν Ἰησοῦν 15
γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι:[15] ὑμεῖς δὲ τίνες ἐστέ; Καὶ 16
ἐφαλλόμενος[16] ἐπ᾽ αὐτοὺς ὁ ἄνθρωπος ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρόν,
καὶ κατακυριεύσαν[17] αὐτῶν, ἴσχυσεν[18] κατ᾽ αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς[19]
καὶ τετραυματισμένους[20] ἐκφυγεῖν[21] ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου. Τοῦτο δὲ 17
ἐγένετο γνωστὸν[22] πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν[1] τοῖς κατοικοῦσιν
τὴν Ἔφεσον,[23] καὶ ἐπέπεσεν[24] φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ
ἐμεγαλύνετο[25] τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Πολλοί τε τῶν 18
πεπιστευκότων ἤρχοντο, ἐξομολογούμενοι,[26] καὶ ἀναγγέλλοντες[27]
τὰς πράξεις[28] αὐτῶν. Ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα[29] πραξάντων 19

[1] Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. [2] τυγχάνω, obtain, happen. [3] ἐπιφέρω, bring upon, inflict. [4] χρώς, χρωτός, ὁ, skin. [5] σουδάριον, ου, τό, face cloth, handkerchief. [6] σιμικίνθιον, ου, τό, apron. [7] ἀπαλλάσσω, leave, deliver. [8] νόσος, ου, ἡ, disease, malady. [9] ἐπιχειρέω, endeavor, attempt. [10] περιέρχομαι, go about, go around. [11] ἐξορκιστής, οῦ, ὁ, exorcist. [12] ὀνομάζω, name, give a name to. [13] ὁρκίζω, adjure, implore. [14] Σκευᾶς, ᾶ, ὁ, Sceva. [15] ἐπίσταμαι, understand, know. [16] ἐφάλλομαι, leap upon. [17] κατακυριεύω, exercise dominion over, lord over. [18] ἰσχύω, be strong, able. [19] γυμνός, naked, wearing only under-garments. [20] τραυματίζω, wound. [21] ἐκφεύγω, flee away, flee out. [22] γνωστός, known, acquaintance. [23] Ἔφεσος, ου, ἡ, Ephesus. [24] ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. [25] μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. [26] ἐξομολογέω, confess, profess. [27] ἀναγγέλλω, announce, report. [28] πρᾶξις, εως, ἡ, deed, function. [29] περίεργος, ου, ὁ, meddlesome, belonging to magic.

συνενέγκαντες[1] τὰς βίβλους[2] κατέκαιον[3] ἐνώπιον πάντων· καὶ
συνεψήφισαν[4] τὰς τιμὰς αὐτῶν, καὶ εὗρον ἀργυρίου[5] μυριάδας[6] πέντε.
Οὕτως κατὰ κράτος[7] ὁ λόγος τοῦ κυρίου ηὔξανεν[8] καὶ ἴσχυεν.[9] 20

Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι, διελθὼν τὴν 21
Μακεδονίαν[10] καὶ Ἀχαΐαν,[11] πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ, εἰπὼν ὅτι
Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην[12] ἰδεῖν. Ἀποστείλας δὲ 22
εἰς τὴν Μακεδονίαν[10] δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ, Τιμόθεον[13] καὶ
Ἔραστον,[14] αὐτὸς ἐπέσχεν[15] χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.[16]

Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον τάραχος[17] οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς ὁδοῦ. 23
Δημήτριος[18] γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος,[19] ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς 24
Ἀρτέμιδος,[21] παρείχετο[22] τοῖς τεχνίταις[23] ἐργασίαν[24] οὐκ ὀλίγην· οὓς 25
συναθροίσας,[25] καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας,[26] εἶπεν, Ἄνδρες,
ἐπίστασθε[27] ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας[24] ἡ εὐπορία[28] ἡμῶν ἐστιν. Καὶ 26
θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου,[29] ἀλλὰ σχεδὸν[30] πάσης
τῆς Ἀσίας,[16] ὁ Παῦλος οὗτος πείσας μετέστησεν[31] ἱκανὸν ὄχλον,
λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι. Οὐ μόνον δὲ τοῦτο 27
κινδυνεύει[32] ἡμῖν τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν[33] ἐλθεῖν, ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς
μεγάλης θεᾶς[34] ἱερὸν Ἀρτέμιδος[21] εἰς οὐθὲν λογισθῆναι, μέλλειν δὲ

[1] συμφέρω, bring together, it is profitable. [2] βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. [3] κατακαίω, burn up, consume entirely. [4] συμψηφίζω, count up, add up. [5] ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. [6] μυριάς, άδος, ἡ, ten thousand, myriad. [7] κράτος, ους, τό, power, dominion. [8] αὐξάνω, cause to grow, increase. [9] ἰσχύω, be strong, able. [10] Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. [11] Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. [12] ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. [13] Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. [14] Ἔραστος, ου, ὁ, Erastus. [15] ἐπέχω, hold fast, hold toward. [16] Ἀσία, ας, ἡ, Asia. [17] τάραχος, ου, ὁ, disturbance, commotion. [18] Δημήτριος, ου, ὁ, Demetrius. [19] ἀργυροκόπος, ου, ὁ, silversmith. [20] ἀργυροῦς, silver, made of silver. [21] Ἄρτεμις, ιδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. [22] παρέχω, offer, afford. [23] τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. [24] ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. [25] συναθροίζω, gather, bring together. [26] ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. [27] ἐπίσταμαι, understand, know. [28] εὐπορία, ας, ἡ, prosperity, wealth. [29] Ἔφεσος, ου, ἡ, Ephesus. [30] σχεδόν, almost, nearly. [31] μεθίστημι, remove, turn away. [32] κινδυνεύω, be in danger, am in danger. [33] ἀπελεγμός, οῦ, ὁ, disrepute, discredit. [34] θεά, ᾶς, ἡ, goddess.

καὶ καθαιρεῖσθαι[1] τὴν μεγαλειότητα[2] αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ Ἀσία[3] καὶ ἡ
οἰκουμένη[4] σέβεται.[5] Ἀκούσαντες δὲ καὶ γενόμενοι πλήρεις[6] θυμοῦ,[7] 28
ἔκραζον λέγοντες, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις[8] Ἐφεσίων.[9] Καὶ ἐπλήσθη[10] ἡ 29
πόλις ὅλη τῆς συγχύσεως:[11] ὥρμησάν[12] τε ὁμοθυμαδὸν[13] εἰς τὸ
θέατρον,[14] συναρπάσαντες[15] Γάϊον[16] καὶ Ἀρίσταρχον[17] Μακεδόνας,[18]
συνεκδήμους[19] Παύλου. Τοῦ δὲ Παύλου βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς 30
τὸν δῆμον,[20] οὐκ εἴων[21] αὐτὸν οἱ μαθηταί. Τινὲς δὲ καὶ τῶν 31
Ἀσιαρχῶν,[22] ὄντες αὐτῷ φίλοι,[23] πέμψαντες πρὸς αὐτόν, παρεκάλουν
μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.[14] Ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον: 32
ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία συγκεχυμένη,[24] καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος
ἕνεκεν[25] συνεληλύθεισαν. Ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου προεβίβασαν[26] 33
Ἀλέξανδρον,[27] προβαλόντων[28] αὐτὸν τῶν Ἰουδαίων. Ὁ δὲ
Ἀλέξανδρος,[27] κατασείσας[29] τὴν χεῖρα, ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι[30] τῷ
δήμῳ.[20] Ἐπιγνόντες δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ 34
πάντων ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις[8] Ἐφεσίων.[9] 35
Καταστείλας[31] δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον φησίν, Ἄνδρες Ἐφέσιοι,[9]
τίς γάρ ἐστιν ἄνθρωπος ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων[9] πόλιν
νεωκόρον[32] οὖσαν τῆς μεγάλης θεᾶς[33] Ἀρτέμιδος[8] καὶ τοῦ Διοπετοῦς[34]
; Ἀναντιρρήτων[35] οὖν ὄντων τούτων, δέον ἐστὶν ὑμᾶς 36

[1] καθαιρέω, take down, pull down. [2] μεγαλειότης, ητος, ἡ, splendor, magnificence. [3] Ἀσία, ας, ἡ, Asia. [4] οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. [5] σέβομαι, reverence, worship. [6] πλήρης, full. [7] θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. [8] Ἄρτεμις, ιδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. [9] Ἐφέσιος, Ephesian. [10] πλήθω, fill. [11] σύγχυσις, εως, ἡ, confusion, tumult. [12] ὁρμάω, hasten on, rush. [13] ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. [14] θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. [15] συναρπάζω, seize, drag away. [16] Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. [17] Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. [18] Μακεδών, όνος, ὁ, Macedonian. [19] συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. [20] δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. [21] ἐάω, permit, allow. [22] Ἀσιάρχης, ου, ὁ, Asiarch. [23] φίλος, ου, ὁ, loving, friend. [24] συγχέω, confuse, confound. [25] ἕνεκεν, for the sake of, on account of. [26] προβιβάζω, cause to come forward, prompt. [27] Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. [28] προβάλλω, put forward, put out. [29] κατασείω, shake, motion. [30] ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. [31] καταστέλλω, restrain, quiet. [32] νεωκόρος, ου, ὁ, temple keeper, guardian. [33] θεά, ᾶς, ἡ, goddess. [34] διοπετής, fallen from heaven. [35] ἀναντίρρητος, not to be contradicted, undeniable.

κατεσταλμένους[1] ὑπάρχειν, καὶ μηδὲν προπετὲς[2] πράσσειν. 37
Ἠγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὔτε ἱεροσύλους[3] οὔτε
βλασφημοῦντας τὴν θεὸν ὑμῶν. Εἰ μὲν οὖν Δημήτριος[4] καὶ οἱ σὺν 38
αὐτῷ τεχνῖται[5] ἔχουσιν πρός τινα λόγον, ἀγοραῖοι[6] ἄγονται, καὶ
ἀνθύπατοί[7] εἰσιν: ἐγκαλείτωσαν[8] ἀλλήλοις. Εἰ δέ τι περὶ ἑτέρων 39
ἐπιζητεῖτε,[9] ἐν τῇ ἐννόμῳ[10] ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.[11] Καὶ γὰρ 40
κινδυνεύομεν[12] ἐγκαλεῖσθαι[8] στάσεως[13] περὶ τῆς σήμερον, μηδενὸς
αἰτίου[14] ὑπάρχοντος περὶ οὗ οὐ δυνησόμεθα δοῦναι λόγον τῆς
συστροφῆς[15] ταύτης. Καὶ ταῦτα εἰπών, ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν. 41

Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι[16] τὸν θόρυβον,[17] προσκαλεσάμενος[18] ὁ Παῦλος **20**
τοὺς μαθητάς, καὶ ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορευθῆναι εἰς τὴν
Μακεδονίαν.[19] Διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα, καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς 2
λόγῳ πολλῷ, ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα.[20] Ποιήσας τε μῆνας[21] τρεῖς, 3
γενομένης αὐτῷ ἐπιβουλῆς[22] ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι
εἰς τὴν Συρίαν,[24] ἐγένετο γνώμη[25] τοῦ ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας.[19]
Συνείπετο[26] δὲ αὐτῷ ἄχρι τῆς Ἀσίας[27] Σώπατρος[28] Βεροιαῖος:[29] 4
Θεσσαλονικέων[30] δέ, Ἀρίσταρχος[31] καὶ Σεκοῦνδος,[32] καὶ Γάϊος[33]
Δερβαῖος,[34] καὶ Τιμόθεος:[35] Ἀσιανοὶ[36] δέ, Τυχικὸς[37] καὶ Τρόφιμος.[38] 5

[1] καταστέλλω, restrain, quiet. [2] προπετής, rash, reckless. [3] ἱερόσυλος, ου, ὁ, robber of temples, robbing temples. [4] Δημήτριος, ου, ὁ, Demetrius. [5] τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. [6] ἀγοραῖος, ου, ὁ, marketplace. [7] ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. [8] ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. [9] ἐπιζητέω, seek for, seek after. [10] ἔννομος, legal, lawful. [11] ἐπιλύω, explain, settle. [12] κινδυνεύω, be in danger, am in danger. [13] στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. [14] αἴτιος, ου, ὁ, causative of, responsible for. [15] συστροφή, ῆς, ἡ, unruly gathering, conspiracy. [16] παύω, cause to cease. [17] θόρυβος, ου, ὁ, uproar, riot. [18] προσκαλέω, summon. [19] Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. [20] Ἑλλάς, άδος, ἡ, Greece, Hellas. [21] μήν, ὁ, month, certainly. [22] ἐπιβουλή, ῆς, ἡ, plot, plot against. [23] ἀνάγω, lead up, restore. [24] Συρία, ας, ἡ, Syria. [25] γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. [26] συνέπομαι, accompany. [27] Ἀσία, ας, ἡ, Asia. [28] Σώπατρος, ου, ὁ, Sopater. [29] Βεροιαῖος, Berean, native of Berea. [30] Θεσσαλονικεύς, έως, ὁ, Thessalonian. [31] Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. [32] Σεκοῦνδος, ου, ὁ, Secundus. [33] Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. [34] Δερβαῖος, from Derbe, belonging to Derbe. [35] Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. [36] Ἀσιανός, οῦ, ὁ, Asian. [37] Τυχικός, οῦ, ὁ, Tychicus. [38] Τρόφιμος, ου, ὁ, Trophimus.

Οὗτοι προσελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρῳάδι.[1] Ἡμεῖς δὲ 6
ἐξεπλεύσαμεν[2] μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων[3] ἀπὸ Φιλίππων,[4] καὶ
ἤλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρῳάδα[1] ἄχρι ἡμερῶν πέντε, οὗ[5]
διετρίψαμεν[6] ἡμέρας ἑπτά.

Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων τῶν μαθητῶν κλάσαι[7] ἄρτον, 7
ὁ Παῦλος διελέγετο[8] αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι[9] τῇ ἐπαύριον,[10]
παρέτεινέν[11] τε τὸν λόγον μέχρι[12] μεσονυκτίου.[13] Ἦσαν δὲ λαμπάδες 8
ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερῴῳ[15] οὗ[5] ἦμεν συνηγμένοι. Καθήμενος δέ τις 9
νεανίας[16] ὀνόματι Εὔτυχος[17] ἐπὶ τῆς θυρίδος,[18] καταφερόμενος[19] ὕπνῳ
βαθεῖ,[21] διαλεγομένου[8] τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς[19] ἀπὸ τοῦ
ὕπνου[20] ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου[22] κάτω,[23] καὶ ἤρθη νεκρός. 10
Καταβὰς δὲ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν[24] αὐτῷ, καὶ συμπεριλαβὼν[25] εἶπεν,
Μὴ θορυβεῖσθε:[26] ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστιν. Ἀναβὰς δὲ καὶ 11
κλάσας[7] ἄρτον καὶ γευσάμενος,[27] ἐφ' ἱκανόν τε ὁμιλήσας[28] ἄχρι αὐγῆς,
οὕτως[30] ἐξῆλθεν. Ἤγαγον δὲ τὸν παῖδα[31] ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν 12
οὐ μετρίως.[32]

[1] Τρῳάς, άδος, ἡ, Troas. [2] ἐκπλέω, sail away, sail out. [3] ἄζυμος, unleavened, paschal feast. [4] Φίλιπποι, ων, ὁ, Philippi. [5] οὗ, where, when. [6] διατρίβω, continue, tarry. [7] κλάω, break. [8] διαλέγομαι, dispute, reason. [9] ἔξειμι, go away, leave. [10] ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. [11] παρατείνω, extend, prolong. [12] μέχρι, until, as far as (gen). [13] μεσονύκτιον, ου, τό, midnight. [14] λαμπάς, άδος, ἡ, torch, lamp. [15] ὑπερῷον, ου, τό, upper story, room upstairs. [16] νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. [17] Εὔτυχος, ου, ὁ, Eutychus. [18] θυρίς, ίδος, ἡ, window, windowsill. [19] καταφέρω, bring down, against. [20] ὕπνος, ου, ὁ, sleep. [21] βαθύς, deep, early. [22] τρίστεγος, having three stories, third story. [23] κάτω, down, below. [24] ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. [25] συμπεριλαμβάνω, embrace, embrace completely. [26] θορυβέω, make a commotion, agitate. [27] γεύομαι, taste, experience. [28] ὁμιλέω, converse, speak. [29] αὐγή, ῆς, ἡ, dawn, light of day. [30] οὕτως, thus, so. [31] παῖς, ὁ, male or female child, servant. [32] μετρίως, moderately, somewhat.

Ἡμεῖς δέ, προσελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν[1] εἰς τὴν Ἄσσον,[2] 13
ἐκεῖθεν[3] μέλλοντες ἀναλαμβάνειν[4] τὸν Παῦλον· οὕτως γὰρ ἦν
διατεταγμένος,[5] μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.[6] Ὡς δὲ συνέβαλεν[7] ἡμῖν εἰς 14
τὴν Ἄσσον,[2] ἀναλαβόντες[4] αὐτὸν ἤλθομεν εἰς Μιτυλήνην.[8] Κἀκεῖθεν 15
ἀποπλεύσαντες,[10] τῇ ἐπιούσῃ[11] κατηντήσαμεν[12] ἀντικρὺ[13] Χίου·[14] τῇ
δὲ ἑτέρᾳ παρεβάλομεν[15] εἰς Σάμον·[16] καὶ μείναντες ἐν Τρωγυλλίῳ,[17]
τῇ ἐχομένῃ ἤλθομεν εἰς Μίλητον.[18] Ἔκρινεν γὰρ ὁ Παῦλος 16
παραπλεῦσαι[19] τὴν Ἔφεσον,[20] ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι
ἐν τῇ Ἀσίᾳ·[22] ἔσπευδεν[23] γάρ, εἰ δυνατὸν ἦν αὐτῷ, τὴν ἡμέραν τῆς
Πεντηκοστῆς[24] γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.

Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου[18] πέμψας εἰς Ἔφεσον[20] μετεκαλέσατο[25] τοὺς 17
πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας. Ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτόν, εἶπεν 18
αὐτοῖς,

Ὑμεῖς ἐπίστασθε,[26] ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφʼ ἧς ἐπέβην[27] εἰς τὴν Ἀσίαν,[22]
πῶς μεθʼ ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην, δουλεύων[28] τῷ κυρίῳ 19
μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης[29] καὶ πολλῶν δακρύων[30] καὶ
πειρασμῶν[31] τῶν συμβάντων[32] μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς[33] τῶν Ἰουδαίων·
ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην[34] τῶν συμφερόντων,[35] τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι[36] 20

[1] ἀνάγω, lead up, restore. [2] Ἄσσος, ου, ἡ, Assos. [3] ἐκεῖθεν, from there, from that place. [4] ἀναλαμβάνω, take up, raise. [5] διατάσσω, command, give orders to. [6] πεζεύω, travel by land, travel on foot. [7] συμβάλλω, discuss, consider. [8] Μιτυλήνη, ης, ἡ, Mitylene. [9] κἀκεῖθεν, and thence, and from there. [10] ἀποπλέω, sail away. [11] ἐπιοῦσα, ης, ἡ, next day. [12] καταντάω, come to, arrive. [13] ἄντικρυς, opposite. [14] Χίος, ου, ἡ, Chios. [15] παραβάλλω, arrive, cross over. [16] Σάμος, ου, ἡ, Samos. [17] Τρωγύλλιον, ου, τό, Trogyllium. [18] Μίλητος, ου, ἡ, Miletus. [19] παραπλέω, sail past. [20] Ἔφεσος, ου, ἡ, Ephesus. [21] χρονοτριβέω, spend time, lose time. [22] Ἀσία, ας, ἡ, Asia. [23] σπεύδω, hasten, urge on. [24] πεντηκοστή, ῆς, ἡ, Pentecost. [25] μετακαλέω, send for. [26] ἐπίσταμαι, understand, know. [27] ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. [28] δουλεύω, serve, am a slave. [29] ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. [30] δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. [31] πειρασμός, οῦ, ὁ, temptation, trial. [32] συμβαίνω, come together, come to pass. [33] ἐπιβουλή, ῆς, ἡ, plot, plot against. [34] ὑποστέλλω, draw back, withdraw. [35] συμφέρω, bring together, it is profitable. [36] ἀναγγέλλω, announce, report.

ὑμῖν καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ[1] καὶ κατ᾽ οἴκους, διαμαρτυρόμενος[2] 21
Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν[3] τὴν εἰς τὸν θεὸν μετάνοιαν,[4] καὶ πίστιν
τὴν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν. Καὶ νῦν ἰδού, ἐγὼ δεδεμένος τῷ 22
πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλήμ, τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά[5] μοι
μὴ εἰδώς, πλὴν ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται[2] 23
λέγον ὅτι δεσμά[6] με καὶ θλίψεις μένουσιν. Ἀλλ᾽ οὐδενὸς λόγον 24
ποιοῦμαι, οὐδὲ ἔχω τὴν ψυχήν μου τιμίαν[7] ἐμαυτῷ, ὡς τελειῶσαι[8]
τὸν δρόμον[9] μου μετὰ χαρᾶς, καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ
κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι[2] τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ. 25
Καὶ νῦν ἰδού, ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς
πάντες, ἐν οἷς διῆλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. Διότι[10] 26
μαρτύρομαι[11] ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρὸς[12] ἐγὼ ἀπὸ τοῦ
αἵματος πάντων. Οὐ γὰρ ὑπεστειλάμην[13] τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι[14] ὑμῖν 27
πᾶσαν τὴν βουλὴν[15] τοῦ θεοῦ. Προσέχετε[16] οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ 28
ποιμνίῳ,[17] ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους,[18]
ποιμαίνειν[19] τὴν ἐκκλησίαν τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ, ἣν περιεποιήσατο[20]
διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος. Ἐγὼ γὰρ οἶδα τοῦτο, ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ 29
τὴν ἄφιξίν[21] μου λύκοι[22] βαρεῖς[23] εἰς ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι[24] τοῦ
ποιμνίου:[17] καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες 30
διεστραμμένα,[25] τοῦ ἀποσπᾷν[26] τοὺς μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν. Διὸ 31

[1] δημόσιος, public, publicly. [2] διαμαρτύρομαι, testify solemnly. [3] Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. [4] μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. [5] συναντάω, meet with, hence to happen. [6] δεσμός, οῦ, ὁ, chain, bond. [7] τίμιος, precious, honorable. [8] τελειόω, fill, fulfill. [9] δρόμος, ου, ὁ, course, race. [10] διότι, because, on this account. [11] μαρτύρομαι, affirm, testify. [12] καθαρός, clean, pure. [13] ὑποστέλλω, draw back, withdraw. [14] ἀναγγέλλω, announce, report. [15] βουλή, ῆς, ἡ, counsel, purpose. [16] προσέχω, take head of, attend to. [17] ποίμνιον, ου, τό, flock, little flock. [18] ἐπίσκοπος, ου, ὁ, superintendent, overseer. [19] ποιμαίνω, shepherd, rule. [20] περιποιέω, acquire, purchase. [21] ἄφιξις, εως, ἡ, departure, arrival. [22] λύκος, ου, ὁ, wolf, jackal. [23] βαρύς, heavy, burdensome. [24] φείδομαι, spare, abstain. [25] διαστρέφω, distort, pervert. [26] ἀποσπάω, draw away, withdraw.

γρηγορεῖτε,[1] μνημονεύοντες[2] ὅτι τριετίαν[3] νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ
ἐπαυσάμην[4] μετὰ δακρύων[5] νουθετῶν[6] ἕνα ἕκαστον. Καὶ τὰ νῦν 32
παρατίθεμαι[7] ὑμᾶς, ἀδελφοί, τῷ θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ,
τῷ δυναμένῳ ἐποικοδομῆσαι,[8] καὶ δοῦναι ὑμῖν κληρονομίαν[9] ἐν τοῖς
ἡγιασμένοις[10] πᾶσιν. Ἀργυρίου[11] ἢ χρυσίου[12] ἢ ἱματισμοῦ[13] οὐδενὸς 33
ἐπεθύμησα.[14] Αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρείαις μου καὶ τοῖς οὖσιν 34
μετ᾽ ἐμοῦ ὑπηρέτησαν[15] αἱ χεῖρες αὗται. Πάντα ὑπέδειξα[16] ὑμῖν, ὅτι 35
οὕτως[17] κοπιῶντας[18] δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι[19] τῶν ἀσθενούντων,
μνημονεύειν[2] τε τῶν λόγων τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, ὅτι αὐτὸς εἶπεν,
Μακάριόν ἐστιν μᾶλλον διδόναι ἢ λαμβάνειν.

Καὶ ταῦτα εἰπών, θεὶς τὰ γόνατα[20] αὐτοῦ, σὺν πᾶσιν αὐτοῖς 36
προσηύξατο. Ἱκανὸς δὲ ἐγένετο κλαυθμὸς[21] πάντων: καὶ ἐπιπεσόντες 37
ἐπὶ τὸν τράχηλον[23] τοῦ Παύλου κατεφίλουν[24] αὐτόν, ὀδυνώμενοι[25] 38
μάλιστα[26] ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι μέλλουσιν τὸ πρόσωπον
αὐτοῦ θεωρεῖν. Προέπεμπον[27] δὲ αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον.

Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι[28] ἡμᾶς ἀποσπασθέντας[29] ἀπ᾽ αὐτῶν, **21**
εὐθυδρομήσαντες[30] ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶν,[31] τῇ δὲ ἑξῆς[32] εἰς τὴν Ῥόδον,
κἀκεῖθεν[34] εἰς Πάταρα:[35] καὶ εὑρόντες πλοῖον διαπερῶν[36] εἰς 2

[1] γρηγορέω, watch, keep watch. [2] μνημονεύω, remember, make mention of. [3] τριετία, ας, ἡ, three years, space of three years. [4] παύω, cause to cease. [5] δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. [6] νουθετέω, admonish, exhort. [7] παρατίθημι, set before, entrust. [8] ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. [9] κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. [10] ἁγιάζω, make holy, consecrate. [11] ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. [12] χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. [13] ἱματισμός, οῦ, ὁ, clothing. [14] ἐπιθυμέω, desire, long for. [15] ὑπηρετέω, serve, minister to. [16] ὑποδείκνυμι, show, indicate. [17] οὕτως, thus, so. [18] κοπιάω, toil, labor. [19] ἀντιλαμβάνομαι, help, take part in. [20] γόνυ, ατος, τό, knee. [21] κλαυθμός, οῦ, ὁ, weeping, lamentation. [22] ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. [23] τράχηλος, ου, ὁ, neck. [24] καταφιλέω, kiss fervently, kiss affectionately. [25] ὀδυνάω, torment, pain. [26] μάλιστα, especially, most of all. [27] προπέμπω, send before, send forth. [28] ἀνάγω, lead up, restore. [29] ἀποσπάω, draw away, withdraw. [30] εὐθυδρομέω, run a straight course. [31] Κῶς, ἡ, Cos. [32] ἑξῆς, next, next in order. [33] Ῥόδος, ου, ἡ, Rhodes. [34] κἀκεῖθεν, and thence, and from there. [35] Πάταρα, ων, τό, Patara. [36] διαπεράω, cross over, pass through.

Φοινίκην,[1] ἐπιβάντες[2] ἀνήχθημεν.[3] Ἀναφανέντες[4] δὲ τὴν Κύπρον,[5] 3
καὶ καταλιπόντες[6] αὐτὴν εὐώνυμον,[7] ἐπλέομεν[8] εἰς Συρίαν,[9] καὶ
κατήχθημεν[10] εἰς Τύρον:[11] ἐκεῖσε[12] γὰρ ἦν τὸ πλοῖον
ἀποφορτιζόμενον[13] τὸν γόμον.[14] Καὶ ἀνευρόντες[15] μαθητάς, 4
ἐπεμείναμεν[16] αὐτοῦ[17] ἡμέρας ἑπτά: οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ
τοῦ πνεύματος, μὴ ἀναβαίνειν εἰς Ἱερουσαλήμ. Ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς 5
ἐξαρτίσαι[18] τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα, προπεμπόντων[19]
ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶν καὶ τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως: καὶ
θέντες τὰ γόνατα[20] ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν[21] προσηυξάμεθα. Καὶ 6
ἀσπασάμενοι ἀλλήλους, ἐπέβημεν[2] εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ
ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.

Ἡμεῖς δέ, τὸν πλοῦν[22] διανύσαντες[23] ἀπὸ Τύρου,[11] κατηντήσαμεν[24] εἰς 7
Πτολεμαΐδα,[25] καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν
μίαν παρ' αὐτοῖς. Τῇ δὲ ἐπαύριον[26] ἐξελθόντες οἱ περὶ τὸν Παῦλον 8
ἦλθον εἰς Καισάρειαν:[27] καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ
εὐαγγελιστοῦ,[28] ὄντος ἐκ τῶν ἑπτά, ἐμείναμεν παρ' αὐτῷ. Τούτῳ δὲ 9
ἦσαν θυγατέρες[29] παρθένοι[30] τέσσαρες προφητεύουσαι.[31] 10
Ἐπιμενόντων[16] δὲ ἡμῶν ἡμέρας πλείους, κατῆλθέν[32] τις ἀπὸ τῆς
Ἰουδαίας προφήτης ὀνόματι Ἅγαβος.[33] Καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς, καὶ 11

[1] Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. [2] ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. [3] ἀνάγω, lead up, restore. [4] ἀναφαίνω, bring to light, cause to appear. [5] Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. [6] καταλείπω, leave, leave behind. [7] εὐώνυμος, of good name, euph. for left. [8] πλέω, sail. [9] Συρία, ας, ἡ, Syria. [10] κατάγω, bring down, lead down. [11] Τύρος, ου, ἡ, Tyre. [12] ἐκεῖσε, there. [13] ἀποφορτίζομαι, unload, discharge. [14] γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. [15] ἀνευρίσκω, find out, look for. [16] ἐπιμένω, continue, remain. [17] αὐτοῦ, there, here. [18] ἐξαρτίζω, finish, complete. [19] προπέμπω, send before, send forth. [20] γόνυ, ατος, τό, knee. [21] αἰγιαλός, οῦ, ὁ, seashore, beach. [22] πλόος, ὁ, voyage. [23] διανύω, complete, finish. [24] καταντάω, come to, arrive. [25] Πτολεμαΐς, ἡ, Ptolemais. [26] ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. [27] Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. [28] εὐαγγελιστής, οῦ, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. [29] θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. [30] παρθένος, ου, ἡ, virgin. [31] προφητεύω, prophesy, foretell. [32] κατέρχομαι, come down, go down. [33] Ἄγαβος, ου, ὁ, Agabus.

ἄρας τὴν ζώνην[1] τοῦ Παύλου, δήσας τε αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς
χεῖρας εἶπεν, Τάδε[2] λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ
ζώνη[1] αὕτη, οὕτως δήσουσιν ἐν Ἱερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ
παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν. Ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, 12
παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι,[3] τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς
Ἱερουσαλήμ. Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε κλαίοντες καὶ 13
συνθρύπτοντές[4] μου τὴν καρδίαν; Ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι, ἀλλὰ
καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἱερουσαλὴμ ἑτοίμως[5] ἔχω ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ
κυρίου Ἰησοῦ. Μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ, ἡσυχάσαμεν[6] εἰπόντες, Τὸ 14
θέλημα τοῦ κυρίου γενέσθω.

Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς 15
Ἱερουσαλήμ. Συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας[7] σὺν 16
ἡμῖν, ἄγοντες παρ᾽ ᾧ ξενισθῶμεν,[8] Μνάσωνί[9] τινι Κυπρίῳ,[10] ἀρχαίῳ[11]
μαθητῇ.

Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀσμένως[12] ἐδέξαντο ἡμᾶς οἱ 17
ἀδελφοί. Τῇ δὲ ἐπιούσῃ[13] εἰσῄει[14] ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον, 18
πάντες τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι. Καὶ ἀσπασάμενος αὐτούς, 19
ἐξηγεῖτο[15] καθ᾽ ἓν ἕκαστον ὧν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ τῆς
διακονίας αὐτοῦ. Οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν κύριον, εἰπόντες 20

[1] ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. [2] ὅδε, this (here), this here. [3] ἐντόπιος, local, belonging to the place. [4] συνθρύπτω, break in pieces, crush. [5] ἑτοίμως, readily. [6] ἡσυχάζω, be still, be silent. [7] Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. [8] ξενίζω, entertain (a stranger), startle. [9] Μνάσων, ωνος, ὁ, Mnason. [10] Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. [11] ἀρχαῖος, old, ancient. [12] ἀσμένως, gladly, joyfully. [13] ἐπιοῦσα, ης, ἡ, next day. [14] εἴσειμι, enter, go in. [15] ἐξηγέομαι, explain, describe.

αὐτῷ, Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι[1] μυριάδες[2] εἰσὶν Ἰουδαίων τῶν
πεπιστευκότων: καὶ πάντες ζηλωταὶ[3] τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν: 21
κατηχήθησαν[4] δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν[5] διδάσκεις ἀπὸ Μωϋσέως
τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ περιτέμνειν[6] αὐτοὺς
τὰ τέκνα, μηδὲ τοῖς ἔθεσιν[7] περιπατεῖν. Τί οὖν ἐστιν; Πάντως[8] δεῖ 22
πλῆθος συνελθεῖν: ἀκούσονται γὰρ ὅτι ἐλήλυθας. Τοῦτο οὖν 23
ποίησον ὅ σοι λέγομεν: εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες εὐχὴν[9] ἔχοντες
ἐφ' ἑαυτῶν: τούτους παραλαβὼν ἁγνίσθητι[10] σὺν αὐτοῖς, καὶ 24
δαπάνησον[11] ἐπ' αὐτοῖς, ἵνα ξυρήσωνται[12] τὴν κεφαλήν, καὶ γνῶσιν
πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται[4] περὶ σοῦ οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς[13] καὶ
αὐτὸς τὸν νόμον φυλάσσων. Περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν 25
ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν,[14] κρίναντες μηδὲν τοιοῦτον τηρεῖν αὐτούς, εἰ μὴ
φυλάσσεσθαι αὐτοὺς τό τε εἰδωλόθυτον[15] καὶ τὸ αἷμα καὶ πνικτὸν[16]
καὶ πορνείαν.[17] Τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ 26
ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς ἁγνισθεὶς[10] εἰσῄει[18] εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων[19] τὴν
ἐκπλήρωσιν[20] τῶν ἡμερῶν τοῦ ἁγνισμοῦ,[21] ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ
ἑνὸς ἑκάστου αὐτῶν ἡ προσφορά.[22]

[1] πόσος, how many? how great? [2] μυριάς, άδος, ἡ, ten thousand, myriad. [3] ζηλωτής, οῦ, ὁ, Zealot, zealot. [4] κατηχέω, teach by word of mouth. [5] ἀποστασία, ας, ἡ, apostacy, abandonment. [6] περιτέμνω, circumcize, circumcise. [7] ἔθος, ους, τό, custom. [8] πάντως, altogether, by all means. [9] εὐχή, ῆς, ἡ, prayer, vow. [10] ἁγνίζω, purify, cleanse. [11] δαπανάω, spend, spend freely. [12] ξυράω, shave. [13] στοιχέω, walk orderly, follow. [14] ἐπιστέλλω, write, instruct by letter. [15] εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. [16] πνικτός, strangled. [17] πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. [18] εἴσειμι, enter, go in. [19] διαγγέλλω, publish abroad, proclaim. [20] ἐκπλήρωσις, εως, ἡ, completion, fulfillment. [21] ἁγνισμός, οῦ, ὁ, purification. [22] προσφορά, ᾶς, ἡ, offering, sacrifice.

Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι,[1] οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας[2] 27
Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι[3] αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον[4] πάντα τὸν ὄχλον,
καὶ ἐπέβαλον[5] τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτόν, κράζοντες, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,[6] 28
βοηθεῖτε.[7] Οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου
καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας πανταχοῦ[8] διδάσκων: ἔτι τε καὶ
Ἕλληνας[9] εἰσήγαγεν[10] εἰς τὸ ἱερόν, καὶ κεκοίνωκεν[11] τὸν ἅγιον τόπον
τοῦτον. Ἦσαν γὰρ ἑωρακότες Τρόφιμον[12] τὸν Ἐφέσιον[13] ἐν τῇ πόλει 29
σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον[14] ὅτι εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν[10] ὁ Παῦλος. 30
Ἐκινήθη[15] τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ ἐγένετο συνδρομὴ[16] τοῦ λαοῦ: καὶ
ἐπιλαβόμενοι[17] τοῦ Παύλου εἷλκον[18] αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ: καὶ εὐθέως
ἐκλείσθησαν[19] αἱ θύραι. Ζητούντων δὲ αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἀνέβη 31
φάσις[20] τῷ χιλιάρχῳ[21] τῆς σπείρης,[22] ὅτι ὅλη συγκέχυται[4]
Ἱερουσαλήμ: ὃς ἐξαυτῆς[23] παραλαβὼν στρατιώτας[24] καὶ 32
ἑκατοντάρχους,[25] κατέδραμεν[26] ἐπ' αὐτούς: οἱ δέ, ἰδόντες τὸν
χιλίαρχον[21] καὶ τοὺς στρατιώτας,[24] ἐπαύσαντο[27] τύπτοντες[28] τὸν
Παῦλον. Ἐγγίσας δὲ ὁ χιλίαρχος[21] ἐπελάβετο[17] αὐτοῦ, καὶ ἐκέλευσεν 33
δεθῆναι ἁλύσεσιν[30] δυσίν: καὶ ἐπυνθάνετο[31] τίς ἂν εἴη, καὶ τί ἐστιν
πεποιηκώς. Ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐβόων[32] ἐν τῷ ὄχλῳ: μὴ δυνάμενος δὲ 34
γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς[33] διὰ τὸν θόρυβον,[34] ἐκέλευσεν[29] ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς

[1] συντελέω, complete, accomplish. [2] Ἀσία, ας, ἡ, Asia. [3] θεάομαι, look at, behold. [4] συγχέω, confuse, confound. [5] ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. [6] Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. [7] βοηθέω, come to the aid of. [8] πανταχοῦ, everywhere. [9] Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. [10] εἰσάγω, lead in, bring in. [11] κοινόω, make common, defile. [12] Τρόφιμος, ου, ὁ, Trophimus. [13] Ἐφέσιος, Ephesian. [14] νομίζω, suppose, think. [15] κινέω, move, stir. [16] συνδρομή, ῆς, ἡ, running together. [17] ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. [18] ἑλκύω, drag, draw. [19] κλείω, shut, shut up. [20] φάσις, εως, ἡ, report, announcement. [21] χιλίαρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. [22] σπεῖρα, ης, ἡ, cohort. [23] ἐξαυτῆς, at once, forthwith. [24] στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. [25] ἑκατοντάρχης, centurion. [26] κατατρέχω, run down. [27] παύω, cause to cease. [28] τύπτω, smite, beat. [29] κελεύω, order, command. [30] ἅλυσις, εως, ἡ, chain. [31] πυνθάνομαι, inquire, ask. [32] βοάω, cry aloud, shout. [33] ἀσφαλής, certain, definite. [34] θόρυβος, ου, ὁ, uproar, riot.

τὴν παρεμβολήν.[1] Ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς,[2] συνέβη[3] 35
βαστάζεσθαι[4] αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν[5] διὰ τὴν βίαν[6] τοῦ ὄχλου. 36
Ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ κρᾶζον, Αἶρε αὐτόν.

Μέλλων τε εἰσάγεσθαι[7] εἰς τὴν παρεμβολὴν[1] ὁ Παῦλος λέγει τῷ 37
χιλιάρχῳ,[8] Εἰ ἔξεστίν μοι εἰπεῖν πρός σε; Ὁ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστὶ[9]
γινώσκεις; Οὐκ ἄρα[10] σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος[11] ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν 38
ἀναστατώσας[12] καὶ ἐξαγαγὼν[13] εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους[14]
ἄνδρας τῶν σικαρίων;[15] Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μέν εἰμι 39
Ἰουδαῖος, Ταρσεὺς[16] τῆς Κιλικίας,[17] οὐκ ἀσήμου[18] πόλεως πολίτης:[19]
δέομαι[20] δέ σου, ἐπίτρεψόν[21] μοι λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν. 40
Ἐπιτρέψαντος[21] δὲ αὐτοῦ, ὁ Παῦλος ἑστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν[2]
κατέσεισεν[22] τῇ χειρὶ τῷ λαῷ: πολλῆς δὲ σιγῆς[23] γενομένης,
προσεφώνει[24] τῇ Ἑβραΐδι[25] διαλέκτῳ[26] λέγων,

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ[27] **22**
ἀπολογίας.[28]

[1] παρεμβολή, ῆς, ἡ, camp, army. [2] ἀναβαθμός, οῦ, ὁ, step, stairway. [3] συμβαίνω, come together, come to pass. [4] βαστάζω, bear, carry. [5] στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. [6] βία, ας, ἡ, strength, force. [7] εἰσάγω, lead in, bring in. [8] χιλίαρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. [9] Ἑλληνιστί, Greek language, in the Greek language. [10] ἄρα, so? (introduces a question). [11] Αἰγύπτιος, Egyptian. [12] ἀναστατόω, stir up, disturb. [13] ἐξάγω, lead out. [14] τετρακισχίλιοι, four thousand, 4000. [15] σικάριος, ου, ὁ, dagger man, assassin. [16] Ταρσεύς, έως, ὁ, Tarsian, belonging to Tarsus. [17] Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. [18] ἄσημος, insignificant, undistinguished. [19] πολίτης, ου, ὁ, citizen. [20] δέομαι, ask, request. [21] ἐπιτρέπω, permit, allow. [22] κατασείω, shake, motion. [23] σιγή, ῆς, ἡ, silence, quiet. [24] προσφωνέω, call to, summon. [25] Ἑβραΐς, ΐδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic. [26] διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. [27] νυνί, now, already. [28] ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense.

Ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραΐδι[1] διαλέκτῳ[2] προσεφώνει[3] αὐτοῖς, μᾶλλον 2
παρέσχον[4] ἡσυχίαν.[5] Καί φησιν,

Ἐγὼ μέν εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ[6] τῆς Κιλικίας,[7] 3
ἀνατεθραμμένος[8] δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,[9]
πεπαιδευμένος[10] κατὰ ἀκρίβειαν[11] τοῦ πατρῴου[12] νόμου, ζηλωτὴς[13]
ὑπάρχων τοῦ θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον: ὃς ταύτην τὴν 4
ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων[14] καὶ παραδιδοὺς εἰς φυλακὰς
ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας. Ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ 5
πρεσβυτέριον:[15] παρ᾽ ὧν καὶ ἐπιστολὰς[16] δεξάμενος πρὸς τοὺς
ἀδελφούς, εἰς Δαμασκὸν[17] ἐπορευόμην, ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε[18] ὄντας
δεδεμένους εἰς Ἱερουσαλήμ, ἵνα τιμωρηθῶσιν.[19] Ἐγένετο δέ μοι 6
πορευομένῳ καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ,[17] περὶ μεσημβρίαν,[20]
ἐξαίφνης[21] ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι[22] φῶς ἱκανὸν περὶ ἐμέ. 7
Ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος,[23] καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαούλ,
Σαούλ, τί με διώκεις; Ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, κύριε; Εἶπέν τε πρός 8
με, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος[24] ὃν σὺ διώκεις. Οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ 9
ὄντες τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο,[25] καὶ ἔμφοβοι[26] ἐγένοντο: τὴν δὲ φωνὴν
οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι. Εἶπον δέ, Τί ποιήσω, κύριε; Ὁ δὲ 10
κύριος εἶπεν πρός με, Ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκόν:[17] κἀκεῖ[27] σοι

[1] Ἑβραΐς, ΐδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic. [2] διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. [3] προσφωνέω, call to, summon. [4] παρέχω, offer, afford. [5] ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. [6] Ταρσός, οῦ, ἡ, Tarsus. [7] Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. [8] ἀνατρέφω, nurture, care for. [9] Γαμαλιήλ, ὁ, Gamaliel. [10] παιδεύω, teach, educate. [11] ἀκρίβεια, ας, ἡ, exactness, precision. [12] πατρῷος, paternal, received from one's father. [13] ζηλωτής, οῦ, ὁ, Zealot, zealot. [14] δεσμεύω, bind together, tie into a bundle. [15] πρεσβυτέριον, ου, τό, body of elders, assembly of elders. [16] ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. [17] Δαμασκός, οῦ, ἡ, Damascus. [18] ἐκεῖσε, there. [19] τιμωρέω, punish. [20] μεσημβρία, ας, ἡ, midday, noon. [21] ἐξαίφνης, suddenly, unexpectedly. [22] περιαστράπτω, shine around, flash around. [23] ἔδαφος, ους, τό, ground, base. [24] Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. [25] θεάομαι, look at, behold. [26] ἔμφοβος, terrified, frightened. [27] κἀκεῖ, and there.

λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν τέτακταί[1] σοι ποιῆσαι. Ὡς δὲ οὐκ 11
ἐνέβλεπον[2] ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου, χειραγωγούμενος[3] ὑπὸ
τῶν συνόντων[4] μοι, ἦλθον εἰς Δαμασκόν.[5] Ἀνανίας[6] δέ τις, ἀνὴρ 12
εὐσεβὴς[7] κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν
κατοικούντων Ἰουδαίων, ἐλθὼν πρός με καὶ ἐπιστὰς[8] εἶπέν μοι, 13
Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον.[9] Κἀγὼ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα[9] εἰς αὐτόν.
Ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό[10] σε γνῶναι τὸ 14
θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον, καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ
στόματος αὐτοῦ. Ὅτι ἔσῃ μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν 15
ἑώρακας καὶ ἤκουσας. Καὶ νῦν τί μέλλεις; Ἀναστὰς βάπτισαι καὶ 16
ἀπόλουσαι[11] τὰς ἁμαρτίας σου, ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου.
Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ προσευχομένου 17
μου ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,[12] καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά 18
μοι, Σπεῦσον[13] καὶ ἔξελθε ἐν τάχει[14] ἐξ Ἱερουσαλήμ: διότι[15] οὐ
παραδέξονταί[16] σου τὴν μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ. Κἀγὼ εἶπον, Κύριε, 19
αὐτοὶ ἐπίστανται[17] ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων[18] καὶ δέρων[19] κατὰ τὰς
συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ: καὶ ὅτε ἐξεχεῖτο[20] τὸ αἷμα 20
Στεφάνου[21] τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς ἤμην ἐφεστὼς[8] καὶ
συνευδοκῶν[22] τῇ ἀναιρέσει[23] αὐτοῦ, φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν
ἀναιρούντων[24] αὐτόν. Καὶ εἶπεν πρός με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη 21

[1] τάσσω, arrange, appoint. [2] ἐμβλέπω, look at, look into. [3] χειραγωγέω, lead by the hand. [4] σύνειμι, be with, come together. [5] Δαμασκός, οῦ, ἡ, Damascus. [6] Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. [7] εὐσεβής, pious, devout. [8] ἐφίστημι, stand over, come upon. [9] ἀναβλέπω, look up, receive sight. [10] προχειρίζομαι, determine, appoint. [11] ἀπολούω, wash off, wash away. [12] ἔκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. [13] σπεύδω, hasten, urge on. [14] τάχος, ους, τό, speed, quickness. [15] διότι, because, on this account. [16] παραδέχομαι, receive, accept. [17] ἐπίσταμαι, understand, know. [18] φυλακίζω, take into custody, imprison. [19] δέρω, beat, flay. [20] ἐκχέω, pour out, shed. [21] στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. [22] συνευδοκέω, consent, approve. [23] ἀναίρεσις, εως, ἡ, murder, killing. [24] ἀναιρέω, take up, kill.

μακρὰν[1] ἐξαποστελῶ[2] σε.

Ἤκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν[3] τὴν φωνὴν 22
αὐτῶν λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον: οὐ γὰρ καθῆκεν[4]
αὐτὸν ζῆν. Κραζόντων δὲ αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων[5] τὰ ἱμάτια, καὶ 23
κονιορτὸν[6] βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα,[7] ἐκέλευσεν[8] αὐτὸν ὁ χιλίαρχος[9] 24
ἄγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολήν,[10] εἰπὼν μάστιξιν[11] ἀνετάζεσθαι[12] αὐτόν,
ἵνα ἐπιγνῷ δι' ἣν αἰτίαν[13] οὕτως[14] ἐπεφώνουν[15] αὐτῷ. Ὡς δὲ 25
προέτεινεν[16] αὐτὸν τοῖς ἱμᾶσιν,[17] εἶπεν πρὸς τὸν ἑστῶτα
ἑκατόνταρχον[18] ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον[19] καὶ ἀκατάκριτον
ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν;[21] Ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατόνταρχος,[18] προσελθὼν 26
ἀπήγγειλεν τῷ χιλιάρχῳ[9] λέγων, Ὅρα τί μέλλεις ποιεῖν: ὁ γὰρ
ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός[19] ἐστιν. Προσελθὼν δὲ ὁ χιλίαρχος[9] εἶπεν 27
αὐτῷ, Λέγε μοι, εἰ σὺ Ῥωμαῖος[19] εἶ; Ὁ δὲ ἔφη, Ναί. Ἀπεκρίθη τε ὁ 28
χιλίαρχος,[9] Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου[22] τὴν πολιτείαν[23] ταύτην
ἐκτησάμην.[24] Ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι. Εὐθέως οὖν 29
ἀπέστησαν[25] ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν.[12] Καὶ ὁ
χιλίαρχος[9] δὲ ἐφοβήθη, ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός[19] ἐστιν, καὶ ὅτι ἦν
αὐτὸν δεδεκώς.

[1] μακράν, far away. [2] ἐξαποστέλλω, send forth. [3] ἐπαίρω, lift up, raise. [4] καθήκω, be proper or fitting, it is fitting. [5] ῥιπτέω, throw away. [6] κονιορτός, οῦ, ὁ, dust. [7] ἀήρ, ος, ὁ, air. [8] κελεύω, order, command. [9] χιλίαρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. [10] παρεμβολή, ῆς, ἡ, camp, army. [11] μάστιξ, ιγος, ἡ, whip, scourge. [12] ἀνετάζω, examine judicially. [13] αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. [14] οὕτως, thus, so. [15] ἐπιφωνέω, cry out, shout. [16] προτείνω, stretch out, spread out. [17] ἱμάς, άντος, ὁ, thong, strap. [18] ἑκατοντάρχης, centurion. [19] Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. [20] ἀκατάκριτος, uncondemned, without trial. [21] μαστίζω, whip, scourge. [22] κεφάλαιον, ου, τό, main thing, main point. [23] πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body. [24] κτάομαι, acquire, win. [25] ἀφίστημι, withdraw, depart.

Τῇ δὲ ἐπαύριον[1] βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλές,[2] τὸ τί κατηγορεῖται[3] 30
παρὰ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν δεσμῶν,[4] καὶ ἐκέλευσεν[5]
ἐλθεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον[6] αὐτῶν, καὶ καταγαγὼν[7]
τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς αὐτούς.

Ἀτενίσας[8] δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ[6] εἶπεν, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ **23**
συνειδήσει ἀγαθῇ πεπολίτευμαι[9] τῷ θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας. Ὁ 2
δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας[10] ἐπέταξεν[11] τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ τύπτειν[12]
αὐτοῦ τὸ στόμα. Τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν[12] σε 3
μέλλει ὁ θεός, τοῖχε[13] κεκονιαμένε·[14] καὶ σὺ κάθῃ κρίνων με κατὰ τὸν
νόμον, καὶ παρανομῶν[15] κελεύεις[5] με τύπτεσθαι;[12] Οἱ δὲ παρεστῶτες 4
εἶπον, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς;[16] Ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ 5
ᾔδειν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεύς· γέγραπται γάρ, Ἄρχοντα τοῦ
λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς.[17] Γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἓν μέρος ἐστὶν 6
Σαδδουκαίων,[18] τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραξεν ἐν τῷ συνεδρίῳ,[6]
Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίου· περὶ ἐλπίδος
καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι. Τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλήσαντος, 7
ἐγένετο στάσις[19] τῶν Φαρισαίων, καὶ ἐσχίσθη[20] τὸ πλῆθος. 8
Σαδδουκαῖοι[18] μὲν γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν, μηδὲ ἄγγελον,
μήτε πνεῦμα· Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν[21] τὰ ἀμφότερα.[22] Ἐγένετο 9

[1] ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. [2] ἀσφαλής, certain, definite. [3] κατηγορέω, accuse, charge. [4] δεσμός, οῦ, ὁ, chain, bond. [5] κελεύω, order, command. [6] συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. [7] κατάγω, bring down, lead down. [8] ἀτενίζω, gaze, stare. [9] πολιτεύομαι, live one's life, live as a citizen. [10] Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. [11] ἐπιτάσσω, command, give order. [12] τύπτω, smite, beat. [13] τοῖχος, ου, ὁ, wall. [14] κονιάω, whitewash. [15] παρανομέω, break the law. [16] λοιδορέω, abuse, revile. [17] κακῶς, badly, evilly. [18] Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. [19] στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. [20] σχίζω, split, separate. [21] ὁμολογέω, confess, profess. [22] ἀμφότεροι, both, both of two.

δὲ κραυγὴ[1] μεγάλη: καὶ ἀναστάντες οἱ γραμματεῖς τοῦ μέρους τῶν
Φαρισαίων διεμάχοντο[2] λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὑρίσκομεν ἐν τῷ
ἀνθρώπῳ τούτῳ: εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος, μὴ
θεομαχῶμεν.[3] Πολλῆς δὲ γενομένης στάσεως,[4] εὐλαβηθεὶς[5] ὁ 10
χιλίαρχος[6] μὴ διασπασθῇ[7] ὁ Παῦλος ὑπ᾽ αὐτῶν, ἐκέλευσεν[8] τὸ
στράτευμα[9] καταβῆναι καὶ ἁρπάσαι[10] αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν
τε εἰς τὴν παρεμβολήν.[11]

Τῇ δὲ ἐπιούσῃ[12] νυκτὶ ἐπιστὰς[13] αὐτῷ ὁ κύριος εἶπεν, Θάρσει[14] Παῦλε: 11
ὡς γὰρ διεμαρτύρω[15] τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ, οὕτως[16] σε δεῖ καὶ
εἰς Ῥώμην[17] μαρτυρῆσαι.

Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντές τινες τῶν Ἰουδαίων συστροφήν,[18] 12
ἀνεθεμάτισαν[19] ἑαυτούς, λέγοντες μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ
ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον. Ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα[20] οἱ 13
ταύτην τὴν συνωμοσίαν[21] πεποιηκότες: οἵτινες προσελθόντες τοῖς 14
ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπον, Ἀναθέματι[22]
ἀνεθεματίσαμεν[19] ἑαυτούς, μηδενὸς γεύσασθαι[23] ἕως οὗ
ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον. Νῦν οὖν ὑμεῖς ἐμφανίσατε[24] τῷ 15
χιλιάρχῳ[6] σὺν τῷ συνεδρίῳ,[25] ὅπως αὔριον[26] αὐτὸν καταγάγῃ[27] πρὸς

[1] κραυγή, ῆς, ἡ, outcry, crying. [2] διαμάχομαι, contend sharply, strive greatly. [3] θεομαχέω, fight against God. [4] στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. [5] εὐλαβέομαι, reverence, respect. [6] χιλίαρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. [7] διασπάω, tear apart, burst. [8] κελεύω, order, command. [9] στράτευμα, τος, τό, expedition, army. [10] ἁρπάζω, seize, snatch. [11] παρεμβολή, ῆς, ἡ, camp, army. [12] ἐπιοῦσα, ης, ἡ, next day. [13] ἐφίστημι, stand over, come upon. [14] θαρσέω, of good courage, of good cheer. [15] διαμαρτύρομαι, testify solemnly. [16] οὕτως, thus, so. [17] ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. [18] συστροφή, ῆς, ἡ, unruly gathering, conspiracy. [19] ἀναθεματίζω, curse, put under an oath or curse. [20] τεσσαράκοντα, forty, 40. [21] συνωμοσία, ας, ἡ, conspiracy, plot. [22] ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. [23] γεύομαι, taste, experience. [24] ἐμφανίζω, manifest, disclose. [25] συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. [26] αὔριον, tomorrow. [27] κατάγω, bring down, lead down.

ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν[1] ἀκριβέστερον[2] τὰ περὶ αὐτοῦ:
ἡμεῖς δέ, πρὸ τοῦ ἐγγίσαι αὐτόν, ἕτοιμοί[3] ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν[4] αὐτόν. 16
Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς[5] Παύλου τὸ ἔνεδρον,[6]
παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολήν,[7] ἀπήγγειλεν τῷ
Παύλῳ. Προσκαλεσάμενος[8] δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν ἑκατοντάρχων[9] 17
ἔφη, Τὸν νεανίαν[10] τοῦτον ἀπάγαγε[11] πρὸς τὸν χιλίαρχον:[12] ἔχει γάρ
τι ἀπαγγεῖλαι αὐτῷ. Ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τὸν 18
χιλίαρχον,[12] καί φησιν, Ὁ δέσμιος[13] Παῦλος προσκαλεσάμενός[8] με
ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίαν[10] ἀγαγεῖν πρός σε, ἔχοντά τι λαλῆσαί
σοι. Ἐπιλαβόμενος[14] δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλίαρχος,[12] καὶ 19
ἀναχωρήσας[15] κατ' ἰδίαν ἐπυνθάνετο,[16] Τί ἐστιν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί
μοι; Εἶπεν δὲ ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο[17] τοῦ ἐρωτῆσαί σε, ὅπως 20
αὔριον[18] εἰς τὸ συνέδριον[19] καταγάγῃς[20] τὸν Παῦλον, ὡς μέλλοντά τι
ἀκριβέστερον[2] πυνθάνεσθαι[16] περὶ αὐτοῦ. Σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς: 21
ἐνεδρεύουσιν[21] γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσαράκοντα,[22]
οἵτινες ἀνεθεμάτισαν[23] ἑαυτοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ
ἀνέλωσιν[4] αὐτόν: καὶ νῦν ἕτοιμοί[3] εἰσιν προσδεχόμενοι[24] τὴν ἀπὸ σοῦ
ἐπαγγελίαν. Ὁ μὲν οὖν χιλίαρχος[12] ἀπέλυσεν τὸν νεανίαν,[10] 22
παραγγείλας Μηδενὶ ἐκλαλῆσαι[25] ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας[26] πρός με. 23
Καὶ προσκαλεσάμενος[8] δύο τινὰς τῶν ἑκατοντάρχων[9] εἶπεν,

[1] διαγινώσκω, distinguish, decide. [2] ἀκριβῶς, carefully, accurately. [3] ἕτοιμος, ready, prepared. [4] ἀναιρέω, take up, kill. [5] ἀδελφή, ῆς, ἡ, sister. [6] ἔνεδρον, ου, τό, ambush. [7] παρεμβολή, ῆς, ἡ, camp, army. [8] προσκαλέω, summon. [9] ἑκατοντάρχης, centurion. [10] νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. [11] ἀπάγω, lead away, lead. [12] χιλίαρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. [13] δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. [14] ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. [15] ἀναχωρέω, depart, withdraw. [16] πυνθάνομαι, inquire, ask. [17] συντίθημι, agree, make an agreement. [18] αὔριον, tomorrow. [19] συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. [20] κατάγω, bring down, lead down. [21] ἐνεδρεύω, lie in wait, plot. [22] τεσσαράκοντα, forty, 40. [23] ἀναθεματίζω, curse, put under an oath or curse. [24] προσδέχομαι, receive, wait for. [25] ἐκλαλέω, tell, speak out. [26] ἐμφανίζω, manifest, disclose.

Ἑτοιμάσατε στρατιώτας[1] διακοσίους[2] ὅπως πορευθῶσιν ἕως
Καισαρείας,[3] καὶ ἱππεῖς[4] ἑβδομήκοντα,[5] καὶ δεξιολάβους[6] διακοσίους,[2]
ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός: κτήνη[7] τε παραστῆσαι, ἵνα 24
ἐπιβιβάσαντες[8] τὸν Παῦλον διασώσωσιν[9] πρὸς Φήλικα[10] τὸν
ἡγεμόνα:[11] γράψας ἐπιστολὴν[12] περιέχουσαν[13] τὸν τύπον[14] τοῦτον: 25

Κλαύδιος[15] Λυσίας[16] τῷ κρατίστῳ[17] ἡγεμόνι[11] Φήλικι[10] χαίρειν. Τὸν 26
ἄνδρα τοῦτον συλληφθέντα[18] ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα
ἀναιρεῖσθαι[19] ὑπ᾽ αὐτῶν, ἐπιστὰς[20] σὺν τῷ στρατεύματι[21] ἐξειλόμην[22]
αὐτόν, μαθὼν[23] ὅτι Ῥωμαῖός[24] ἐστιν. Βουλόμενος δὲ γνῶναι τὴν 28
αἰτίαν[25] δι᾽ ἣν ἐνεκάλουν[26] αὐτῷ, κατήγαγον[27] αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον
αὐτῶν: ὃν εὗρον ἐγκαλούμενον[26] περὶ ζητημάτων[29] τοῦ νόμου αὐτῶν, 29
μηδὲν ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν[30] ἔγκλημα[31] ἔχοντα. Μηνυθείσης[32] δέ 30
μοι ἐπιβουλῆς[33] εἰς τὸν ἄνδρα μέλλειν ἔσεσθαι ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,
ἐξαυτῆς[34] ἔπεμψα πρός σε, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγόροις[35] λέγειν
τὰ πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ. Ἔρρωσο.[36]

[1] στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. [2] διακόσιοι, two hundred, 200. [3] Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. [4] ἱππεύς, έως, ὁ, horseman, cavalryman. [5] ἑβδομήκοντα, seventy, 70. [6] δεξιόλαβος, ου, ὁ, one posted on the right hand. [7] κτῆνος, ους, τό, beast of burden. [8] ἐπιβιβάζω, put on, place upon. [9] διασῴζω, save, bring safely to. [10] Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. [11] ἡγεμών, όνος, ὁ, governor, leader. [12] ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. [13] περιέχω, surround, seize. [14] τύπος, ου, ὁ, mark, example. [15] Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. [16] Λυσίας, ου, ὁ, Lysias, Claudius Lysias. [17] κράτιστος, most noble, most excellent. [18] συλλαμβάνω, take, conceive. [19] ἀναιρέω, take up, kill. [20] ἐφίστημι, stand over, come upon. [21] στράτευμα, τος, τό, expedition, army. [22] ἐξαιρέω, take out, deliver. [23] μανθάνω, learn, ascertain. [24] Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. [25] αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. [26] ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. [27] κατάγω, bring down, lead down. [28] συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. [29] ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. [30] δεσμός, οῦ, ὁ, chain, bond. [31] ἔγκλημα, τος, τό, accusation, charge. [32] μηνύω, make known, report. [33] ἐπιβουλή, ῆς, ἡ, plot, plot against. [34] ἐξαυτῆς, at once, forthwith. [35] κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. [36] ῥώννυμι, strengthen, farewell.

Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται,[1] κατὰ τὸ διατεταγμένον[2] αὐτοῖς, ἀναλαβόντες[3] 31
τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ τῆς νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.[4] Τῇ δὲ 32
ἐπαύριον[5] ἐάσαντες[6] τοὺς ἱππεῖς[7] πορεύεσθαι σὺν αὐτῷ, ὑπέστρεψαν
εἰς τὴν παρεμβολήν·[8] οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν,[9] καὶ 33
ἀναδόντες[10] τὴν ἐπιστολὴν[11] τῷ ἡγεμόνι,[12] παρέστησαν καὶ τὸν
Παῦλον αὐτῷ. Ἀναγνοὺς δὲ ὁ ἡγεμών,[12] καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας 34
ἐπαρχίας[13] ἐστίν, καὶ πυθόμενος[14] ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,[15] Διακούσομαί[16] 35
σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί[17] σου παραγένωνται. Ἐκέλευσέν[18] τε
αὐτὸν ἐν τῷ πραιτωρίῳ[19] Ἡρῴδου φυλάσσεσθαι.

Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας[20] μετὰ τῶν **24**
πρεσβυτέρων καὶ ῥήτορος[21] Τερτύλλου[22] τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν[23]
τῷ ἡγεμόνι[12] κατὰ τοῦ Παύλου. Κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο 2
κατηγορεῖν[24] ὁ Τέρτυλλος[22] λέγων,

Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες[25] διὰ σοῦ, καὶ κατορθωμάτων[26]
γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς[27] προνοίας,[28] πάντῃ[29] τε καὶ 3
πανταχοῦ[30] ἀποδεχόμεθα,[31] κράτιστε[32] Φῆλιξ,[33] μετὰ πάσης
εὐχαριστίας.[34] Ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε ἐγκόπτω,[35] παρακαλῶ 4

[1] στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. [2] διατάσσω, command, give orders to. [3] ἀναλαμβάνω, take up, raise. [4] Ἀντιπατρίς, ίδος, ἡ, Antipatris. [5] ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. [6] ἐάω, permit, allow. [7] ἱππεύς, έως, ὁ, horseman, cavalryman. [8] παρεμβολή, ῆς, ἡ, camp, army. [9] Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. [10] ἀναδίδωμι, deliver, hand over. [11] ἐπιστολή, ῆς, ἡ, letter, dispatch. [12] ἡγεμών, όνος, ὁ, governor, leader. [13] ἐπαρχία, ας, ἡ, sphere of duty, province. [14] πυνθάνομαι, inquire, ask. [15] Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. [16] διακούω, give a hearing, hear throughout. [17] κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. [18] κελεύω, order, command. [19] πραιτώριον, ου, τό, palace (of the governor). [20] Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. [21] ῥήτωρ, ορος, ὁ, advocate, attorney. [22] Τέρτυλλος, ου, ὁ, Tertullus. [23] ἐμφανίζω, manifest, disclose. [24] κατηγορέω, accuse, charge. [25] τυγχάνω, obtain, happen. [26] κατόρθωμα, anything happily and successfully accomplished. [27] σός, your, yours. [28] πρόνοια, ας, ἡ, forethought, foresight. [29] πάντῃ, in every way. [30] πανταχοῦ, everywhere. [31] ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. [32] κράτιστος, most noble, most excellent. [33] Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. [34] εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. [35] ἐγκόπτω, impede, detain.

ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως[1] τῇ σῇ[2] ἐπιεικείᾳ.[3] Εὑρόντες γὰρ τὸν 5
ἄνδρα τοῦτον λοιμόν,[4] καὶ κινοῦντα[5] στάσιν[6] πᾶσιν τοῖς Ἰουδαίοις
τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην,[7] πρωτοστάτην[8] τε τῆς τῶν Ναζωραίων[9]
αἱρέσεως:[10] ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν βεβηλῶσαι:[11] ὃν καὶ 6
ἐκρατήσαμεν: παρ' οὗ δυνήσῃ, αὐτὸς ἀνακρίνας,[12] περὶ πάντων 7
τούτων ἐπιγνῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν[13] αὐτοῦ. Συνεπέθεντο δὲ 9
καὶ οἱ Ἰουδαῖοι, φάσκοντες[14] ταῦτα οὕτως ἔχειν.

Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος, νεύσαντος[15] αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος[16] λέγειν, 10

Ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν[17] τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος,[18]
εὐθυμότερον[19] τὰ περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι,[20] δυναμένου σου 11
γνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσίν μοι ἡμέραι δεκαδύο,[21] ἀφ' ἧς ἀνέβην
προσκυνήσων ἐν Ἱερουσαλήμ: καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρόν με πρός 12
τινα διαλεγόμενον[22] ἢ ἐπισύστασιν[23] ποιοῦντα ὄχλου, οὔτε ἐν ταῖς
συναγωγαῖς, οὔτε κατὰ τὴν πόλιν. Οὔτε παραστῆσαί με δύνανται 13
περὶ ὧν νῦν κατηγοροῦσίν[13] μου. Ὁμολογῶ[24] δὲ τοῦτό σοι, ὅτι κατὰ 14
τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν,[10] οὕτως λατρεύω[25] τῷ πατρῴῳ[26] θεῷ,
πιστεύων πᾶσιν τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς προφήταις
γεγραμμένοις: ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι 15

[1] συντόμως, briefly, concisely. [2] σός, your, yours. [3] ἐπιείκεια, ας, ἡ, kindness, gentleness. [4] λοιμός, οῦ, ὁ, pestilence, plague. [5] κινέω, move, stir. [6] στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. [7] οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. [8] πρωτοστάτης, ου, ὁ, leader, ringleader. [9] Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. [10] αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. [11] βεβηλόω, profane, desecrate. [12] ἀνακρίνω, examine, inquire into. [13] κατηγορέω, accuse, charge. [14] φάσκω, affirm, assert. [15] νεύω, nod, beckon (as a sign). [16] ἡγεμών, όνος, ὁ, governor, leader. [17] κριτής, ου, ὁ, judge. [18] ἐπίσταμαι, understand, know. [19] εὔθυμος, cheerful, encouraged. [20] ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. [21] δεκαδύο, twelve, 12. [22] διαλέγομαι, dispute, reason. [23] ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse. [24] ὁμολογέω, confess, profess. [25] λατρεύω, serve, worship. [26] πατρῷος, paternal, received from one's father.

προσδέχονται,[1] ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι νεκρῶν, δικαίων τε καὶ
ἀδίκων.[2] Ἐν τούτῳ δὲ αὐτὸς ἀσκῶ,[3] ἀπρόσκοπον[4] συνείδησιν ἔχων 16
πρὸς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός. Δι' ἐτῶν δὲ πλειόνων 17
παρεγενόμην ἐλεημοσύνας[5] ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου καὶ προσφοράς:
ἐν οἷς εὗρόν με ἡγνισμένον[7] ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ 18
θορύβου,[8] τινὲς ἀπὸ τῆς Ἀσίας[9] Ἰουδαῖοι: οὓς δεῖ ἐπὶ σοῦ παρεῖναι[10] 19
καὶ κατηγορεῖν[11] εἴ τι ἔχοιεν πρός με. Ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν, τί 20
εὗρον ἐν ἐμοὶ ἀδίκημα,[12] στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου,[13] ἢ περὶ 21
μιᾶς ταύτης φωνῆς, ἧς ἔκραξα ἑστὼς ἐν αὐτοῖς, ὅτι Περὶ
ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ὑφ' ὑμῶν.

Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Φῆλιξ[14] ἀνεβάλετο[15] αὐτούς, ἀκριβέστερον[16] εἰδὼς 22
τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ, εἰπών, Ὅταν Λυσίας[17] ὁ χιλίαρχος[18] καταβῇ,
διαγνώσομαι[19] τὰ καθ' ὑμᾶς: διαταξάμενός[20] τε τῷ ἑκατοντάρχῃ[21] 23
τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον, ἔχειν τε ἄνεσιν,[22] καὶ μηδένα κωλύειν[23] τῶν
ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν[24] ἢ προσέρχεσθαι αὐτῷ.

Μετὰ δὲ ἡμέρας τινάς, παραγενόμενος ὁ Φῆλιξ[14] σὺν Δρουσίλλῃ[25] τῇ 24
γυναικὶ οὔσῃ Ἰουδαίᾳ, μετεπέμψατο[26] τὸν Παῦλον, καὶ ἤκουσεν
αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς χριστὸν πίστεως. Διαλεγομένου[27] δὲ αὐτοῦ περὶ 25

[1] προσδέχομαι, receive, wait for. [2] ἄδικος, unjust, unrighteous. [3] ἀσκέω, practice, engage in. [4] ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. [5] ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. [6] προσφορά, ᾶς, ἡ, offering, sacrifice. [7] ἁγνίζω, purify, cleanse. [8] θόρυβος, ου, ὁ, uproar, riot. [9] Ἀσία, ας, ἡ, Asia. [10] πάρειμι, be present, have arrived. [11] κατηγορέω, accuse, charge. [12] ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. [13] συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. [14] Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. [15] ἀναβάλλω, postpone, defer. [16] ἀκριβῶς, carefully, accurately. [17] Λυσίας, ου, ὁ, Lysias, Claudius Lysias. [18] χιλίαρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. [19] διαγινώσκω, distinguish, decide. [20] διατάσσω, command, give orders to. [21] ἑκατοντάρχης, centurion. [22] ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. [23] κωλύω, forbid, hinder. [24] ὑπηρετέω, serve, minister to. [25] Δρούσιλλα, ης, ἡ, Drusilla. [26] μεταπέμπω, send for, summon. [27] διαλέγομαι, dispute, reason.

δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας[1] καὶ τοῦ κρίματος[2] τοῦ μέλλοντος
ἔσεσθαι, ἔμφοβος[3] γενόμενος ὁ Φῆλιξ[4] ἀπεκρίθη, Τὸ νῦν ἔχον
πορεύου: καιρὸν δὲ μεταλαβὼν[5] μετακαλέσομαί[6] σε: ἅμα[7] καὶ 26
ἐλπίζων ὅτι χρήματα[8] δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου, ὅπως λύσῃ
αὐτόν: διὸ καὶ πυκνότερον[9] αὐτὸν μεταπεμπόμενος[10] ὡμίλει[11] αὐτῷ. 27
Διετίας[12] δὲ πληρωθείσης, ἔλαβεν διάδοχον[13] ὁ Φῆλιξ[4] Πόρκιον[14]
Φῆστον:[15] θέλων τε χάριτας καταθέσθαι[16] τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ[4]
κατέλιπεν[17] τὸν Παῦλον δεδεμένον.

Φῆστος[15] οὖν ἐπιβὰς[18] τῇ ἐπαρχίᾳ,[19] μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς **25**
Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας.[20] Ἐνεφάνισαν[21] δὲ αὐτῷ ὁ ἀρχιερεὺς 2
καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν
αὐτόν, αἰτούμενοι χάριν κατ᾽ αὐτοῦ, ὅπως μεταπέμψηται[10] αὐτὸν εἰς 3
Ἱερουσαλήμ, ἐνέδραν[22] ποιοῦντες ἀνελεῖν[23] αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν. Ὁ 4
μὲν οὖν Φῆστος[15] ἀπεκρίθη, τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον ἐν Καισαρείᾳ,[20]
ἑαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει[24] ἐκπορεύεσθαι. Οἱ οὖν δυνατοὶ ἐν ὑμῖν, 5
φησίν, συγκαταβάντες,[25] εἴ τι ἐστὶν ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ,
κατηγορείτωσαν[26] αὐτοῦ.

[1] ἐγκράτεια, ας, ἡ, mastery, self-control. [2] κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. [3] ἔμφοβος, terrified, frightened. [4] Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. [5] μεταλαμβάνω, partake of, share. [6] μετακαλέω, send for. [7] ἅμα, at the same time. [8] χρῆμα, τος, τό, wealth, money. [9] πυκνός, frequent, numerous. [10] μεταπέμπω, send for, summon. [11] ὁμιλέω, converse, speak. [12] διετία, ας, ἡ, space of two years, two years. [13] διάδοχος, ου, ὁ, successor. [14] Πόρκιος, ου, ὁ, Porcius. [15] Φῆστος, ου, ὁ, Festus. [16] κατατίθημι, lay (down), place. [17] καταλείπω, leave, leave behind. [18] ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. [19] ἐπαρχία, ας, ἡ, sphere of duty, province. [20] Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. [21] ἐμφανίζω, manifest, disclose. [22] ἐνέδρα, ας, ἡ, ambush, plot. [23] ἀναιρέω, take up, kill. [24] τάχος, ους, τό, speed, quickness. [25] συγκαταβαίνω, go down with someone, go down with. [26] κατηγορέω, accuse, charge.

Διατρίψας[1] δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας πλείους ἢ δέκα,[2] καταβὰς εἰς 6
Καισάρειαν,[3] τῇ ἐπαύριον[4] καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος[5] ἐκέλευσεν[6] τὸν
Παῦλον ἀχθῆναι. Παραγενομένου δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν[7] οἱ ἀπὸ 7
Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα[8]
αἰτιώματα[9] φέροντες κατὰ τοῦ Παύλου, ἃ οὐκ ἴσχυον[10] ἀποδεῖξαι,[11] 8
ἀπολογουμένου[12] αὐτοῦ ὅτι Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων, οὔτε
εἰς τὸ ἱερόν, οὔτε εἰς Καίσαρά[13] τι ἥμαρτον. Ὁ Φῆστος[14] δὲ τοῖς 9
Ἰουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι,[15] ἀποκριθεὶς τῷ Παύλῳ εἶπεν,
Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα ἀναβάς, ἐκεῖ περὶ τούτων κρίνεσθαι ἐπ᾽ ἐμοῦ;
Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐπὶ τοῦ βήματος[5] Καίσαρος[13] ἑστώς εἰμι, οὗ[16] 10
με δεῖ κρίνεσθαι: Ἰουδαίους οὐδὲν ἠδίκησα,[17] ὡς καὶ σὺ κάλλιον[18]
ἐπιγινώσκεις. Εἰ μὲν γὰρ ἀδικῶ[17] καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι, οὐ 11
παραιτοῦμαι[19] τὸ ἀποθανεῖν: εἰ δὲ οὐδέν ἐστιν ὧν οὗτοι
κατηγοροῦσίν[20] μου, οὐδείς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι.[21] Καίσαρα
ἐπικαλοῦμαι. Τότε ὁ Φῆστος[14] συλλαλήσας[22] μετὰ τοῦ συμβουλίου 12
ἀπεκρίθη, Καίσαρα[13] ἐπικέκλησαι; Ἐπὶ Καίσαρα[13] πορεύσῃ.

Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων[24] τινῶν, Ἀγρίππας[25] ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη[26] 13
κατήντησαν[27] εἰς Καισάρειαν,[3] ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.[14] Ὡς δὲ 14
πλείους ἡμέρας διέτριβεν[1] ἐκεῖ, ὁ Φῆστος[14] τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο[28] τὰ

[1] διατρίβω, continue, tarry. [2] δέκα, ten, 10. [3] Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. [4] ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. [5] βῆμα, τος, τό, judgment seat. [6] κελεύω, order, command. [7] περιΐστημι, stand around, avoid. [8] βαρύς, heavy, burdensome. [9] αἰτίωμα, τος, τό, charge, complaint. [10] ἰσχύω, be strong, able. [11] ἀποδείκνυμι, exhibit, display. [12] ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. [13] Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. [14] Φῆστος, ου, ὁ, Festus. [15] κατατίθημι, lay (down), place. [16] οὗ, where, when. [17] ἀδικέω, do wrong, harm. [18] κάλλιον, very well. [19] παραιτέομαι, make excuse, refuse. [20] κατηγορέω, accuse, charge. [21] χαρίζομαι, give freely, forgive. [22] συλλαλέω, talk with, discuss. [23] συμβούλιον, ου, τό, counsel, council. [24] διαγίνομαι, go through, pass. [25] Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. [26] Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. [27] καταντάω, come to, arrive. [28] ἀνατίθημι, set forth, declare.

κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἀνήρ τίς ἐστιν καταλελειμμένος[1] ὑπὸ
Φήλικος[2] δέσμιος,[3] περὶ οὗ, γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα, 15
ἐνεφάνισαν[4] οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων,
αἰτούμενοι κατʼ αὐτοῦ δίκην.[5] Πρὸς οὓς ἀπεκρίθην, ὅτι οὐκ ἔστιν 16
ἔθος[6] Ῥωμαίοις[7] χαρίζεσθαί[8] τινα ἄνθρωπον εἰς ἀπώλειαν,[9] πρὶν[10] ἢ ὁ
κατηγορούμενος[11] κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγόρους,[12] τόπον τε
ἀπολογίας[13] λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.[14] Συνελθόντων οὖν αὐτῶν 17
ἐνθάδε,[15] ἀναβολὴν[16] μηδεμίαν ποιησάμενος, τῇ ἑξῆς[17] καθίσας ἐπὶ
τοῦ βήματος,[18] ἐκέλευσα[19] ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα: περὶ οὗ σταθέντες οἱ 18
κατήγοροι[12] οὐδεμίαν αἰτίαν[20] ἐπέφερον[21] ὧν ὑπενόουν[22] ἐγώ, 19
ζητήματα[23] δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας[24] εἶχον πρὸς αὐτόν,
καὶ περί τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος,[25] ὃν ἔφασκεν[26] ὁ Παῦλος ζῇν. 20
Ἀπορούμενος[27] δὲ ἐγὼ τὴν περὶ τούτου ζήτησιν,[28] ἔλεγον, εἰ βούλοιτο
πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ, κἀκεῖ[29] κρίνεσθαι περὶ τούτων. Τοῦ δὲ 21
Παύλου ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ[30]
διάγνωσιν,[31] ἐκέλευσα[19] τηρεῖσθαι αὐτόν, ἕως οὗ πέμψω αὐτὸν πρὸς
Καίσαρα. Ἀγρίππας[32] δὲ πρὸς τὸν Φῆστον[33] ἔφη, Ἐβουλόμην καὶ 22
αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀκοῦσαι. Ὁ δέ, Αὔριον,[34] φησίν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.

[1] καταλείπω, leave, leave behind. [2] Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. [3] δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. [4] ἐμφανίζω, manifest, disclose. [5] δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. [6] ἔθος, ους, τό, custom. [7] Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. [8] χαρίζομαι, give freely, forgive. [9] ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. [10] πρίν, before, formerly. [11] κατηγορέω, accuse, charge. [12] κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. [13] ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. [14] ἔγκλημα, τος, τό, accusation, charge. [15] ἐνθάδε, within, here. [16] ἀναβολή, ῆς, ἡ, postponement, delay. [17] ἑξῆς, next, next in order. [18] βῆμα, τος, τό, judgment seat. [19] κελεύω, order, command. [20] αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. [21] ἐπιφέρω, bring upon, inflict. [22] ὑπονοέω, suspect, conjecture. [23] ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. [24] δεισιδαιμονία, ας, ἡ, religion, religion in general. [25] θνήσκω, die, am dying. [26] φάσκω, affirm, assert. [27] ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. [28] ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. [29] κἀκεῖ, and there. [30] σεβαστός, revered, august. [31] διάγνωσις, εως, ἡ, decision, judicial examination. [32] Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. [33] Φῆστος, ου, ὁ, Festus. [34] αὔριον, tomorrow.

Τῇ οὖν ἐπαύριον,[1] ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα[2] καὶ τῆς Βερνίκης[3] μετὰ 23
πολλῆς φαντασίας,[4] καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον,[5] σύν τε τοῖς
χιλιάρχοις[6] καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ᾽ ἐξοχὴν[7] οὖσιν τῆς πόλεως, καὶ
κελεύσαντος[8] τοῦ Φήστου,[9] ἤχθη ὁ Παῦλος. Καί φησιν ὁ Φῆστος,[9] 24
Ἀγρίππα[2] βασιλεῦ, καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες[10] ἡμῖν ἄνδρες,
θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ πᾶν τὸ πλῆθος τῶν Ἰουδαίων ἐνέτυχόν[11] μοι
ἔν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε,[12] ἐπιβοῶντες[13] μὴ δεῖν ζῆν αὐτὸν
μηκέτι.[14] Ἐγὼ δὲ καταλαβόμενος[15] μηδὲν ἄξιον θανάτου αὐτὸν 25
πεπραχέναι, καὶ αὐτοῦ δὲ τούτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστόν,[16]
ἔκρινα πέμπειν αὐτόν. Περὶ οὗ ἀσφαλές[17] τι γράψαι τῷ κυρίῳ οὐκ 26
ἔχω. Διὸ προήγαγον[18] αὐτὸν ἐφ᾽ ὑμῶν, καὶ μάλιστα[19] ἐπὶ σοῦ,
βασιλεῦ Ἀγρίππα,[2] ὅπως τῆς ἀνακρίσεως[20] γενομένης σχῶ τι γράψαι.
Ἄλογον[21] γάρ μοι δοκεῖ, πέμποντα δέσμιον,[22] μὴ καὶ τὰς κατ᾽ αὐτοῦ 27
αἰτίας[23] σημᾶναι.[24]

Ἀγρίππας[2] δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεταί[25] σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ **26**
λέγειν. Τότε ὁ Παῦλος ἀπελογεῖτο,[26] ἐκτείνας[27] τὴν χεῖρα,

[1] ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. [2] Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. [3] Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. [4] φαντασία, ας, ἡ, pomp, pageantry. [5] ἀκροατήριον, ου, τό, auditorium, audience hall. [6] χιλίαρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. [7] ἐξοχή, ῆς, ἡ, prominence, eminence. [8] κελεύω, order, command. [9] Φῆστος, ου, ὁ, Festus. [10] συμπάρειμι, be together, be present with. [11] ἐντυγχάνω, entreat, intercede. [12] ἐνθάδε, within, here. [13] ἐπιβοάω, cry out to or against. [14] μηκέτι, no longer. [15] καταλαμβάνω, overtake, apprehend. [16] σεβαστός, revered, august. [17] ἀσφαλής, certain, definite. [18] προάγω, lead forth, go before. [19] μάλιστα, especially, most of all. [20] ἀνάκρισις, εως, ἡ, investigation, examination. [21] ἄλογος, without reason, absurd. [22] δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. [23] αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. [24] σημαίνω, indicate, signify. [25] ἐπιτρέπω, permit, allow. [26] ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. [27] ἐκτείνω, stretch forth, stretch out.

Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι[1] ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα,[2] 2
ἥγημαι[3] ἐμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ μέλλων ἀπολογεῖσθαι[4] σήμερον: 3
μάλιστα[5] γνώστην[6] ὄντα σὲ πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἠθῶν[7] τε
καὶ ζητημάτων:[8] διὸ δέομαί[9] σου, μακροθύμως[10] ἀκοῦσαί μου. Τὴν 4
μὲν οὖν βίωσίν[11] μου τὴν ἐκ νεότητος,[12] τὴν ἀπ’ ἀρχῆς γενομένην ἐν
τῷ ἔθνει μου ἐν Ἱεροσολύμοις, ἴσασιν πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, 5
προγινώσκοντές[13] με ἄνωθεν,[14] ἐὰν θέλωσιν μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν
ἀκριβεστάτην[15] αἵρεσιν[16] τῆς ἡμετέρας[17] θρησκείας[18] ἔζησα
Φαρισαῖος. Καὶ νῦν ἐπ’ ἐλπίδι τῆς πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίας 6
γενομένης ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἕστηκα κρινόμενος, εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον[19] 7
ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ[20] νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεῦον[21] ἐλπίζει καταντῆσαι:
περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι,[1] βασιλεῦ Ἀγρίππα,[2] ὑπὸ Ἰουδαίων. Τί 8
ἄπιστον[23] κρίνεται παρ’ ὑμῖν, εἰ ὁ θεὸς νεκροὺς ἐγείρει; Ἐγὼ μὲν οὖν 9
ἔδοξα ἐμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου[24] δεῖν πολλὰ
ἐναντία[25] πρᾶξαι: ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ πολλοὺς τῶν 10
ἁγίων ἐγὼ φυλακαῖς κατέκλεισα,[26] τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν
λαβών, ἀναιρουμένων[27] τε αὐτῶν κατήνεγκα[28] ψῆφον.[29] Καὶ κατὰ 11
πάσας τὰς συναγωγὰς πολλάκις[30] τιμωρῶν[31] αὐτούς, ἠνάγκαζον[32]
βλασφημεῖν: περισσῶς[33] τε ἐμμαινόμενος[34] αὐτοῖς, ἐδίωκον ἕως καὶ

[1] ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. [2] Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. [3] ἡγέομαι, lead, be chief. [4] ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. [5] μάλιστα, especially, most of all. [6] γνώστης, ου, ὁ, expert, one who knows. [7] ἦθος, ους, τό, custom, habit. [8] ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. [9] δέομαι, ask, request. [10] μακροθύμως, patiently. [11] βίωσις, εως, ἡ, manner of life. [12] νεότης, ητος, ἡ, youth, youthfulness. [13] προγινώσκω, know beforehand. [14] ἄνωθεν, from above, again. [15] ἀκριβῶς, carefully, accurately. [16] αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. [17] ἡμέτερος, our, our own. [18] θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. [19] δωδεκάφυλον, ου, τό, twelve tribes. [20] ἐκτένεια, ας, ἡ, perseverance, earnestness. [21] λατρεύω, serve, worship. [22] καταντάω, come to, arrive. [23] ἄπιστος, unbelieving, faithless. [24] Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. [25] ἐναντίος, opposite, hostile. [26] κατακλείω, shut up, lock up. [27] ἀναιρέω, take up, kill. [28] καταφέρω, bring down, against. [29] ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. [30] πολλάκις, often, many times. [31] τιμωρέω, punish. [32] ἀναγκάζω, force, compel. [33] περισσῶς, abundantly, exceedingly. [34] ἐμμαίνομαι, be enraged, am madly enraged with.

εἰς τὰς ἔξω πόλεις. Ἐν οἷς καὶ πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν[1] μετʼ 12
ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς[2] τῆς παρὰ τῶν ἀρχιερέων, ἡμέρας μέσης, 13
κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν[3] ὑπὲρ τὴν λαμπρότητα[4]
τοῦ ἡλίου, περιλάμψαν[5] με φῶς καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ πορευομένους. 14
Πάντων δὲ καταπεσόντων[6] ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν
λαλοῦσαν πρός με καὶ λέγουσαν τῇ Ἑβραΐδι[7] διαλέκτῳ,[8] Σαούλ,
Σαούλ, τί με διώκεις; Σκληρόν[9] σοι πρὸς κέντρα[10] λακτίζειν.[11] Ἐγὼ 15
δὲ εἶπον, Τίς εἶ, κύριε; Ὁ δὲ εἶπεν, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις. 16
Ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου: εἰς τοῦτο γὰρ ὤφθην
σοι, προχειρίσασθαί[12] σε ὑπηρέτην[13] καὶ μάρτυρα ὧν τε εἶδες ὧν τε
ὀφθήσομαί σοι, ἐξαιρούμενός[14] σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς 17
ἐγώ σε ἀποστέλλω, ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ὑποστρέψαι ἀπὸ 18
σκότους εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν θεόν, τοῦ
λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν[15] ἁμαρτιῶν, καὶ κλῆρον[16] ἐν τοῖς ἡγιασμένοις[17]
πίστει τῇ εἰς ἐμέ. Ὅθεν,[18] βασιλεῦ Ἀγρίππα,[19] οὐκ ἐγενόμην ἀπειθὴς 19
τῇ οὐρανίῳ[21] ὀπτασίᾳ,[22] ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ[1] πρῶτον καὶ 20
Ἱεροσολύμοις, εἰς πᾶσάν τε τὴν χώραν[23] τῆς Ἰουδαίας, καὶ τοῖς
ἔθνεσιν, ἀπαγγέλλων μετανοεῖν, καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεόν, ἄξια
τῆς μετανοίας[24] ἔργα πράσσοντας. Ἕνεκα[25] τούτων οἱ Ἰουδαῖοί με 21

[1] Δαμασκός, οῦ, ἡ, Damascus. [2] ἐπιτροπή, ῆς, ἡ, permission, commission. [3] οὐρανόθεν, from heaven. [4] λαμπρότης, ητος, ἡ, shining, brilliance. [5] περιλάμπω, shine around. [6] καταπίπτω, fall, fall down. [7] Ἑβραΐς, ΐδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic. [8] διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. [9] σκληρός, hard, rough. [10] κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. [11] λακτίζω, kick. [12] προχειρίζομαι, determine, appoint. [13] ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. [14] ἐξαιρέω, take out, deliver. [15] ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. [16] κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. [17] ἁγιάζω, make holy, consecrate. [18] ὅθεν, from where, from which. [19] Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. [20] ἀπειθής, disobedient, unbelieving. [21] οὐράνιος, heavenly, in heaven. [22] ὀπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. [23] χώρα, ας, ἡ, land, region. [24] μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. [25] ἕνεκεν, for the sake of, on account of.

συλλαβόμενοι[1] ἐν τῷ ἱερῷ ἐπειρῶντο[2] διαχειρίσασθαι.[3] Ἐπικουρίας[4] 22
οὖν τυχὼν[5] τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ, ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης ἕστηκα
μαρτυρόμενος[6] μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς[7] λέγων ὧν τε οἱ
προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωϋσῆς, εἰ παθητὸς[8] ὁ 23
χριστός, εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν φῶς μέλλει καταγγέλλειν
τῷ λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου,[10] ὁ Φῆστος[11] μεγάλῃ τῇ φωνῇ ἔφη, 24
Μαίνῃ,[12] Παῦλε: τὰ πολλά σε γράμματα[13] εἰς μανίαν[14] περιτρέπει.[15] 25
Ὁ δέ, Οὐ μαίνομαι,[12] φησίν, κράτιστε[16] Φῆστε,[11] ἀλλὰ ἀληθείας καὶ
σωφροσύνης[17] ῥήματα ἀποφθέγγομαι.[18] Ἐπίσταται[19] γὰρ περὶ τούτων 26
ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος[20] λαλῶ: λανθάνειν[21] γὰρ
αὐτόν τι τούτων οὐ πείθομαι οὐδέν: οὐ γὰρ ἐν γωνίᾳ[22] πεπραγμένον
τοῦτο. Πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα,[23] τοῖς προφήταις; Οἶδα ὅτι 27
πιστεύεις. Ὁ δὲ Ἀγρίππας[23] πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐν ὀλίγῳ με 28
πείθεις Χριστιανὸν[24] γενέσθαι. Ὁ δὲ Παῦλος εἶπεν, Εὐξαίμην[25] ἂν τῷ 29
θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν πολλῷ οὐ μόνον σε, ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς
ἀκούοντάς μου σήμερον, γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος[26] κἀγώ εἰμι,
παρεκτὸς[27] τῶν δεσμῶν[28] τούτων.

[1] συλλαμβάνω, take, conceive. [2] πειράω, try, attempt. [3] διαχειρίζομαι, lay violent hands on, put to death. [4] ἐπικουρία, ας, ἡ, help, aid. [5] τυγχάνω, obtain, happen. [6] μαρτύρομαι, affirm, testify. [7] ἐκτός, aside from, besides. [8] παθητός, subject to suffering. [9] καταγγέλλω, proclaim, declare openly. [10] ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. [11] Φῆστος, ου, ὁ, Festus. [12] μαίνομαι, rage, be furious. [13] γράμμα, τος, τό, letter, writings. [14] μανία, ας, ἡ, madness, frenzy. [15] περιτρέπω, turn about, drive insane. [16] κράτιστος, most noble, most excellent. [17] σωφροσύνη, ης, ἡ, self control, moderation. [18] ἀποφθέγγομαι, declare, utter. [19] ἐπίσταμαι, understand, know. [20] παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. [21] λανθάνω, escape notice, am hidden. [22] γωνία, ας, ἡ, angle, corner. [23] Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. [24] Χριστιανός, οῦ, ὁ, Christian. [25] εὔχομαι, pray, wish. [26] ὁποῖος, what sort of, what kind of. [27] παρεκτός, except for, apart from. [28] δεσμός, οῦ, ὁ, chain, bond.

Καὶ ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ, ἀνέστη ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμών,[1] ἥ τε 30
Βερνίκη,[2] καὶ οἱ συγκαθήμενοι[3] αὐτοῖς: καὶ ἀναχωρήσαντες[4] ἐλάλουν 31
πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες ὅτι Οὐδὲν θανάτου ἄξιον ἢ δεσμῶν[5]
πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος. Ἀγρίππας[6] δὲ τῷ Φήστῳ[7] ἔφη, 32
Ἀπολελύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος, εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.

Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν[9] ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν,[10] παρεδίδουν τόν τε **27**
Παῦλον καί τινας ἑτέρους δεσμώτας[11] ἑκατοντάρχῃ,[12] ὀνόματι
Ἰουλίῳ,[13] σπείρης[14] Σεβαστῆς.[15] Ἐπιβάντες[16] δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῷ, 2
μέλλοντες πλεῖν[18] τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν[19] τόπους, ἀνήχθημεν,[20]
ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου[21] Μακεδόνος[22] Θεσσαλονικέως.[23] Τῇ τε 3
ἑτέρᾳ κατήχθημεν[24] εἰς Σιδῶνα:[25] φιλανθρώπως[26] τε ὁ Ἰούλιος[13] τῷ
Παύλῳ χρησάμενος[27] ἐπέτρεψεν[28] πρὸς τοὺς φίλους[29] πορευθέντα
ἐπιμελείας[30] τυχεῖν.[31] Κἀκεῖθεν[32] ἀναχθέντες[20] ὑπεπλεύσαμεν[33] τὴν 4
Κύπρον,[34] διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους εἶναι ἐναντίους.[35] Τό τε πέλαγος[36] τὸ 5
κατὰ τὴν Κιλικίαν[37] καὶ Παμφυλίαν[38] διαπλεύσαντες,[39] κατήλθομεν
εἰς Μύρα[41] τῆς Λυκίας.[42] Κἀκεῖ[43] εὑρὼν ὁ ἑκατόνταρχος[12] πλοῖον 6
Ἀλεξανδρῖνον[44] πλέον[18] εἰς τὴν Ἰταλίαν,[10] ἐνεβίβασεν[45] ἡμᾶς εἰς αὐτό.

[1] ἡγεμών, όνος, ὁ, governor, leader. [2] Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. [3] συγκάθημαι, sit with. [4] ἀναχωρέω, depart, withdraw. [5] δεσμός, οῦ, ὁ, chain, bond. [6] Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. [7] Φῆστος, ου, ὁ, Festus. [8] Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. [9] ἀποπλέω, sail away. [10] Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. [11] δεσμώτης, ου, ὁ, prisoner, captive. [12] ἑκατοντάρχης, centurion. [13] Ἰούλιος, ου, ὁ, Julius. [14] σπεῖρα, ης, ἡ, cohort. [15] σεβαστός, revered, august. [16] ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. [17] Ἀδραμυττηνός, of Adramyttium. [18] πλέω, sail. [19] Ἀσία, ας, ἡ, Asia. [20] ἀνάγω, lead up, restore. [21] Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. [22] Μακεδών, όνος, ὁ, Macedonian. [23] Θεσσαλονικεύς, έως, ὁ, Thessalonian. [24] κατάγω, bring down, lead down. [25] Σιδών, ῶνος, ἡ, Sidon. [26] φιλανθρώπως, benevolently, kindly. [27] χράομαι, use, make use of. [28] ἐπιτρέπω, permit, allow. [29] φίλος, ου, ὁ, loving, friend. [30] ἐπιμέλεια, ας, ἡ, care, attention. [31] τυγχάνω, obtain, happen. [32] κἀκεῖθεν, and thence, and from there. [33] ὑποπλέω, sail under the shelter of, sail under. [34] Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. [35] ἐναντίος, opposite, hostile. [36] πέλαγος, ους, τό, open sea, depths of the sea. [37] Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. [38] Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. [39] διαπλέω, sail through, sail over. [40] κατέρχομαι, come down, go down. [41] Μύρα, ων, τό, Myra. [42] Λυκία, ας, ἡ, Lycia. [43] κἀκεῖ, and there. [44] Ἀλεξανδρῖνος, Alexandrian. [45] ἐμβιβάζω, put aboard, embark.

Ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις βραδυπλοοῦντες,[1] καὶ μόλις[2] γενόμενοι κατὰ 7
τὴν Κνίδον,[3] μὴ προσεῶντος[4] ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν[5] τὴν
Κρήτην[6] κατὰ Σαλμώνην·[7] μόλις[2] τε παραλεγόμενοι[8] αὐτὴν ἤλθομεν 8
εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοὺς Λιμένας,[9] ᾧ ἐγγὺς ἦν πόλις
Λασαία.[10]

Ἱκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου,[11] καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς[12] τοῦ 9
πλοός,[13] διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν[14] ἤδη παρεληλυθέναι,[15] παρῄνει[16] ὁ
Παῦλος λέγων αὐτοῖς, Ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως[17] καὶ πολλῆς 10
ζημίας,[18] οὐ μόνον τοῦ φορτίου[19] καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν
ἡμῶν, μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.[13] Ὁ δὲ ἑκατοντάρχης[20] τῷ 11
κυβερνήτῃ[21] καὶ τῷ ναυκλήρῳ[22] ἐπείθετο μᾶλλον ἢ τοῖς ὑπὸ τοῦ
Παύλου λεγομένοις. Ἀνευθέτου[23] δὲ τοῦ λιμένος[9] ὑπάρχοντος πρὸς 12
παραχειμασίαν,[24] οἱ πλείους ἔθεντο βουλὴν[25] ἀναχθῆναι[26] κἀκεῖθεν,[27]
εἴ πως δύναιντο καταντήσαντες[28] εἰς Φοίνικα[29] παραχειμάσαι,[30]
λιμένα[9] τῆς Κρήτης[6] βλέποντα κατὰ λίβα[31] καὶ κατὰ χῶρον.[32] 13
Ὑποπνεύσαντος[33] δὲ νότου,[34] δόξαντες τῆς προθέσεως[35]
κεκρατηκέναι, ἄραντες ἆσσον[36] παρελέγοντο[8] τὴν Κρήτην.[6] Μετ᾽ οὐ 14
πολὺ δὲ ἔβαλεν κατ᾽ αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικός,[37] ὁ καλούμενος

[1] βραδυπλοέω, sail slowly. [2] μόλις, with difficulty, hardly. [3] Κνίδος, ου, ἡ, Cnidus. [4] προσεάω, permit to go farther. [5] ὑποπλέω, sail under the shelter of, sail under. [6] Κρήτη, ης, ἡ, Crete. [7] Σαλμώνη, ης, ἡ, Salmone. [8] παραλέγομαι, coast or sail along, sail past. [9] λιμήν, ένος, ὁ, harbor, haven. [10] Λασαία, ας, ἡ, Lasea. [11] διαγίνομαι, go through, pass. [12] ἐπισφαλής, unsafe, dangerous. [13] πλόος, ὁ, voyage. [14] νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. [15] παρέρχομαι, pass by, go by. [16] παραινέω, recommend, urge. [17] ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. [18] ζημία, ας, ἡ, damage, loss. [19] φορτίον, ου, τό, burden, load. [20] ἑκατοντάρχης, centurion. [21] κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. [22] ναύκληρος, ου, ὁ, ship captain, master of a ship. [23] ἀνεύθετος, unsuitable, poor. [24] παραχειμασία, ας, ἡ, wintering. [25] βουλή, ῆς, ἡ, counsel, purpose. [26] ἀνάγω, lead up, restore. [27] κἀκεῖθεν, and thence, and from there. [28] καταντάω, come to, arrive. [29] φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. [30] παραχειμάζω, winter, pass the winter. [31] λίψ, ὁ, south-west, south-west wind. [32] χῶρος, ου, ὁ, northwest wind. [33] ὑποπνέω, blow gently. [34] νότος, ου, ὁ, south wind, south. [35] πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. [36] ἆσσον, nearer, close by. [37] τυφωνικός, like a whirlwind, violent.

Εὐροκλύδων:[1] συναρπασθέντος[2] δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου 15
ἀντοφθαλμεῖν[3] τῷ ἀνέμῳ, ἐπιδόντες[4] ἐφερόμεθα. Νησίον[5] δέ τι 16
ὑποδραμόντες[6] καλούμενον Κλαύδην[7] μόλις[8] ἰσχύσαμεν[9]
περικρατεῖς[10] γενέσθαι τῆς σκάφης:[11] ἣν ἄραντες, βοηθείαις[12] 17
ἐχρῶντο,[13] ὑποζωννύντες[14] τὸ πλοῖον: φοβούμενοί τε μὴ εἰς τὴν
Σύρτην[15] ἐκπέσωσιν,[16] χαλάσαντες[17] τὸ σκεῦος,[18] οὕτως ἐφέροντο. 18
Σφοδρῶς[19] δὲ χειμαζομένων[20] ἡμῶν, τῇ ἑξῆς[21] ἐκβολὴν[22] ἐποιοῦντο: 19
καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες[23] τὴν σκευὴν[24] τοῦ πλοίου ἐρρίψαμεν.[25] Μήτε 20
δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων[26] ἐπιφαινόντων[27] ἐπὶ πλείονας ἡμέρας,
χειμῶνός[28] τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου,[29] λοιπὸν περιῃρεῖτο[30] πᾶσα
ἐλπὶς τοῦ σῴζεσθαι ἡμᾶς. Πολλῆς δὲ ἀσιτίας[31] ὑπαρχούσης, τότε 21
σταθεὶς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν, Ἔδει μέν, ὦ[32] ἄνδρες,
πειθαρχήσαντάς[33] μοι μὴ ἀνάγεσθαι[34] ἀπὸ τῆς Κρήτης,[35] κερδῆσαί[36]
τε τὴν ὕβριν[37] ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.[38] Καὶ τὰ νῦν παραινῶ[39] ὑμᾶς 22
εὐθυμεῖν:[40] ἀποβολὴ[41] γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν, πλὴν τοῦ
πλοίου. Παρέστη γάρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ ἄγγελος τοῦ θεοῦ, οὗ εἰμι, 23
ᾧ καὶ λατρεύω,[42] λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε: Καίσαρί[43] σε δεῖ 24
παραστῆναι: καὶ ἰδού, κεχάρισταί[44] σοι ὁ θεὸς πάντας τοὺς πλέοντας

[1] Εὐροκλύδων, ὁ, east-north-east wind. [2] συναρπάζω, seize, drag away. [3] ἀντοφθαλμέω, look directly at, face. [4] ἐπιδίδωμι, give to, hand in. [5] νησίον, ου, τό, small island, little island. [6] ὑποτρέχω, run under the shelter of. [7] Κλαῦδη, ης, ἡ, Cauda, Clauda. [8] μόλις, with difficulty, hardly. [9] ἰσχύω, be strong, able. [10] περικρατής, having power, having full command of. [11] σκάφη, ης, ἡ, dish, small boat. [12] βοήθεια, ας, ἡ, help, assistance. [13] χράομαι, use, make use of. [14] ὑποζώννυμι, undergird, brace. [15] Σύρτις, εως, ἡ, Syrtis, quicksand. [16] ἐκπίπτω, fall away, fall out. [17] χαλάω, slacken, let down. [18] σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). [19] σφοδρῶς, exceedingly, greatly. [20] χειμάζομαι, toss in a storm, distress. [21] ἑξῆς, next, next in order. [22] ἐκβολή, ῆς, ἡ, jettisoning, throwing out. [23] αὐτόχειρ, with one's own hand. [24] σκευή, ῆς, ἡ, equipment, tackle. [25] ῥίπτω, throw, cast. [26] ἄστρον, ου, τό, star. [27] ἐπιφαίνω, appear, shine. [28] χειμών, ῶνος, ὁ, winter, storm. [29] ἐπίκειμαι, lie on, lie upon. [30] περιαιρέω, cast off, take away. [31] ἀσιτία, ας, ἡ, lack of appetite, abstinence. [32] ὦ, Oh! omega. [33] πειθαρχέω, obey authority, obey one in authority. [34] ἀνάγω, lead up, restore. [35] Κρήτη, ης, ἡ, Crete. [36] κερδαίνω, gain, win. [37] ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. [38] ζημία, ας, ἡ, damage, loss. [39] παραινέω, recommend, urge. [40] εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. [41] ἀποβολή, ῆς, ἡ, rejection, loss. [42] λατρεύω, serve, worship. [43] Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. [44] χαρίζομαι, give freely, forgive. [45] πλέω, sail.

μετὰ σοῦ. Διὸ εὐθυμεῖτε[1] ἄνδρες: πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι οὕτως 25
ἔσται καθʼ ὃν τρόπον[2] λελάληταί μοι. Εἰς νῆσον[3] δέ τινα δεῖ ἡμᾶς 26
ἐκπεσεῖν.[4]

Ὡς δὲ τεσσαρεσκαιδεκάτη[5] νὺξ ἐγένετο, διαφερομένων[6] ἡμῶν ἐν τῷ 27
Ἀδρίᾳ,[7] κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν[8] οἱ ναῦται[9] προσάγειν[10]
τινὰ αὐτοῖς χώραν:[11] καὶ βολίσαντες[12] εὗρον ὀργυιὰς[13] εἴκοσι:[14] βραχὺ 28
δὲ διαστήσαντες,[16] καὶ πάλιν βολίσαντες,[12] εὗρον ὀργυιὰς[13] δεκαπέντε:
φοβούμενοί τε μήπως[18] εἰς τραχεῖς[19] τόπους ἐκπέσωμεν,[4] ἐκ πρύμνης 29
ῥίψαντες[21] ἀγκύρας[22] τέσσαρας, ηὔχοντο[23] ἡμέραν γενέσθαι. Τῶν δὲ 30
ναυτῶν[9] ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ χαλασάντων[24] τὴν
σκάφην[25] εἰς τὴν θάλασσαν, προφάσει[26] ὡς ἐκ πρῴρας[27] μελλόντων
ἀγκύρας[22] ἐκτείνειν,[28] εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ[29] καὶ τοῖς 31
στρατιώταις,[30] Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι
οὐ δύνασθε. Τότε οἱ στρατιῶται[30] ἀπέκοψαν[31] τὰ σχοινία[32] τῆς 32
σκάφης,[25] καὶ εἴασαν[33] αὐτὴν ἐκπεσεῖν.[4] Ἄχρι δὲ οὗ ἤμελλεν ἡμέρα 33
γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας μεταλαβεῖν[34] τροφῆς,[35]
λέγων, Τεσσαρεσκαιδεκάτην[5] σήμερον ἡμέραν προσδοκῶντες[36]
ἄσιτοι[37] διατελεῖτε,[38] μηδὲν προσλαβόμενοι.[39] Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς 34

[1] εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. [2] τρόπος, ου, ὁ, manner, way. [3] νῆσος, ου, ἡ, island. [4] ἐκπίπτω, fall away, fall out. [5] τεσσαρεσκαιδέκατος, fourteenth. [6] διαφέρω, differ, carry through. [7] Ἀδρίας, ου, ὁ, Adriatic Sea. [8] ὑπονοέω, suspect, conjecture. [9] ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. [10] προσάγω, bring (forward), approach. [11] χώρα, ας, ἡ, land, region. [12] βολίζω, take soundings. [13] ὀργυιά, ᾶς, ἡ, fathom, about five or six feet. [14] εἴκοσι, twenty, 20. [15] βραχύς, short, little. [16] διΐστημι, pass, part. [17] δεκαπέντε, fifteen, 15. [18] μήπως, lest in any way, lest perhaps. [19] τραχύς, rough, uneven. [20] πρύμνα, ης, ἡ, stern (of a ship). [21] ῥίπτω, throw, cast. [22] ἄγκυρα, ας, ἡ, anchor. [23] εὔχομαι, pray, wish. [24] χαλάω, slacken, let down. [25] σκάφη, ης, ἡ, dish, small boat. [26] πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. [27] πρῷρα, ας, ἡ, prow of a ship. [28] ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. [29] ἑκατοντάρχης, centurion. [30] στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. [31] ἀποκόπτω, cut off, smite. [32] σχοινίον, ου, τό, rope, cord. [33] ἐάω, permit, allow. [34] μεταλαμβάνω, partake of, share. [35] τροφή, ῆς, ἡ, food, nourishment. [36] προσδοκάω, wait for, look for. [37] ἄσιτος, without eating, fasting. [38] διατελέω, continue, remain. [39] προσλαμβάνω, take to myself, welcome.

προσλαβεῖν[1] τροφῆς:[2] τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας[3] σωτηρίας
ὑπάρχει: οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρὶξ[4] ἐκ τῆς κεφαλῆς πεσεῖται. Εἰπὼν δὲ 35
ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαρίστησεν τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων: καὶ
κλάσας[5] ἤρξατο ἐσθίειν. Εὔθυμοι[6] δὲ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ 36
προσελάβοντο[1] τροφῆς.[2] Ἦμεν δὲ ἐν τῷ πλοίῳ αἱ πᾶσαι ψυχαί, 37
διακόσιαι[7] ἑβδομήκοντα[8] ἕξ.[9] Κορεσθέντες[10] δὲ τῆς τροφῆς[2] ἐκούφιζον 38
τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον[12] εἰς τὴν θάλασσαν. Ὅτε δὲ 39
ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον: κόλπον[13] δέ τινα
κατενόουν[14] ἔχοντα αἰγιαλόν,[15] εἰς ὃν ἐβουλεύσαντο,[16] εἰ δυνατόν,
ἐξῶσαι[17] τὸ πλοῖον. Καὶ τὰς ἀγκύρας[18] περιελόντες[19] εἴων[20] εἰς τὴν 40
θάλασσαν, ἅμα[21] ἀνέντες[22] τὰς ζευκτηρίας[23] τῶν πηδαλίων:[24] καὶ
ἐπάραντες[25] τὸν ἀρτέμονα[26] τῇ πνεούσῃ[27] κατεῖχον[28] εἰς τὸν αἰγιαλόν.[15]
Περιπεσόντες[29] δὲ εἰς τόπον διθάλασσον[30] ἐπώκειλαν[31] τὴν ναῦν:[32] 41
καὶ ἡ μὲν πρῷρα[33] ἐρείσασα[34] ἔμεινεν ἀσάλευτος,[35] ἡ δὲ πρύμνα[36]
ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας[37] τῶν κυμάτων.[38] Τῶν δὲ στρατιωτῶν[39] βουλὴ[40] 42
ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας[41] ἀποκτείνωσιν, μή τις ἐκκολυμβήσας[42]
διαφύγῃ.[43] Ὁ δὲ ἑκατόνταρχος,[44] βουλόμενος διασῶσαι[45] τὸν Παῦλον, 43
ἐκώλυσεν[46] αὐτοὺς τοῦ βουλήματος,[47] ἐκέλευσέν[48] τε τοὺς

[1] προσλαμβάνω, take to myself, welcome. [2] τροφή, ῆς, ἡ, food, nourishment. [3] ὑμέτερος, your. [4] θρίξ, τριχός, ἡ, hair. [5] κλάω, break. [6] εὔθυμος, cheerful, encouraged. [7] διακόσιοι, two hundred, 200. [8] ἑβδομήκοντα, seventy, 70. [9] ἕξ, six, 6. [10] κορέννυμι, satiate, fill. [11] κουφίζω, make light, lighten. [12] σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. [13] κόλπος, ου, ὁ, bosom, breast. [14] κατανοέω, observe, understand. [15] αἰγιαλός, οῦ, ὁ, seashore, beach. [16] βουλεύω, deliberate, take counsel. [17] ἐξωθέω, drive out, run aground. [18] ἄγκυρα, ας, ἡ, anchor. [19] περιαιρέω, cast off, take away. [20] ἐάω, permit, allow. [21] ἅμα, at the same time. [22] ἀνίημι, give up, loosen. [23] ζευκτηρία, ας, ἡ, band, rope. [24] πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. [25] ἐπαίρω, lift up, raise. [26] ἀρτέμων, ωνος, ὁ, foresail, set on the bow. [27] πνέω, blow. [28] κατέχω, hold back, hold fast. [29] περιπίπτω, fall in with, strike. [30] διθάλασσος, where two seas met, between two seas. [31] ἐποκέλλω, force forward, run aground. [32] ναῦς, ἡ, ship, vessel. [33] πρῷρα, ας, ἡ, prow of a ship. [34] ἐρείδω, stick fast, fix firmly. [35] ἀσάλευτος, immovable, unshakable. [36] πρύμνα, ης, ἡ, stern (of a ship). [37] βία, ας, ἡ, strength, force. [38] κῦμα, τος, τό, wave. [39] στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. [40] βουλή, ῆς, ἡ, counsel, purpose. [41] δεσμώτης, ου, ὁ, prisoner, captive. [42] ἐκκολυμβάω, swim away, swim out. [43] διαφεύγω, escape, escape by flight. [44] ἑκατοντάρχης, centurion. [45] διασώζω, save, bring safely to. [46] κωλύω, forbid, hinder. [47] βούλημα, τος, τό, purpose, will. [48] κελεύω, order, command.

δυναμένους κολυμβᾷν[1] ἀπορρίψαντας[2] πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι·[3]
καὶ τοὺς λοιπούς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν,[4] οὓς δὲ ἐπί τινων τῶν ἀπὸ τοῦ 44
πλοίου. Καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας διασωθῆναι[5] ἐπὶ τὴν γῆν.

Καὶ διασωθέντες,[5] τότε ἐπέγνωσαν ὅτι Μελίτη[6] ἡ νῆσος[7] καλεῖται. Οἱ **28**
δὲ βάρβαροι[8] παρεῖχον[9] οὐ τὴν τυχοῦσαν[10] φιλανθρωπίαν[11] ἡμῖν·
ἀνάψαντες[12] γὰρ πυράν,[13] προσελάβοντο[14] πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν
ὑετὸν[15] τὸν ἐφεστῶτα,[16] καὶ διὰ τὸ ψύχος.[17] Συστρέψαντος[18] δὲ τοῦ 3
Παύλου φρυγάνων[19] πλῆθος, καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν πυράν,[13] ἔχιδνα[20]
ἐκ τῆς θέρμης[21] διεξελθοῦσα καθῆψεν[22] τῆς χειρὸς αὐτοῦ. Ὡς δὲ εἶδον 4
οἱ βάρβαροι[8] κρεμάμενον[23] τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἔλεγον
πρὸς ἀλλήλους, Πάντως[24] φονεύς[25] ἐστιν ὁ ἄνθρωπος οὗτος, ὃν
διασωθέντα[5] ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ Δίκη[26] ζῆν οὐκ εἴασεν.[27] Ὁ μὲν οὖν, 5
ἀποτινάξας[28] τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν οὐδὲν κακόν. Οἱ δὲ 6
προσεδόκων[29] αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι[30] ἢ καταπίπτειν[31] ἄφνω[32]
νεκρόν· ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν προσδοκώντων,[29] καὶ θεωρούντων μηδὲν
ἄτοπον[33] εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλλόμενοι[34] ἔλεγον θεὸν αὐτὸν
εἶναι.

[1] κολυμβάω, swim up and down, swim. [2] ἀπορρίπτω, throw away from, throw overboard. [3] ἔξειμι, go away, leave. [4] σανίς, ίδος, ἡ, board, plank. [5] διασώζω, save, bring safely to. [6] Μελίτη, ης, ἡ, Malta, Melita. [7] νῆσος, ου, ἡ, island. [8] βάρβαρος, barbarous, barbarian. [9] παρέχω, offer, afford. [10] τυγχάνω, obtain, happen. [11] φιλανθρωπία, ας, ἡ, (loving) kindness, love for mankind. [12] ἀνάπτω, kindle, set on fire. [13] πυρά, ᾶς, ἡ, fire. [14] προσλαμβάνω, take to myself, welcome. [15] ὑετός, ου, ὁ, rain. [16] ἐφίστημι, stand over, come upon. [17] ψῦχος, ους, τό, cold. [18] συστρέφω, gather up, bring together. [19] φρύγανον, ου, τό, bush, shrub. [20] ἔχιδνα, ης, ἡ, viper, serpent. [21] θέρμη, ης, ἡ, heat. [22] καθάπτω, take hold of, seize. [23] κρεμάννυμι, hang, hang up. [24] πάντως, altogether, by all means. [25] φονεύς, έως, ὁ, murderer. [26] δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. [27] ἐάω, permit, allow. [28] ἀποτινάσσω, shake off. [29] προσδοκάω, wait for, look for. [30] πίμπρημι, burn with fever, swell up. [31] καταπίπτω, fall, fall down. [32] ἄφνω, suddenly. [33] ἄτοπος, out of place, unusual. [34] μεταβάλλω, change, change my mind.

Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχεν χωρία[1] τῷ πρώτῳ τῆς νήσου, 7
ὀνόματι Ποπλίῳ,[3] ὃς ἀναδεξάμενος[4] ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως[5]
ἐξένισεν.[6] Ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου[3] πυρετοῖς[7] καὶ 8
δυσεντερίᾳ[8] συνεχόμενον[9] κατακεῖσθαι:[10] πρὸς ὃν ὁ Παῦλος
εἰσελθών, καὶ προσευξάμενος, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο[11]
αὐτόν. Τούτου οὖν γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔχοντες ἀσθενείας[12] ἐν 9
τῇ νήσῳ[2] προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο: οἳ καὶ πολλαῖς τιμαῖς 10
ἐτίμησαν[13] ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις[14] ἐπέθεντο τὰ πρὸς τὴν χρείαν.

Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας[15] ἤχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι[16] ἐν τῇ νήσῳ, 11
Ἀλεξανδρίνῳ,[17] παρασήμῳ[18] Διοσκούροις.[19] Καὶ καταχθέντες[20] εἰς 12
Συρακούσας[21] ἐπεμείναμεν[22] ἡμέρας τρεῖς: ὅθεν[23] περιελθόντες[24] 13
κατηντήσαμεν[25] εἰς Ῥήγιον,[26] καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου[27]
νότου,[28] δευτεραῖοι[29] ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους:[30] οὗ[31] εὑρόντες 14
ἀδελφούς, παρεκλήθημεν ἐπ᾽ αὐτοῖς ἐπιμεῖναι[22] ἡμέρας ἑπτά: καὶ
οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην[32] ἤλθομεν. Κἀκεῖθεν[33] οἱ ἀδελφοὶ ἀκούσαντες 15
τὰ περὶ ἡμῶν, ἐξῆλθον εἰς ἀπάντησιν[34] ἡμῖν ἄχρι Ἀππίου[35] Φόρου[36]
καὶ Τριῶν Ταβερνῶν:[37] οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος, εὐχαριστήσας τῷ θεῷ,
ἔλαβεν θάρσος.[38]

[1] χωρίον, ου, τό, place, field. [2] νῆσος, ου, ἡ, island. [3] Πόπλιος, ου, ὁ, Publius. [4] ἀναδέχομαι, undertake, receive. [5] φιλοφρόνως, courteously, hospitably. [6] ξενίζω, entertain (a stranger), startle. [7] πυρετός, οῦ, ὁ, fever. [8] δυσεντερία, ας, ἡ, dysentery. [9] συνέχω, hold fast, oppress. [10] κατάκειμαι, lie down, lie sick. [11] ἰάομαι, heal. [12] ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. [13] τιμάω, honor, value at a price. [14] ἀνάγω, lead up, restore. [15] μήν, ὁ, month, certainly. [16] παραχειμάζω, winter, pass the winter. [17] Ἀλεξανδρῖνος, Alexandrian. [18] παράσημος, peculiar, marked (with a figurehead). [19] Διόσκουροι, ων, ὁ, Dioscuri, Castor and Pollux. [20] κατάγω, bring down, lead down. [21] Συράκουσαι, ῶν, ἡ, Syracuse. [22] ἐπιμένω, continue, remain. [23] ὅθεν, from where, from which. [24] περιέρχομαι, go about, go around. [25] καταντάω, come to, arrive. [26] Ῥήγιον, ου, τό, Rhegium. [27] ἐπιγίνομαι, come to pass, arise. [28] νότος, ου, ὁ, south wind, south. [29] δευτεραῖος, on the second day, on the next day. [30] Ποτίολοι, ων, ὁ, Puteoli. [31] οὗ, where, when. [32] ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. [33] κἀκεῖθεν, and thence, and from there. [34] ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. [35] Ἄππιος, ου, ὁ, Appius. [36] Φόρον, ου, τό, market, forum. [37] ταβέρναι, ῶν, ἡ, taverns. [38] θάρσος, ους, τό, courage.

Ὅτε δὲ ἤλθομεν εἰς Ῥώμην,[1] ὁ ἑκατόνταρχος[2] παρέδωκεν τοὺς 16
δεσμίους[3] τῷ στρατοπεδάρχῃ·[4] τῷ δὲ Παύλῳ ἐπετράπη[5] μένειν καθ'
ἑαυτόν, σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.[6]

Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι[7] τὸν Παῦλον τοὺς ὄντας 17
τῶν Ἰουδαίων πρώτους· συνελθόντων δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς,
Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ οὐδὲν ἐναντίον[8] ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσιν[9]
τοῖς πατρῴοις,[10] δέσμιος[3] ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας
τῶν Ῥωμαίων·[11] οἵτινες ἀνακρίναντές[12] με ἐβούλοντο ἀπολῦσαι, διὰ 18
τὸ μηδεμίαν αἰτίαν[13] θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί. Ἀντιλεγόντων[14] δὲ 19
τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθην[15] ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα,[16] οὐχ ὡς τοῦ
ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορῆσαι.[17] Διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν[13] 20
παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλῆσαι·[18] ἕνεκεν[19] γὰρ τῆς ἐλπίδος
τοῦ Ἰσραὴλ τὴν ἅλυσιν[20] ταύτην περίκειμαι.[21] Οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν 21
εἶπον, Ἡμεῖς οὔτε γράμματα[22] περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας,
οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν ἢ ἐλάλησέν τι
περὶ σοῦ πονηρόν. Ἀξιοῦμεν[23] δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς·[24] περὶ 22
μὲν γὰρ τῆς αἱρέσεως[25] ταύτης γνωστόν[26] ἐστιν ἡμῖν ὅτι πανταχοῦ[27]
ἀντιλέγεται.[14]

[1] ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. [2] ἑκατοντάρχης, centurion. [3] δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. [4] στρατοπεδάρχης, ου, ὁ, military commander. [5] ἐπιτρέπω, permit, allow. [6] στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. [7] συγκαλέω, call together. [8] ἐναντίος, opposite, hostile. [9] ἔθος, ους, τό, custom. [10] πατρῷος, paternal, received from one's father. [11] Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. [12] ἀνακρίνω, examine, inquire into. [13] αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. [14] ἀντιλέγω, speak against, oppose. [15] ἀναγκάζω, force, compel. [16] Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. [17] κατηγορέω, accuse, charge. [18] προσλαλέω, speak to, speak with. [19] ἕνεκεν, for the sake of, on account of. [20] ἅλυσις, εως, ἡ, chain. [21] περίκειμαι, be around, surround. [22] γράμμα, τος, τό, letter, writings. [23] ἀξιόω, consider worthy. [24] φρονέω, think, judge. [25] αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. [26] γνωστός, known, acquaintance. [27] πανταχοῦ, everywhere.

Ταξάμενοι[1] δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἧκον[2] πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν[3] πλείονες: 23
οἷς ἐξετίθετο[4] διαμαρτυρόμενος[5] τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, πείθων τε
αὐτοὺς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπό τε τοῦ νόμου Μωϋσέως καὶ τῶν
προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ[6] ἕως ἑσπέρας.[7] Καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς 24
λεγομένοις, οἱ δὲ ἠπίστουν.[8] Ἀσύμφωνοι[9] δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους 25
ἀπελύοντο, εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ἕν, ὅτι Καλῶς τὸ πνεῦμα τὸ
ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἠσαΐου[10] τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας
ἡμῶν, λέγον, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ[11] 26
ἀκούσετε, καὶ οὐ μὴ συνῆτε:[12] καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ
ἴδητε. Ἐπαχύνθη[13] γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν 27
βαρέως[14] ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν:[15] μήποτε
ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ
συνῶσιν,[12] καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι[17] αὐτούς. Γνωστὸν[18] οὖν 28
ἔστω ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τὸ σωτήριον[19] τοῦ θεοῦ, αὐτοὶ
καὶ ἀκούσονται. Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, 29
πολλὴν ἔχοντες ἐν ἑαυτοῖς συζήτησιν.[20]

Ἔμεινεν δὲ ὁ Παῦλος διετίαν[21] ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι,[22] καὶ ἀπεδέχετο 30
πάντας τοὺς εἰσπορευομένους[24] πρὸς αὐτόν, κηρύσσων τὴν 31
βασιλείαν τοῦ θεοῦ, καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ,

[1] τάσσω, arrange, appoint. [2] ἥκω, have come, am present. [3] ξενία, ας, ἡ, hospitality, lodging place. [4] ἐκτίθημι, declare, explain. [5] διαμαρτύρομαι, testify solemnly. [6] πρωΐ, early in the morning, at dawn. [7] ἑσπέρα, ας, ἡ, evening. [8] ἀπιστέω, disbelieve, be faithless. [9] ἀσύμφωνος, discordant, in disagreement. [10] Ἠσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. [11] ἀκοή, ῆς, ἡ, hearing, report. [12] συνίημι, understand, consider. [13] παχύνω, fatten. [14] βαρέως, with difficulty, heavily. [15] καμμύω, close (the eyes), close. [16] μήποτε, never, lest perchance. [17] ἰάομαι, heal. [18] γνωστός, known, acquaintance. [19] σωτήριος, saving, bringing salvation. [20] συζήτησις, εως, ἡ, mutual questioning, disputation. [21] διετία, ας, ἡ, space of two years, two years. [22] μίσθωμα, τος, τό, what is rented, rented house. [23] ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. [24] εἰσπορεύομαι, enter, journey into.

μετὰ πάσης παρρησίας, ἀκωλύτως.[1]

[1] ἀκωλύτως, without hindrance, freely.